

# A 500

<b>de</b>	Gebrauchsanweisung Wagen
<b>cs</b>	Návod k obsluze vozíku
<b>da</b>	Brugsanvisning Vogn
<b>en</b>	Operating instructions: Mobile unit
<b>es</b>	Instrucciones de manejo Carros
<b>fi</b>	Käyttöohje Vaunu
<b>fr</b>	Mode d'emploi Chariot
<b>it</b>	Istruzioni d'uso Carrelli
<b>ja</b>	取扱説明書 モバイルユニット
<b>ko</b>	사용 설명서: 모바일 장치
<b>nl</b>	Gebruiksaanwijzing Wagen
<b>no</b>	Bruksanvisning vogn
<b>pl</b>	Instrukcja użytkowania Wózka
<b>pt</b>	Instruções de utilização Carro
<b>ru</b>	Инструкция по эксплуатации и гарантия качества Тележка
<b>sk</b>	Návod na použitie vozíka
<b>sv</b>	Bruksanvisning Vagn
<b>tr</b>	Kullanım Kılavuzu Mobil raf ünitesi
<b>uk</b>	Інструкція з експлуатації Візок
<b>zh</b>	操作说明书：移动装置

<b>de</b>	.....	4
<b>cs</b>	.....	13
<b>da</b>	.....	22
<b>en</b>	.....	31
<b>es</b>	.....	40
<b>fi</b>	.....	49
<b>fr</b>	.....	58
<b>it</b>	.....	67
<b>ja</b>	.....	76
<b>ko</b>	.....	85
<b>nl</b>	.....	94
<b>no</b>	.....	103
<b>pl</b>	.....	112
<b>pt</b>	.....	121
<b>ru</b>	.....	130
<b>sk</b>	.....	140
<b>sv</b>	.....	149
<b>tr</b>	.....	158
<b>uk</b>	.....	167
<b>zh</b>	.....	176

---

<b>Hinweise zur Anleitung .....</b>	4
<b>Zweckbestimmung .....</b>	5
Fragen und technische Probleme.....	5
<b>Lieferumfang .....</b>	6
Beladungsträger .....	6
Entsorgung der Transportverpackung .....	6
Nachkaufbares Zubehör.....	7
<b>Sicherheitshinweise und Warnungen .....</b>	8
Medizinprodukte.....	8
Laborglas und Laborutensilien .....	8
<b>Anwendungstechnik .....</b>	9
Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart.....	9
Programmauswahl.....	9
<b>Montage .....</b>	10
Ebene A 603 auf den Wagen schrauben.....	10

## Warnungen

 Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden.

Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

## Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

## Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

## Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

### Beispiel:

- Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit **OK**.

## Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart, die der Displayschrift nachempfunden ist, gekennzeichnet.

### Beispiel:

Menü Einstellungen .

Mit Hilfe dieses Wagens können maschinell wiederaufbereitbare Medizinprodukte, Laborgläser und Laborutensilien in einem Miele Reinigungs- und Desinfektionsgerät aufbereitet werden. Hierzu sind auch die Gebrauchsanweisung des Reinigungs- und Desinfektionsgerätes sowie die Informationen der Hersteller der Medizinprodukte bzw. der Laborgläser und Laborutensilien zu beachten.

Der Wagen A 500 kann mit Einsätzen für Babyflaschen, Einsätzen für Ver- und Entsorgungscontainer oder verschiedenen Siebschalen und Einsätzen zur Aufbereitung von wiederaufbereitbaren Medizinprodukten, Laborgläsern und Laborutensilien bestückt werden.

Der Wagen ist in folgenden Reinigungs- und Desinfektionsgeräten einsetzbar:

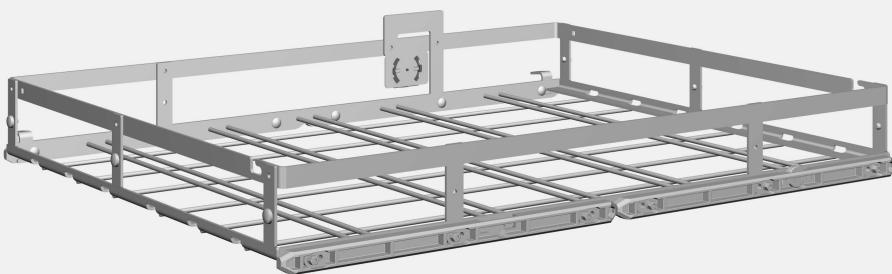
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Im weiteren Verlauf dieser Gebrauchsanweisung wird das Reinigungs- und Desinfektionsgerät als Reinigungsautomat bezeichnet. Wiederaufbereitbare Medizinprodukte sowie aufbereitbare Laborgläser und Laborutensilien werden in dieser Gebrauchsanweisung allgemein als Spülgut bezeichnet, wenn die aufzubereitenden Gegenstände nicht näher definiert sind.

### **Fragen und technische Probleme**

Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Miele. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung Ihres Reinigungsautomaten oder unter [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).

## Beladungsträger



Wagen A 500, Höhe 153 mm, Breite 650 mm, Tiefe 790 mm

Wagen A 500 plus Ebene A 603, Höhe 426 mm, Breite 650 mm, Tiefe 790 mm

A 500 *	Beladungsmaße [Höhe x Breite x Tiefe in mm]
Ebene 1	670 x 600 x 775
+ A 603: Ebene 1	305 x 600 x 775
Ebene 2	302 x 595 x 770

\* Ebenennummerierung von unten

## Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Ihr Fachhändler nimmt die Verpackung zurück.

<b>Nachkaufbares Zubehör</b>	Weiteres Zubehör ist optional bei Miele erhältlich, z. B.: <ul style="list-style-type: none"><li>- Modul A 603, aufsetzbare Ebene mit Sprüharm, Höhe 413 mm, Breite 784 mm, Tiefe 611 mm</li><li>- Modul A 615 für 6 flache DIN-Container und die zugehörigen Deckel, Höhe 441 mm, Breite 597 mm, Tiefe 771 mm</li><li>- Modul A 616 für 4 hohe DIN-Container und die zugehörigen Deckel, Höhe 441 mm, Breite 597 mm, Tiefe 771 mm</li><li>- Modul A 617 für 4 ISO-Container und die zugehörigen Deckel, Höhe 436 mm, Breite 597 mm, Tiefe 793 mm</li></ul>
------------------------------	--

# de - Sicherheitshinweise und Warnungen

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie diesen Wagen benutzen. Dadurch schützen Sie sich und vermeiden Schäden am Wagen.

Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

⚠ Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

- Der Wagen ist ausschließlich für die in dieser Gebrauchsanweisung im Kapitel „Anwendungstechnik“ genannten Anwendungen zugelassen. Darüber hinausgehende Anwendungen sowie die Verwendung des Wagens mit weiteren Komponenten aus dem Miele Produktprogramm sind in den Gebrauchsanweisungen der Komponenten beschrieben oder mit Miele abzustimmen.
- Vor dem ersten Gebrauch müssen neue Wagen und Körbe ohne Spülgut im Reinigungsautomaten abgespült werden.
- Kontrollieren Sie täglich alle Wagen, Körbe, Module und Einsätze gemäß den Angaben im Kapitel „Instandhaltungsmaßnahmen“ in der Gebrauchsanweisung ihres Reinigungsautomaten.
- Glasbruch kann beim Be- und Entladen zu gefährlichen Verletzungen führen. Beschädigtes Spülgut aus Glas darf nicht im Reinigungsautomaten aufbereitet werden.

## Medizinprodukte

- Das verwendete Aufbereitungsprogramm mit thermischer Desinfektion und die eingesetzte Prozesschemie muss auf die Materialqualitäten des Spülguts abgestimmt sein.
- Mindestens der letzte Spülgang muss mit vollentsalztem Wasser erfolgen.
- Kontrollieren Sie das Reinigungsergebnis des Spülgutes mittels Sichtkontrolle. Zusätzlich sollte das Reinigungsergebnis stichprobenartig, z. B. wöchentlich, durch proteinanalytische Kontrollen überprüft werden.

## Laborglas und Laborutensilien

- Das Aufbereitungsergebnis ist gegebenenfalls einer besonderen, nicht nur visuellen Prüfung zu unterziehen.

Miele haftet nicht für Schäden, die infolge von Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Warnungen verursacht werden.

Halten Sie stets das im Rahmen der Validierung festgelegte Beladungsmuster ein.

### **Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart**

- Ist der eingeschobene Wagen richtig an die Wasserversorgung des Reinigungsautomaten angekoppelt?

### **Programmauswahl**

Bei der manuellen Programmauswahl am Reinigungsautomaten muss zuerst der verwendete Wagen ausgewählt werden. Dazu werden im Display Piktogramme der Wagen angezeigt.

Das Piktogramm des Wagens ohne eingesetzte Module befindet sich auf einer Strebe an der Vorderseite des Wagens.

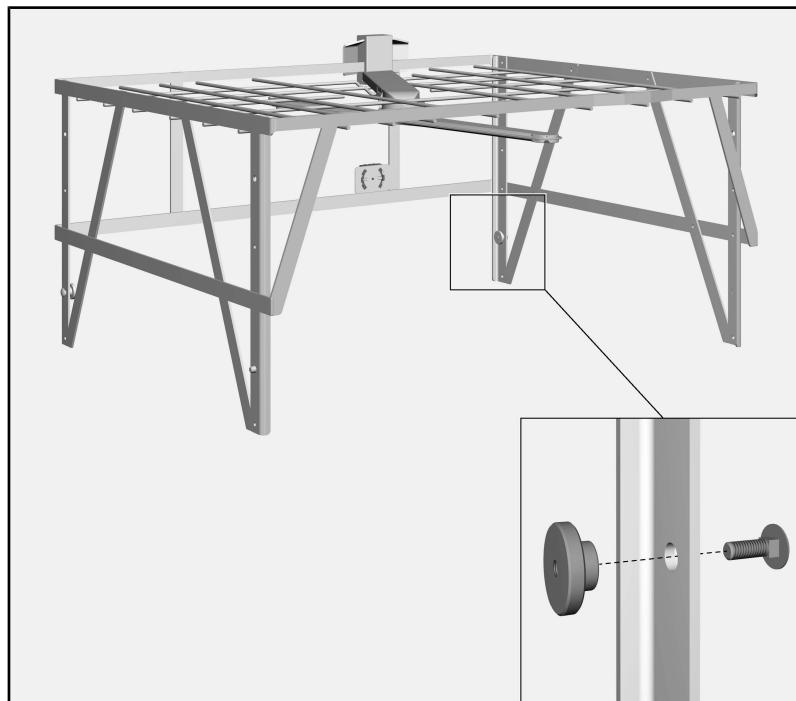
Für den Wagen A 500 werden mehrere Piktogramme angezeigt, abhängig von den eingesetzten Modulen.

Nach der Auswahl eines Piktogramms wird die Liste der zugeordneten Aufbereitungsprogramme angezeigt.

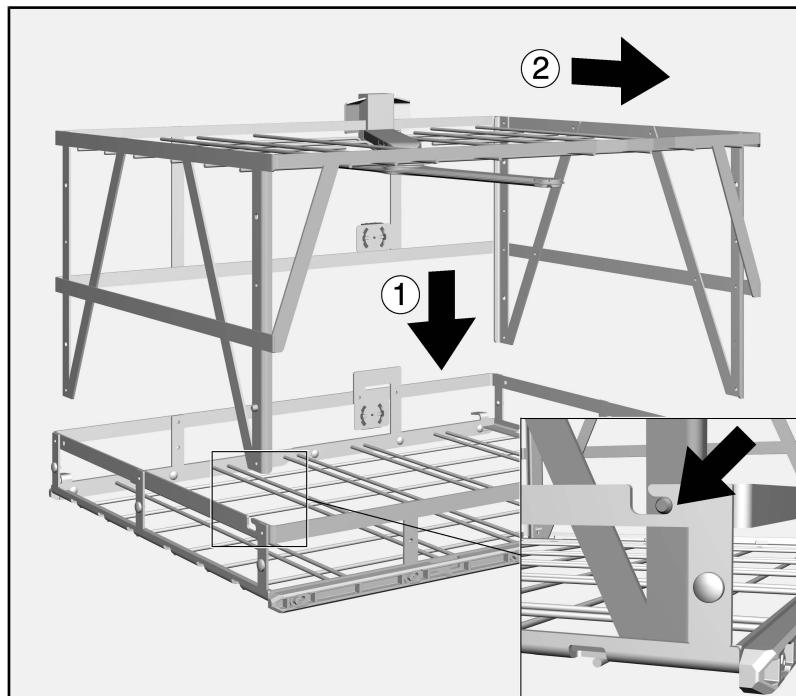
<b>A 500 + Modul</b>	<b>Piktogramm</b>
A 500	
A 500 + A 603	
A 500 + A 615	
A 500 + A 616	
A 500 + A 617	

### Ebene A 603 auf den Wagen schrauben

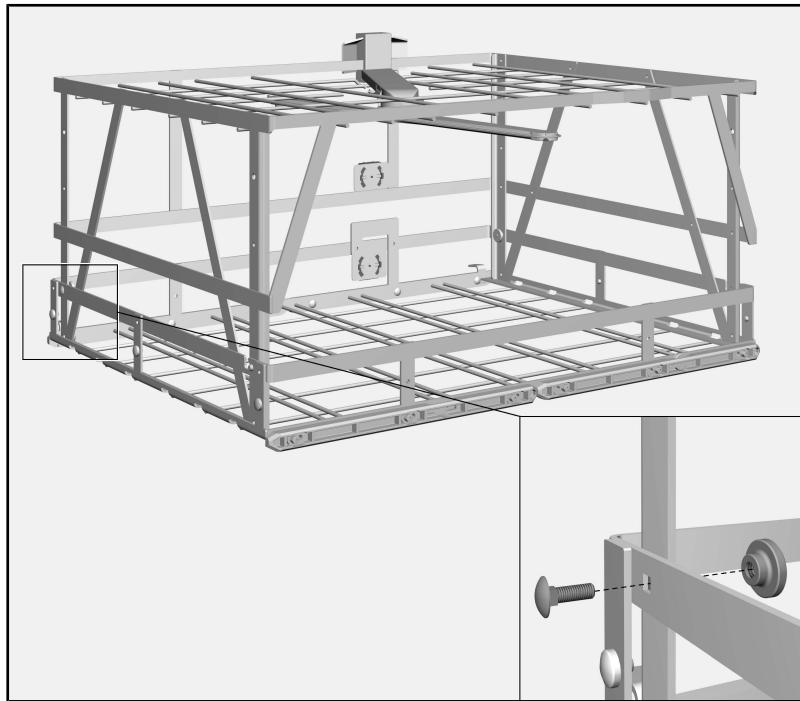
Der Wagen A 500 kann mit dem Modul A 603 um eine Ebene mit Sprüharm aufgestockt werden.



- Die Rändelmuttern rechts und links am Modul abschrauben und die Schrauben entnehmen.



- Das Modul auf den Wagen aufsetzen ①, so dass die Stifte an den vorderen Streben des Moduls in die Aussparungen des Wagens greifen.
- Das Modul nach vorne ziehen, um die Stifte in der Führung des Wagens zu sichern ②.



- Die Schrauben rechts und links von außen durch die Streben des Wagens und des Moduls stecken und mit den Rändelmuttern fest-schrauben.

Um das Modul von dem Wagen abzuschrauben, die Arbeitsschritte in umgekehrter Reihenfolge durchführen.

**⚠ Verletzungsgefahr durch herabfallenden Wagen.**

Die Verschraubung von Modul und Wagen kann sich lösen.

Fassen Sie immer an die Streben des Wagens, um die Kombination aus Wagen und Modul zu tragen.

Ziehen oder schieben Sie die Kombination aus Wagen und Modul nur an einer Strebe des Wagens.

## **cs - Obsah**

---

<b>Upozornění k návodu .....</b>	13
<b>Stanovený účel .....</b>	14
Dotazy a technické problémy .....	14
<b>Součásti dodávky .....</b>	15
Mycí koše .....	15
Likvidace obalového materiálu .....	15
Příslušenství k dokoupení.....	16
<b>Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění .....</b>	17
Zdravotnické prostředky .....	17
Laboratorní sklo a laboratorní pomůcky.....	17
<b>Technika používání .....</b>	18
Při plnění a před každým spuštěním programu zkонтrolujte .....	18
Volba programu .....	18
<b>Montáž .....</b>	19
Našroubování úrovně A 603 na vozík .....	19

## Varovná upozornění

⚠ Varovná upozornění obsahují informace důležité pro bezpečnost. Varují před možným poraněním osob a věcnými škodami. Varovná upozornění si pozorně přečtěte a respektujte požadavky na jednání a pravidla chování, které jsou v nich uvedeny.

## Upozornění

Upozornění obsahují informace, které musíte obzvlášť respektovat.

## Doplňující informace a poznámky

Doplňující informace a poznámky jsou vyznačeny jednoduchým rámečkem.

## Kroky jednání

Před každým krokem jednání je umístěný černý čtvereček.

### Příklad:

- Pomocí tlačítka se šípkou vyberte některou volbu a nastavení uložte pomocí OK.

## Displej

Výrazy zobrazené na displeji se vyznačují zvláštním typem písma napodobujícím písmo na zobrazovačích.

### Příklad:

Menu Nastavení .

## **cs - Stanovený účel**

---

Pomocí tohoto vozíku lze v mycím a dezinfekčním přístroji Miele strojově připravovat zdravotnické prostředky, laboratorní sklo a laboratorní pomůcky vhodné pro opakovanou přípravu. Je přitom nutné respektovat také návod k obsluze mycího a dezinfekčního přístroje a informace výrobců zdravotnických prostředků příp. laboratorního skla a laboratorních pomůcek.

Vozík A 500 může být osazen nástavci pro kojenecké lahve, nástavci pro zavážecí a vyvážecí kontejnery nebo různými sítovými miskami a nástavci pro přípravu zdravotnických prostředků, laboratorního skla a laboratorních pomůcek vhodných pro opakovanou přípravu.

Vozík se může používat v následujících mycích a dezinfekčních automatech:

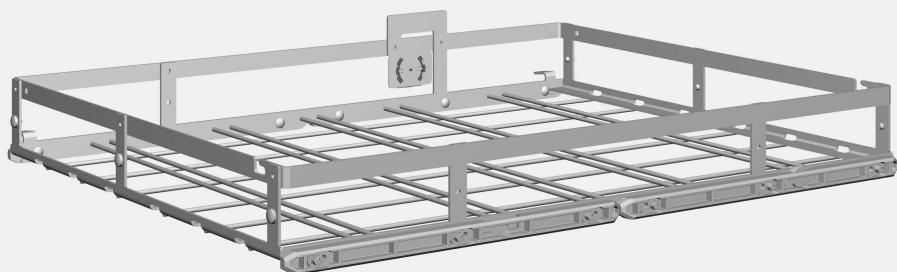
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

V tomto návodu k obsluze se tento mycí a dezinfekční přístroj nadále označuje jako mycí automat. Zdravotnické prostředky vhodné pro opakovanou přípravu stejně jako laboratorní sklo a laboratorní pomůcky, které lze připravovat, se v tomto návodu k obsluze obecně označují jako „myté předměty“, pokud nejsou blíže definovány.

## **Dotazy a technické problémy**

Při zpětných dotazech nebo technických problémech se prosím obraťte na Miele. Kontaktní údaje naleznete na zadní straně návodu k obsluze svého mycího automatu nebo na adrese [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).

## Mycí koše



Vozík A 500, výška 153 mm, šířka 650 mm, hloubka 790 mm

Vozík A 500 plus úroveň A 603, výška 426 mm, šířka 650 mm, hloubka 790 mm

A 500 *	rozměry vsázky [výška x šířka x hloubka v mm]
úroveň 1	670 x 600 x 775
+ A 603: úroveň 1	305 x 600 x 775
úroveň 2	302 x 595 x 770

\* Úrovně se číslují odspodu

### Likvidace obalového materiálu

Obal chrání před poškozením během přepravy. Obalové materiály byly zvoleny s přihlédnutím k aspektům ochrany životního prostředí a k možnostem jejich likvidace, a jsou tedy recyklovatelné.

Vrácení obalů do materiálového cyklu šetří suroviny a snižuje množství odpadů. Váš specializovaný prodejce odebere obal zpět.

## cs - Součásti dodávky

---

<b>Příslušenství k dokoupení</b>	Další příslušenství je volitelně k dostání u Miele, např.: <ul style="list-style-type: none"><li>- modul A 603, nasaditelná úroveň s ostřikovacím rámencem, výška 413 mm, šířka 784 mm, hloubka 611 mm</li><li>- modul A 615 pro 6 plochých kontejnerů DIN a příslušná víka, výška 441 mm, šířka 597 mm, hloubka 771 mm</li><li>- modul A 616 pro 4 vysoké kontejnery DIN a příslušná víka, výška 441 mm, šířka 597 mm, hloubka 771 mm</li><li>- modul A 617 pro 4 kontejnery ISO a příslušná víka, výška 436 mm, šířka 597 mm, hloubka 793 mm</li></ul>
----------------------------------	---

Než budete tento vozík používat, pročtěte si pozorně návod k obsluze. Tím ochráníte sebe a zabráníte poškození vozíku.  
Návod k obsluze pečlivě uschovějte.

⚠ Bezpodmínečně dbejte návodu k obsluze mycího automatu, zvláště v něm obsažených bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.

- ▶ Vozík je schválený výhradně pro použití uvedená v tomto návodu k obsluze v kapitole „Technika používání“. Použití nad tento rámec a použití vozíku s dalšími komponenty ze sortimentu produktů Miele je popsáno v návodech k obsluze komponentů nebo je třeba je odsouhlasit s Miele.
- ▶ Před prvním použitím musí být nové vozíky a koše omyty v mycím automatu bez předmětů k mytí.
- ▶ Denně kontrolujte všechny vozíky, koše, moduly a nástavce podle údajů v kapitole „Opatření pro údržbu“ v návodu k obsluze svého mycího automatu.
- ▶ Rozbité sklo může vést při ukládání a vyjmání k nebezpečným zraněním. Poškozené skleněné předměty k mytí se v mycím automatu nesmí připravovat.

### Zdravotnické prostředky

- ▶ Použitý program přípravy s termickou dezinfekcí a použitá procesní chemie musí být přizpůsobeny jakosti materiálu mytých předmětů.
- ▶ Přinejmenším poslední oplachování se musí provádět plně demineralizovanou vodou.
- ▶ Vizuálně kontrolujte výsledek čištění předmětů. Navíc by se měl výsledek čištění zkонтrolovat namátkově, například jednou týdně, analýzou na proteiny.

### Laboratorní sklo a laboratorní pomůcky

- ▶ Výsledek přípravy je případně nutné podrobit zvláštní, ne jen vizuální kontrole.

Miele neodpovídá za škody, které vzniknou v důsledku nedbání bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.

Dodržujte stále vzorové plnění stanovené v rámci validace!

### Při plnění a před každým spuštěním programu zkонтrolujte

- Je zasunutý vozík správně napojený na rozvod vody mycího automatu?

### Volba programu

Při manuální volbě programu na mycím automatu se nejprve musí zvolit použitý vozík. K tomu se na displeji zobrazují piktogramy vozíků. Piktogram vozíku bez nasazených modulů se nachází na příčce na přední straně vozíku.

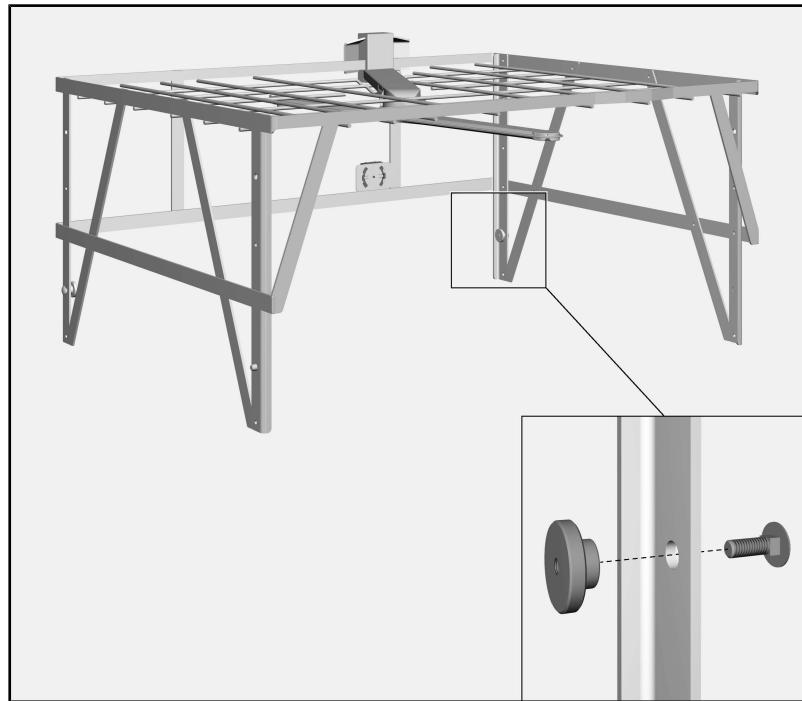
Pro vozík A 500 se zobrazuje více piktogramů v závislosti na nasazených modulech.

Po zvolení piktogramu se zobrazí seznam přiřazených programů přípravy.

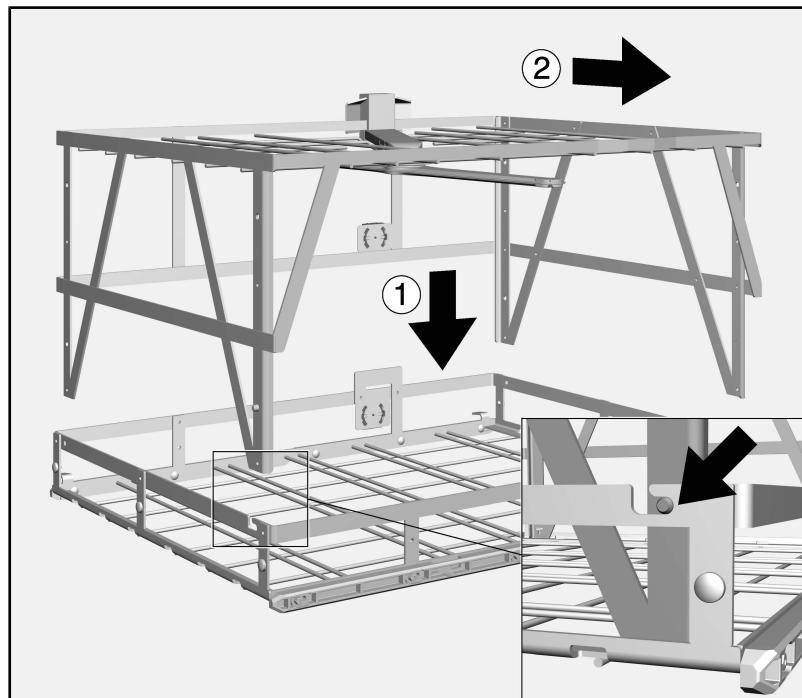
A 500 + modul	piktogram
A 500	
A 500 + A 603	
A 500 + A 615	
A 500 + A 616	
A 500 + A 617	

## Našroubování úrovně A 603 na vozík

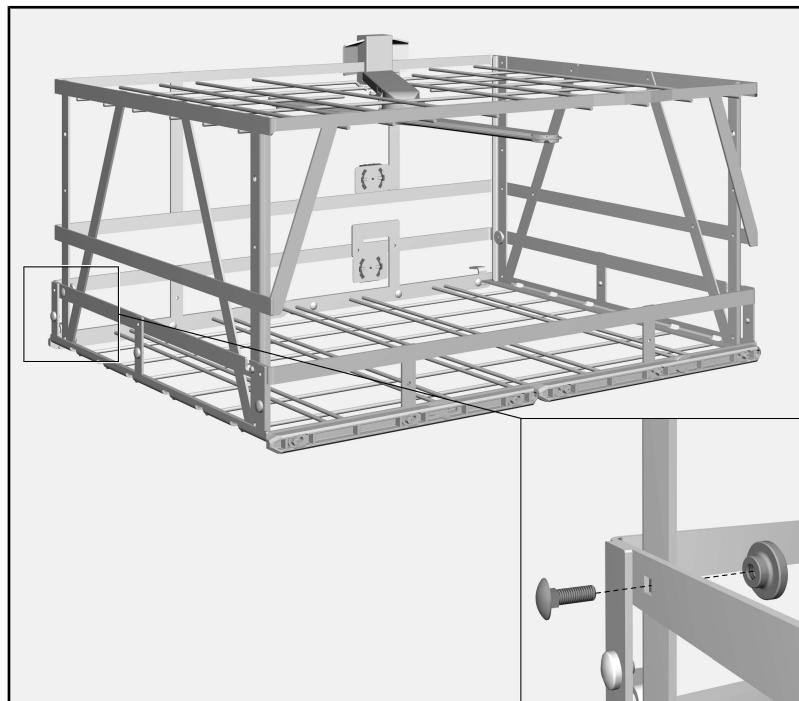
Vozík A 500 lze modulem A 603 zvýšit o jednu úroveň s ostřikovacím ramenem.



- Odšroubujte rýhované matice vpravo a vlevo na modulu a vyjměte šrouby.



- Nasadte modul na vozík ① tak, aby kolíky na předních příčkách modulu sahaly do vybraní vozíku.
- Vytáhněte modul dopředu, abyste kolíky zajistili ve vodítku vozíku ②.



- Šrouby vpravo a vlevo prostrčte zvenku skrz příčky vozíku a modulu a našroubujte na ně rýhované matice.

Pro odšroubování modulu z vozíku provedte pracovní kroky v opačném pořadí.

Nebezpečí úrazu padajícím vozíkem.

Sešroubování modulu a vozíku se může uvolnit.

Pro přenášení soupravy tvořené vozíkem a modulem vždy uchopte vozík za příčky.

Soupravu tvořenou vozíkem a modulem tahejte nebo posouvejte vždy za příčku vozíku.

---

<b>Vejledning til brugsanvisningen .....</b>	22
<b>Anvendelsesområder .....</b>	23
Spørgsmål og tekniske problemer .....	23
<b>Medfølgende udstyr .....</b>	24
Modul/vogn/kurv/indsats .....	24
Bortskaffelse af emballagen .....	24
Ekstra tilbehør .....	25
<b>Råd om sikkerhed og advarsler .....</b>	26
Medicinsk udstyr .....	26
Laboratorieglass og -utensilier .....	26
<b>Anvendelsesteknik .....</b>	27
Kontroller ved fyldning og før hver programstart .....	27
Programvalg .....	27
<b>Montering .....</b>	28
Niveau A 603 skrues på vognen.....	28

## Advarsler

⚠ Advarsler indeholder informationer vedrørende sikkerhed. De advarer mod mulige skader på personer og ting.

Læs venligst advarslerne omhyggeligt, og følg opfordringerne og forholdsreglerne.

## Anvisninger

Anvisninger indeholder informationer, som brugeren skal være særligt opmærksom på.

## Yderligere informationer og bemærkninger

Yderligere informationer og bemærkninger vises med en ramme omkring.

## Udførelse af handlinger

Foran handlinger, der skal foretages, vises et sort kvadrat.

### Eksempel:

- Vælg en valgmulighed med piletasterne, og gem indstillingen med OK.

## Display

Udtryk, der forekommer i displayet, er vist med en fremhævet skrifttype, der er magen til skriften i displayet.

### Eksempel:

Menuen Indstillinger 🛡.

Ved hjælp af denne vogn kan medicinsk udstyr, laboratorieglas og -utensilier, der er egnet til maskinel rengøring, rengøres i en Miele rengørings- og desinfektionsmaskine. Følg også brugsanvisningen til rengørings- og desinfektionsmaskinen og oplysningerne fra producenterne af hhv. det medicinske udstyr og laboratorieglas og -utensilier.

Vogn A 500 kan fyldes med indsatser til sutteflasker, indsatser til forsynings- og bortskaffelsescontainere eller forskellige sikurve og indsatser til medicinsk udstyr, laboratorieglas og -utensilier, der er egnet til maskinel rengøring.

Vognen kan anvendes i følgende rengørings- og desinfektionsmaskiner:

- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

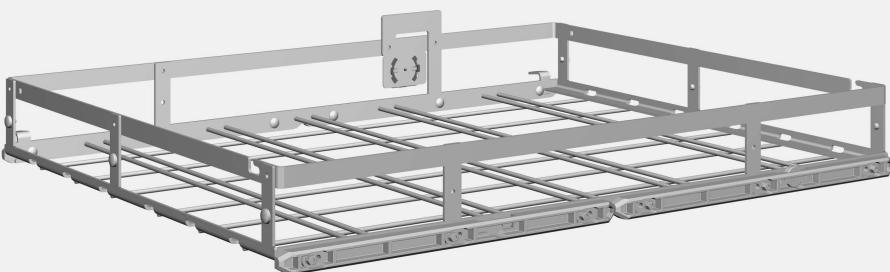
I det efterfølgende benævnes rengørings- og desinfektionsmaskinen som rengøringsmaskine. Medicinsk udstyr samt laboratorieglas og laboratorie-utensilier, der egnet til maskinel rengøring benævnes i denne brugsanvisning som utensilier, hvis det medicinske udstyr ikke er nærmere defineret.

### **Spørgsmål og tekniske problemer**

Kontakt Miele Service ved spørgsmål eller tekniske problemer. Kontaktinformationer står på bagsiden af brugsanvisningen til rengøringsmaskinen eller på [www.miele.dk](http://www.miele.dk).

## da - Medfølgende udstyr

### Modul/vogn/kurv/indsats



Vogn A 500, højde 153 mm, bredde 650 mm, dybde 790 mm

Vogn A 500 plus niveau A 603, højde 426 mm, bredde 650 mm, dybde 790 mm

A 500 *	Fyldningsmål [højde x bredde x dybde i mm]
Niveau 1	670 x 600 x 775
+ A 603: niveau 1	305 x 600 x 775
Niveau 2	302 x 595 x 770

\* Niveau-nummerering nedefra

#### Bortskaffelse af emballagen

Emballagen beskytter mod transportskader. Emballagematerialerne er valgt ud fra miljø- og affaldstekniske hensyn og kan således genbruges.

Genbrug af emballagematerialerne sparar råstoffer og mindsker affaldsproblemerne. Emballagen bør derfor afleveres på nærmeste genbrugsstation/opsamlingssted.

### Ekstra tilbehør

Yderligere tilbehør kan købes ved henvendelse til Miele, fx:

- Modul A 603, niveau med spulearm, højde 413 mm, bredde 784 mm, dybde 611 mm
- Modul A 615 til 6 flade DIN-containere med låg, højde 441 mm, bredde 597 mm, dybde 771 mm
- Modul A 616 til 4 høje DIN-containere med låg, højde 441 mm, bredde 597 mm, dybde 771 mm
- Modul A 617 til 4 ISO-containere med låg, højde 436 mm, bredde 597 mm, dybde 793 mm

## da - Råd om sikkerhed og advarsler

Læs venligst brugsanvisningen, inden vognen tages i brug. Herved beskyttes personer, og skader på vognen undgås.  
Gem venligst brugsanvisningen.

⚠ Brugsanvisningen til rengøringsmaskinen skal ubetinget læses – især afsnittet Råd om sikkerhed og advarsler.

- ▶ Vognen må kun anvendes til de formål, der er nævnt i afsnittet Anvendelsesteknik i denne brugsanvisning. Anvendelser herudover samt anvendelse af vognen med andet udstyr fra Miele tilbehørsprogram fremgår af brugsanvisningerne til tilbehøret eller skal afstemmes med Miele.
- ▶ Inden første brug skal nye vogne og kurve skylles i rengøringsmaskinen uden utensilier.
- ▶ Kontroller alle vogne, kurve, moduler og indsætser dagligt i overensstemmelse med angivelserne i afsnittet Rengøring og vedligeholdelse i brugsanvisningen til maskinen.
- ▶ Glasbrud kan forårsage alvorlig tilskadekomst ved fyldning og tömning af maskinen. Utensilier med glasbrud må ikke rengøres i rengøringsmaskinen.

### Medicinsk udstyr

- ▶ Det anvendte genbehandlingsprogram med termisk desinfektion og det anvendte proceskemikalie skal afstemmes med utensiliernes materialekvalitet.
- ▶ Minimum sidste skyl skal foretages med demineraliseret vand.
- ▶ Kontroller rengøringsresultatet for utensilierne visuelt. Foretag desuden stikprøvekontrol, fx ugentligt, ved hjælp af proteinanalytiske kontroller.

### Laboratorieglas og -utensilier

- ▶ Rengøringsresultatet skal i givet fald underkastes en speciel, ikke kun visuel, kontrol.

Miele kan ikke gøres ansvarlig for skader, der måtte opstå som følge af til sidesættelse af ovennævnte råd om sikkerhed og advarsler.

Overhold altid det fyldningseksempel, der er bestemt i valideringen.

### Kontroller ved fyldning og før hver programstart

- Er den indskubbede vogn tilsluttet korrekt til rengøringsmaskinens spulekobling?

### Programvalg

Ved manuelt programvalg skal den anvendte vogn først vælges. Dertil vises pictogrammer af vognene.

Vognens pictogram uden indsatte moduler er placeret på en stiver på forsiden af vognen.

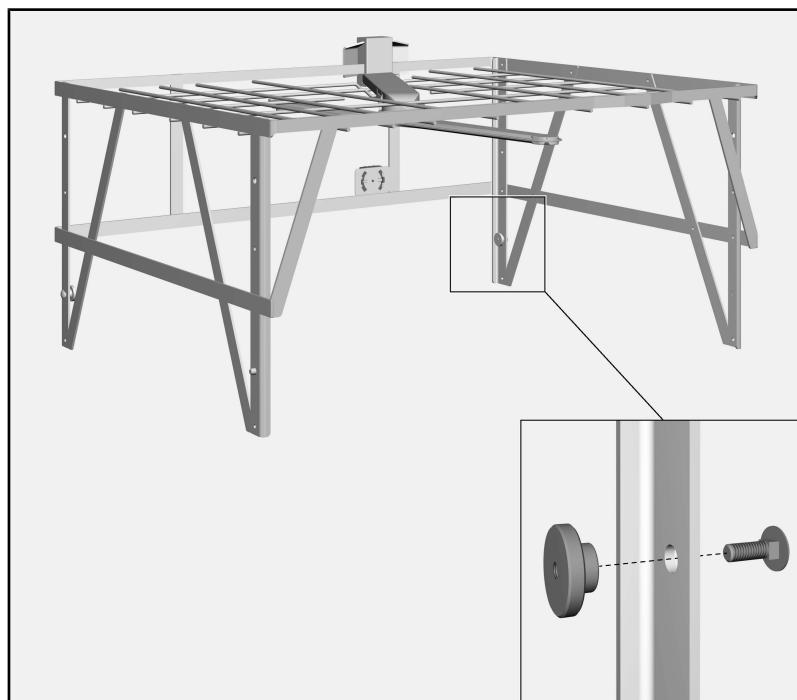
For vogn A 500 vises flere pictogrammer, afhængig af de anvendte moduler.

Efter valg af pictogram vises en liste med egnede rengøringsprogrammer.

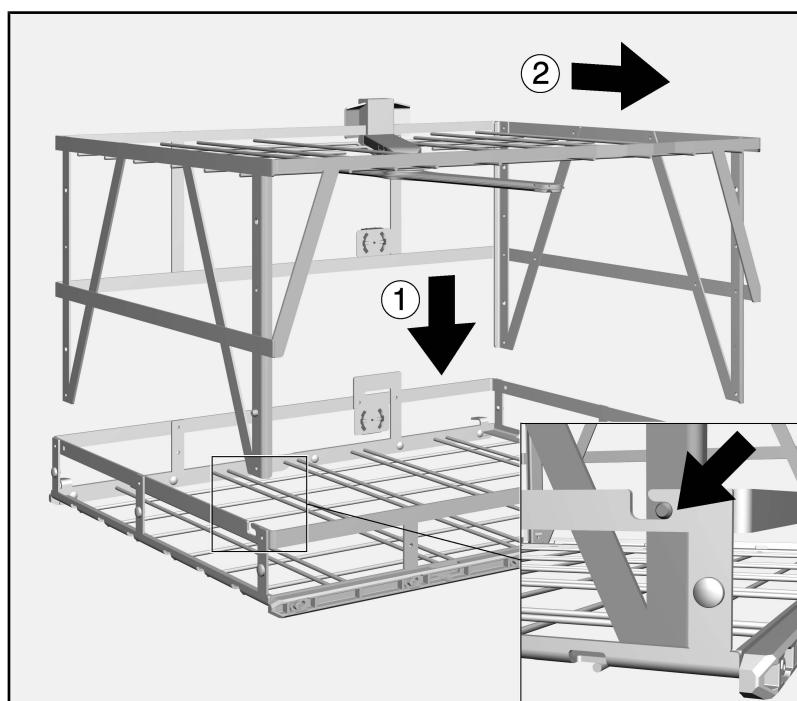
A 500 + modul	Piktogram
A 500	
A 500 + A 603	
A 500 + A 615	
A 500 + A 616	
A 500 + A 617	

### Niveau A 603 skrues på vognen

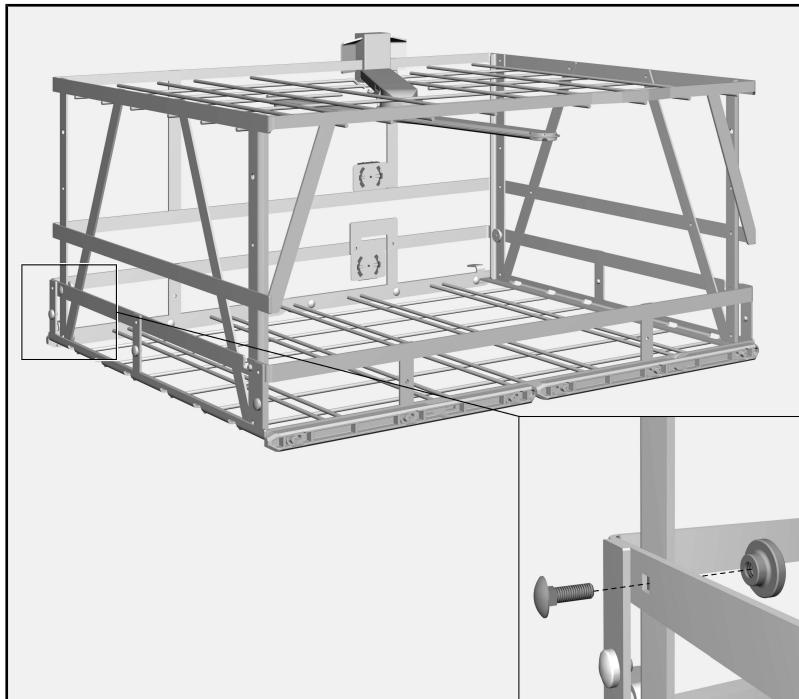
Vogn A 500 kan med modul A 603 øges med et niveau med spule-arm.



- Skru fingermøtrikkerne i højre og venstre side af modulet, og tag skruerne af.



- Sæt modulet på vognen ①, så stifterne på modulets forreste stiver griber ind i vognens åbninger.
- Træk modulet fremad for at sikre stifterne i vognens føring ②.



- Skru skruerne i venstre og højre side udefra ind gennem vognens stivere, og spænd med fingermøtrikkerne.

Modulet skrues af vognen i omvendt rækkefølge.

**⚠ Risiko for at komme til skade, hvis vogn falder ned.**

Forskruning mellem modul og vogn kan løsne sig.

Tag altid fast i stiveren på vognen, når vogn og modul skal bæres.  
Træk eller skub kun vogn og modul ved at tage fat i en af vognens  
stivere.

# en - Contents

---

<b>Notes about these instructions .....</b>	31
<b>Intended use .....</b>	32
Queries and technical problems.....	32
<b>Items supplied .....</b>	33
Load carriers .....	33
Disposal of the packing material .....	33
Optional accessories.....	34
<b>Warning and Safety instructions .....</b>	35
Medical devices.....	35
Laboratory glassware and utensils.....	35
<b>Areas of application .....</b>	36
To check before loading the machine and before starting a programme .....	36
Programme selection .....	36
<b>Installation.....</b>	37
Screwing the A 603 level onto the mobile unit.....	37

## Important warnings

 Information which is important for safety is highlighted in a thick framed box with a warning symbol. This alerts you to the potential danger of injury to people or damage to property.

Read these warning notes carefully and observe the procedural instructions and codes of practice they describe.

## Notes

Information of particular importance that must be observed is highlighted in a thick framed box.

## Additional information and comments

Additional information and comments are contained in a simple frame.

## Operating steps

Operating steps are indicated by a black square bullet point.

### Example:

- Select an option using the arrow buttons and save your choice with OK.

## Display

Certain functions are shown in display messages using the same font as that used for the function itself in the display.

### Example:

Settings  menu.

## **en - Intended use**

---

This mobile unit can be used to reprocess machine-reprocessable medical devices, laboratory glassware and utensils in a Miele washer-disinfector. Follow the operating instructions for your washer-disinfector as well as the instructions of the medical device or glassware and utensil manufacturer on how to reprocess their items by machine.

The A 500 mobile unit can be loaded with inserts for baby bottles, inserts for supply and disposal containers or a variety of mesh trays and inserts for reprocessable medical devices, laboratory glassware and utensils.

The mobile unit can be used in the following washer-disinfectors:

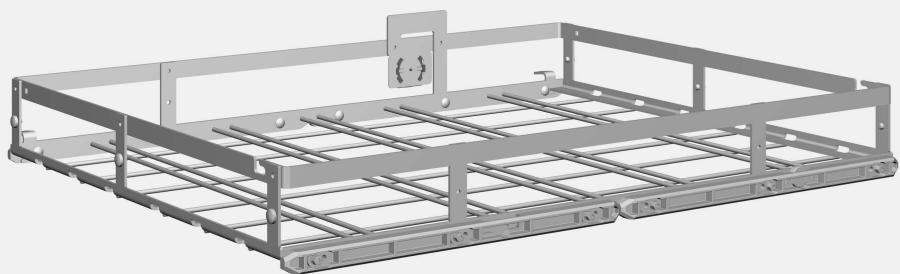
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

The washer-disinfector is generally referred to as “the machine” in these operating instructions. Reprocessable medical devices, laboratory glassware and utensils are referred to as “items” if they are not more closely defined.

## **Queries and technical problems**

If you have any queries or technical problems that you would like to discuss please contact Miele. Contact details can be found at the back of the Operating Instructions for your washer-disinfector or go to [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).

## Load carriers



Mobile unit A 500, height 153 mm, width 650 mm, depth 790 mm

Mobile unit A 500 plus A 603 level, height 426 mm, width 650 mm, depth 790 mm

<b>A 500 *</b>	<b>Loading dimensions</b> [height x width x depth in mm]
Level 1	670 x 600 x 775
<b>+ A 603: level 1</b>	305 x 600 x 775
Level 2	302 x 595 x 770

\* Levels are numbered from the bottom up

### Disposal of the packing material

The packaging is designed to protect against transportation damage. The packaging materials used are selected from materials which are environmentally friendly for disposal and should be recycled.

Recycling the packaging reduces the use of raw materials in the manufacturing process and also reduces the amount of waste in landfill sites.

## en - Items supplied

---

### Optional accessories

The following and other accessories are available to order from Miele:

- Module A 603, attachable level with spray arm, height 413 mm, width 784 mm, depth 611 mm
- Module A 615 for 6 shallow DIN containers and their lids, height 441 mm, width 597 mm, depth 771 mm
- Module A 616 for 4 tall DIN containers and their lids, height 441 mm, width 597 mm, depth 771 mm
- Module A 617 for 4 ISO containers and their lids, height 436 mm, width 597 mm, depth 793 mm

To avoid the risk of accidents and damage to this mobile unit please read these instructions carefully before using it for the first time.

Keep these instructions in a safe place where they are accessible to users at all times.

 Please also read the operating instructions for your washer-disinfector and pay particular attention to the Warning and Safety instructions.

- The mobile unit is approved solely for the applications specified in the “Areas of application” chapter of these operating instructions. Applications that go beyond those listed and use of the mobile unit with additional components from the Miele product range are described in the operating instructions for the components or are to be agreed with Miele.
- New mobile units and baskets must be washed in the washer-disinfector without a wash load prior to first use.
- Inspect all mobile units, baskets, modules and inserts daily as described in the “Maintenance” section in the Operating instructions for the washer-disinfector.
- Broken glass can result in serious injury when loading or unloading. Damaged glass items must not be reprocessed in the machine.

## Medical devices

- The reprocessing programme used should include thermal disinfection, and the chemical agents used must be suitable for the material quality of the wash load.
- The last rinse, as a minimum, must be carried out with DI water.
- Visual checks should be undertaken to check the cleaning result. Additional protein analysis checks should also be carried out e.g. weekly, on a random sampling basis.

## Laboratory glassware and utensils

- The reprocessing result must be checked as necessary using a suitable test method and not just by a visual check.

Miele cannot be held liable for damage caused by non-compliance with these Warning and Safety Instructions.

For validation purposes please make sure that you follow the loading instructions given on the template.

### To check before loading the machine and before starting a programme

- Check that the mobile unit is correctly docked to the water path in the chamber.

### Programme selection

When selecting a programme manually on the machine, the relevant mobile unit must be selected first. Pictograms representing the mobile units are shown on the display.

The pictogram of the mobile unit without inserted modules can be found on a bar on the front of the mobile unit.

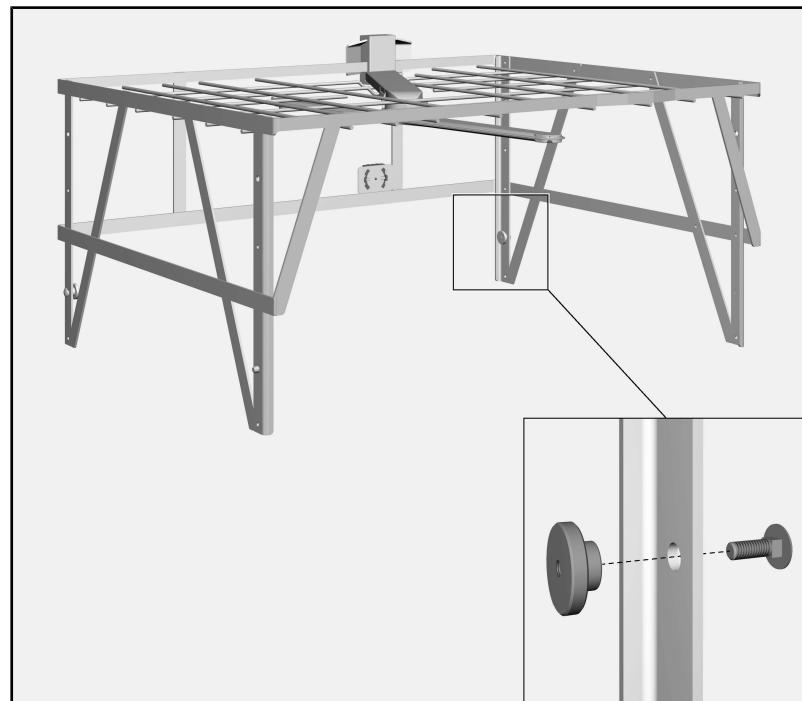
Depending on the modules inserted, several pictograms are displayed for the A 500 mobile unit.

Once you have selected a pictogram, the list of assigned reprocessing programmes is displayed.

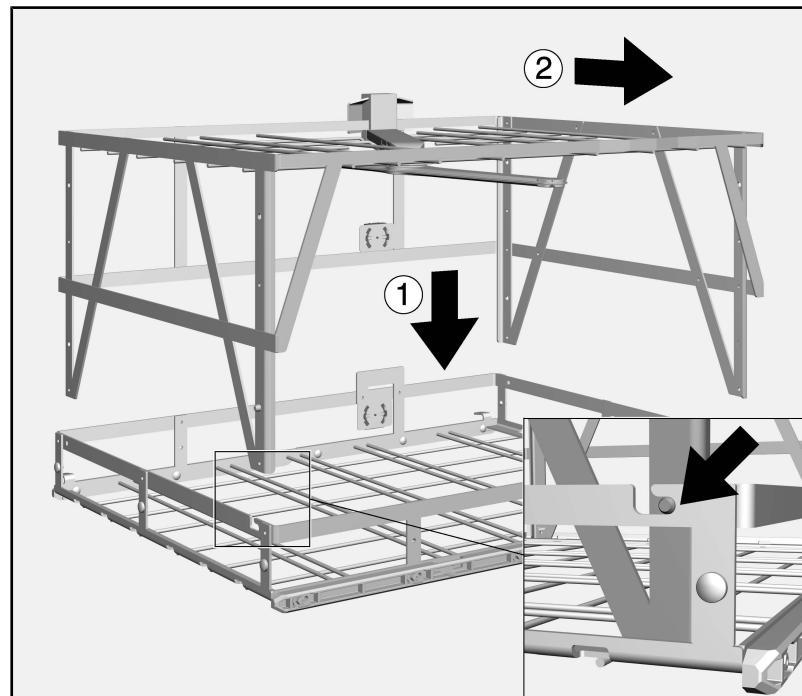
A 500 + module	Pictogram
A 500	
A 500 + A 603	
A 500 + A 615	
A 500 + A 616	
A 500 + A 617	

## Screwing the A 603 level onto the mobile unit

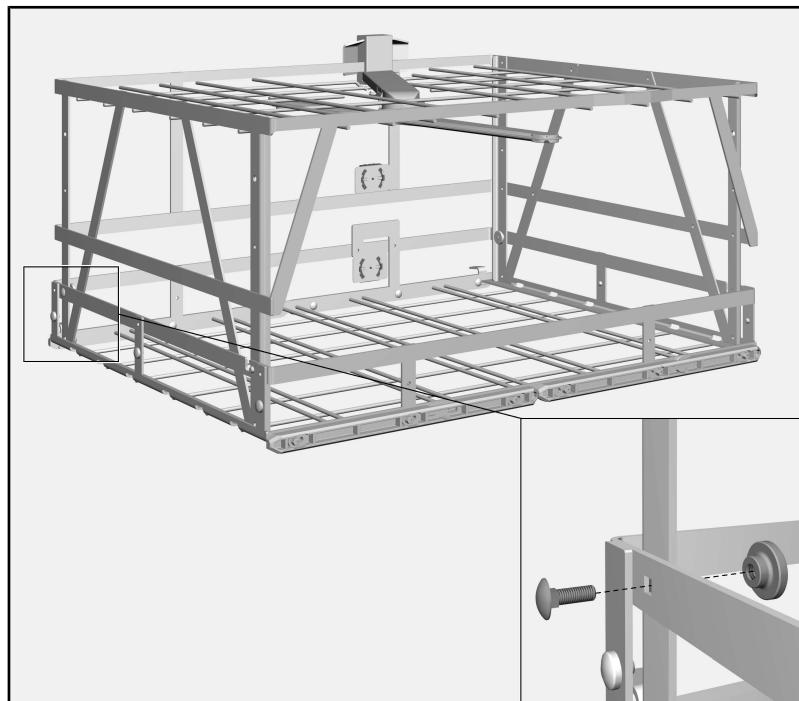
Using the A 603 module, the A 500 mobile unit can be equipped with a level with spray arm.



- Unscrew the right and left knurled nuts on the module and remove the screws.



- Place the module on the mobile unit ① so that the pins on the module's front bars engage in the recesses of the mobile unit.
- Pull the module forward to secure the pins in the mobile unit guide ②.



- From the outside, insert the right and left screws through the bars of the mobile unit and the module and tighten them with the knurled nuts.

To unscrew the module from the mobile unit, follow these instructions in reverse order.

 Risk of injury due to falling mobile unit.

The screw connection between the module and mobile unit may come loose.

Always hold the bars on the mobile unit when carrying the mobile unit and the module together.

Always use one of the bars on the mobile unit to pull or push the mobile unit and module together.

---

<b>Indicaciones para las instrucciones .....</b>	40
<b>Finalidad .....</b>	41
Preguntas y problemas técnicos .....	41
<b>Volumen de suministro .....</b>	42
Bandeja de carga .....	42
Eliminación del embalaje de transporte .....	42
Accesorios especiales.....	43
<b>Advertencias e indicaciones de seguridad .....</b>	44
Productos sanitarios.....	44
Vidrio y utensilios de laboratorio .....	44
<b>Técnica de aplicación.....</b>	45
Compruebe durante la carga y antes del inicio del programa .....	45
Selección de programa .....	45
<b>Montaje.....</b>	46
Atornillar el nivel A 603 al carro .....	46

## Advertencias

 Las advertencias contienen información concerniente a la seguridad. Advierten sobre posibles daños personales y materiales. Lea las advertencias detenidamente y cumpla los requisitos de manejo indicados y las normas de procedimiento.

## Observaciones

Las advertencias contienen información que debe tenerse especialmente en cuenta.

## Información adicional y observaciones

La información adicional y las observaciones se marcan con un marco simple.

## Pasos de actuación

Cada paso de trabajo va precedido por un cuadrado negro.

### Ejemplo:

- Utilice las teclas de dirección para seleccionar una opción y guarde el ajuste con OK.

## Display

Las expresiones que se muestran están marcadas con un tipo de letra especial que se recomienda para la letra del display.

### Ejemplo:

Menú Ajustes .

Con la ayuda de este carro es posible tratar a máquina los productos sanitarios, vidrios y utensilios de laboratorio en una lavadora desinfectadora de Miele. Para ello también deben tenerse en cuenta las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora, así como la información del fabricante de los productos sanitarios, los vidrios y utensilios de laboratorio.

El carro A 500 puede equiparse con complementos para biberones, contenedores de abastecimiento o de desechos, diferentes bandejas de malla metálica y complementos para el tratamiento de dispositivos médicos retratables, vidrios y utensilios de laboratorio retratables.

El carro es apto para los siguientes aparatos de limpieza y desinfección:

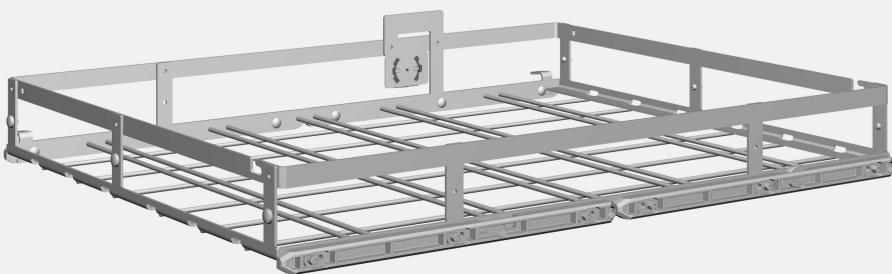
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Más adelante en estas instrucciones de manejo este producto se denominará «lavadora desinfectadora». Los productos sanitarios, así como los vidrios y utensilios de laboratorio retratables, se denominarán de forma general «utensilios» en caso de que no se definan de forma más precisa.

### **Preguntas y problemas técnicos**

En caso de consultas o problemas técnicos, póngase en contacto con Miele. Encontrará los datos de contacto en la parte posterior de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora o en [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).

## Bandeja de carga



Carro A 500, altura 153 mm, anchura 650 mm, profundidad 790 mm

Carro A 500 nivel plus A 603, altura 426 mm, anchura 650 mm, profundidad 790 mm

A 500 *	Medidas de carga [altura x anchura x profundidad en mm]
Nivel 1	670 x 600 x 775
+ A 603: Nivel 1	305 x 600 x 775
Nivel 2	302 x 595 x 770

\* Numeración de niveles desde abajo

### Eliminación del embalaje de transporte

El embalaje protege al aparato de daños durante el transporte. Los materiales del embalaje se han seleccionado siguiendo criterios ecológicos y en función de su posterior tratamiento en plantas de reciclaje.

La devolución del embalaje al ciclo de reciclado contribuye al ahorro de materias primas y reduce la generación de residuos. Por tanto, dichos materiales no deberán tirarse a la basura, sino entregarse en un punto de recogida específica.

### Accesorios especiales

Los siguientes accesorios se pueden adquirir opcionalmente en Miele, p. ej.:

- Módulo A 603, para alojamiento de nivel con brazo aspersor, altura 413 mm, anchura 784 mm, profundidad 611 mm
- Módulo A 615 para 6 contenedores DIN planos y sus tapas, altura 441 mm, anchura 597 mm, profundidad 771 mm
- Módulo A 616 para 4 contenedores DIN altos y sus tapas, altura 441 mm, anchura 597 mm, profundidad 771 mm
- Módulo A 617 para 4 contenedores ISO y sus tapas, altura 436 mm, anchura 597 mm, profundidad 793 mm

Lea atentamente las presentes Instrucciones de manejo antes de utilizar este carro. De este modo se protegerá Vd. y evitará daños en el mismo.

Guarde cuidadosamente estas instrucciones de manejo.

 Es imprescindible que lea también las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora, especialmente las Advertencias e indicaciones de seguridad que se recogen en las mismas.

- Solo se permite el uso del carro para las aplicaciones mencionadas en el capítulo «Técnica de aplicación» de estas instrucciones de manejo. Las aplicaciones distintas, así como el uso del carro con otros componentes del programa de productos Miele se describen en las instrucciones de manejo de los componentes o se deben acordar con Miele.
- Los carros y cestos nuevos deberán lavarse sin utensilios en la lavadora desinfectadora antes del primer uso.
- Controle a diario todos los carros, cestos, módulos y complementos según las indicaciones del capítulo «Medidas de Mantenimiento» de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora.
- La rotura del cristal al cargar o descargar puede causar lesiones severas. Los utensilios de cristal dañados no se pueden tratar en la lavadora desinfectadora.

### Productos sanitarios

- El programa de tratamiento utilizado con desinfección térmica y los productos químicos de procesos también deberán ajustarse a la calidad del material de los utensilios.
- Al menos el último lavado debe realizarse con agua completamente desmineralizada.
- Compruebe el resultado de limpieza del material mediante controles visuales. Además debería comprobarse el resultado de limpieza aleatoriamente, p. ej. semanalmente, mediante controles de análisis de proteínas.

### Vidrio y utensilios de laboratorio

- El resultado de esterilización deberá someterse, si procede, a un examen especial, no sólo visual.

Miele no se hace responsable de los daños que se hayan originado por la no observancia de las advertencias y avisos concernientes a la seguridad.

Aténgase siempre a la muestra de carga determinada para la validación.

### **Compruebe durante la carga y antes del inicio del programa**

- ¿El carro introducido está bien acoplado al suministro de agua de la lavadora desinfectadora?

### **Selección de programa**

Al seleccionar el programa de forma manual en las lavadoras desinfectadoras, en primer lugar debe seleccionarse el carro utilizado. En el display se muestran pictogramas del carro.

El pictograma del carro sin un módulo colocado se encuentra en una chapa en la parte delantera del carro.

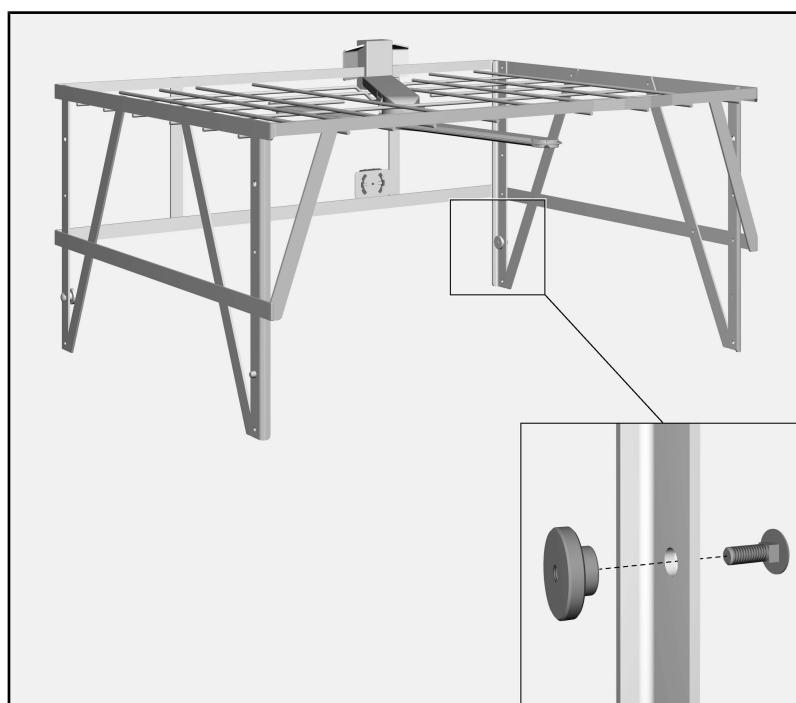
Para el carro A 500 se muestran más pictogramas dependiendo de los módulos colocados.

Tras seleccionar el pictograma se muestra una lista de los programas de tratamiento asignados.

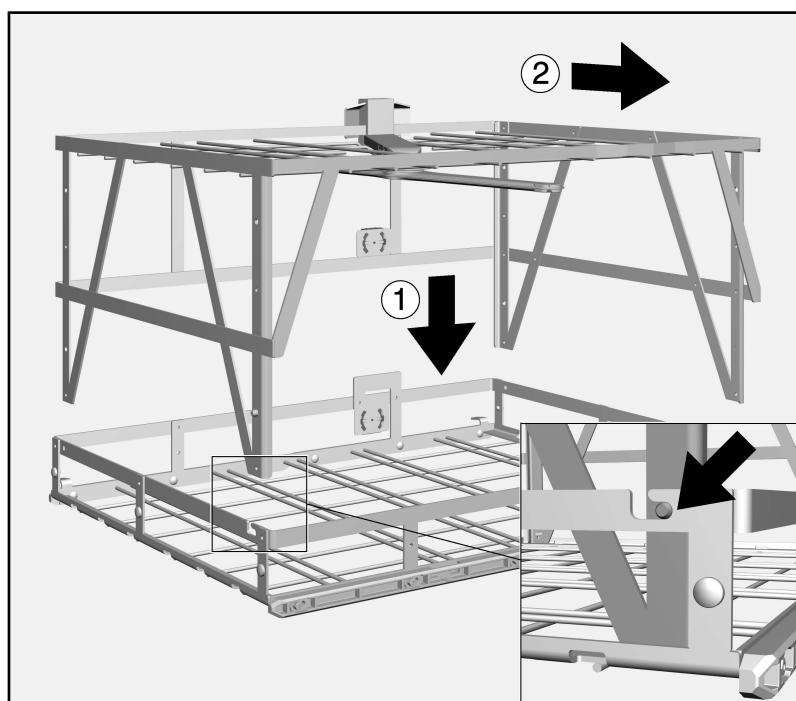
A 500 + módulo	Pictograma
A 500	
A 500 + A 603	
A 500 + A 615	
A 500 + A 616	
A 500 + A 617	

### Atornillar el nivel A 603 al carro

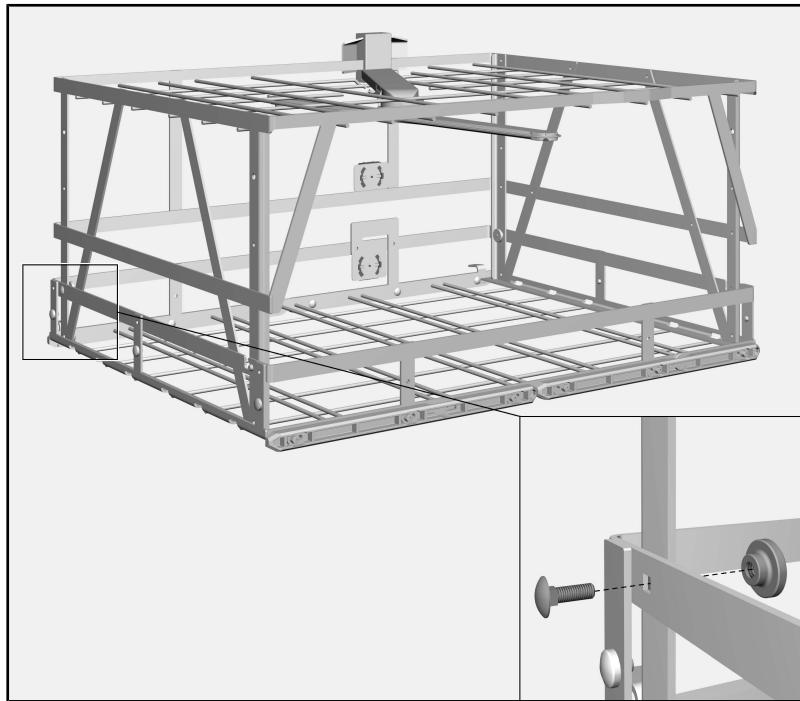
El carro A 500 se puede ampliar con el módulo A 603 en un nivel con brazo aspersor.



- Desenroscar las tuercas moleteadas a la derecha y a la izquierda del módulo y retirar los tornillos.



- Colocar el módulo en el carro ① de forma que los pasadores encajen en los travesaños delanteros del módulo, en las ranuras de conexión del carro.
- Tirar del módulo hacia adelante para asegurar los pasadores en la guía del carro ②.



- Colocar los tornillos derechos e izquierdos desde afuera a través de los travesaños del carro y del módulo y apretar las tuercas moleteadas.

Para retirar el módulo del carro, realice estos pasos en el orden inverso.

**⚠ Peligro de lesiones por caídas del carro.**

El atornillamiento entre el módulo y el carro se puede soltar.

Agarre siempre los travesaños del carro para mover la combinación de carro y módulo.

Arrastre o empuje la combinación del carro y el módulo siempre desde los travesaños del carro.

## **fi - Sisältö**

---

<b>Ohjeita käyttöohjeen lukemiseen .....</b>	49
<b>Käyttötarkoitus .....</b>	50
Kysymykset ja tekniset ongelmat .....	50
<b>Vakiovarusteet .....</b>	51
Koneen täytössä käytettävät varusteet .....	51
Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö .....	51
Erikseen ostettavat lisävarusteet.....	52
<b>Tärkeitä turvallisuusohjeita.....</b>	53
Lääkinnälliset välineet .....	53
Laboratoriolasit ja -välineet .....	53
<b>Käyttötekniikkaa.....</b>	54
Tarkasta aina täytön yhteydessä ja ennen ohjelman käynnistämistä .....	54
Ohjelman valinta.....	54
<b>Asennus.....</b>	55
Tason A 603 kiinnittäminen vaunuun.....	55

## Varoituksia

⚠ Näin merkityt varoitukset sisältävät turvallisuuteen liittyviä ohjeita. Ne varoittavat mahdollisista henkilö- tai esinevahingoista. Lue nämä varoitukset huolellisesti ja noudata varoituksessa annettuja toimintaohjeita ja kehotuksia.

## Muita ohjeita

Ohjeet sisältävät tietoja, jotka on syytä ottaa erityisesti huomioon.

## Lisätiedot ja huomautukset

Lisätiedot ja huomautukset on merkitty tekstiin mustalla, ohuella kehyksellä.

## Toimintavaiheet

Toimintavaiheet on merkitty tekstiin pienellä mustalla laatikolla/luetelamerkillä.

### Esimerkki:

- Valitse haluamasi vaihtoehto nuolipainikkeilla ja tallenna valintasi painamalla OK.

## Näyttö

Tiedot, jotka liittyvät koneen näyttöruudussa näkyviin teksteihin, on esitetty näyttöruudun kirjasintyyliä jäljittelevällä kirjoituksella.

### Esimerkki:

Valikko Asetukset .

## **fi - Käyttötarkoitus**

---

Tämän vaunun avulla voit käsitellä uudelleenkäytettäviä lääkinnällisiä tuotteita, laboratoriolasitavaraa ja laboratoriovälineitä Mielen pesu- ja desinfointikoneessa. Noudata pesu- ja desinfointikoneen käyttöohjetta sekä käsiteltävien lääkinnällisten tuotteiden tai laboratoriolasitavaran ja laboratoriovälineiden valmistajien ohjeita.

Vaunu A 500 voidaan varustaa tuttipulloille tarkoitetuilla telineillä, containereille tarkoitetuilla telineillä tai erilaisilla verkkokoreilla ja telineillä uudelleen käytettävien lääkinnällisten tuotteiden sekä laboratoriolasien ja -välineiden puhdistusta varten.

Vaunu sopii seuraaviin pesu- ja desinfointikoneisiin:

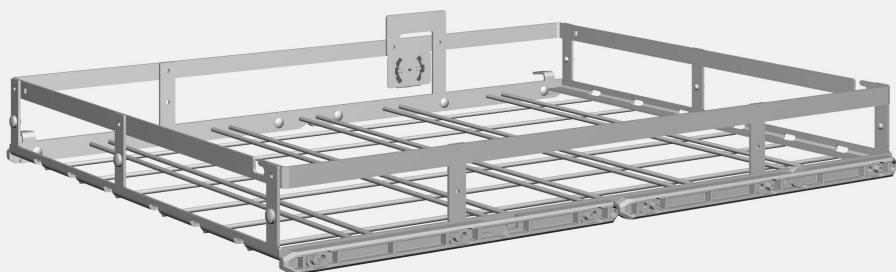
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Myöhemmin tässä käyttöohjeessa käytetään pesu- ja desinfointikoneesta lyhyden vuoksi nimitystä desinfointikone. Koneessa käsiteltävistä lääkinnällisistä tuotteista sekä laboratoriolaseista ja -välineistä käytetään yleisnimitystä käsiteltävät tuotteet, mikäli kulloinkin tarkoitettua esinettä ei määritellä tarkemmin.

### **Kysymykset ja tekniset ongelmat**

Jos sinulla on kysyttävää tai teknisiä ongelmia, ota yhteyttä Mielen edustajaan. Yhteystiedot löydät pesu- ja desinfointikoneen käyttöohjeen takakannesta tai osoitteesta [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).

## Koneen täytössä käytettävät varusteet



Vaunu A 500, korkeus 153 mm, leveys 650 mm, syvyys 790 mm

Vaunu A 500 plus taso A 603, korkeus 426 mm, leveys 650 mm, syvyys 790 mm

A 500 *	Täytömitat [korkeus x leveys x syvyys mm]
Taso 1	670 x 600 x 775
+ A 603: Taso 1	305 x 600 x 775
Taso 2	302 x 595 x 770

\* Tasojen numerointi alkaa alhaalta

### Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö

Pakkaus suojaa tuotetta vaurioilta kuljetuksen aikana. Pakkaukset on valmistettu luonnossa hajoavista ja uusiokäytöön soveltuista materiaaleista.

Kun palautat pakausmateriaalit kiertoon, säästät raaka-aineita ja vähenät syntyvien jätteiden Määrää. Miele Kaupliaasi huolehtii yleensä kuljetuspakkauksen talteenotosta. Voit myös itse palauttaa materiaalit kierrätykseen.

## fi - Vakiovarusteet

---

### Erikseen ostettavat lisävarusteet

Mieleltä voi tilata erikseen ostettavia lisävarusteita:

- Moduuli A 603, päälle asetettava taso, jossa suihkuvarsi, korkeus 413 mm, leveys 784 mm, syvyys 611 mm
- Moduuli A 615 6:lle matalalle DIN-containerille ja niiden kansille, korkeus 441 mm, leveys 597 mm, syvyys 771 mm
- Moduuli A 616 4:lle korkealle DIN-containerille ja niiden kansille, korkeus 441 mm, leveys 597 mm, syvyys 771 mm
- Moduuli A 617 4:lle ISO-containerille ja niiden kansille, korkeus 436 mm, leveys 597 mm, syvyys 793 mm

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen kuin alat käyttää vaunua. Perehtymällä käyttöohjeeseen vältät mahdolliset vahingot ja vaunun rikkoutumisen.

Säilytä tämä käyttöohje huolellisesti.

⚠ Lue ehdottomasti myös pesu- ja desinfointikoneen käyttöohje – erityisesti kohta ”Tärkeitä turvallisuusohjeita”.

- ▶ Vaunu on tarkoitettu ainoastaan tämän käyttöohjeen kohdassa ”Käyttötekniikkaa” mainittuun käyttötarkoitukseen. Kaikenlainen muu käyttö sekä vaunun käyttö muiden Mielen lisävarusteiden kanssa on sallittua vain kyseisten varusteiden käyttöohjeissa kuvatulla tai Mielen määräämällä tavalla.
- ▶ Ennen ensimmäistä käyttöä uudet vaunut ja korit täytyy pestä pesu- ja desinfointikoneessa tyhjinä.
- ▶ Tarkista päivittäin kaikkien vaunujen, korien, moduulien ja telineiden kunto pesu- ja desinfointikoneen käyttöohjeen kappaleessa ”Huoltotoimet” annettujen ohjeiden mukaan.
- ▶ Lasien rikkoutuminen koneen täytön tai tyhjennyksen aikana aiheuttaa vakavan loukkaantumisvaaran. Älä koskaan laita koneeseen vaurioitunutta lasitavaraa.

### Lääkinnälliset välineet

- ▶ Käytettävä puhdistus- ja desinfointiohjelma, johon sisältyy lämpödesinfointi, ja käytettävä prosessikemikaalit on sopeutettava puhdistettavien välineiden materiaalin laatuun sopivaksi.
- ▶ Ainakin viimeiseen huuhteluun tulee käyttää suoloista puhdistettua vettä.
- ▶ Tarkista käsiteltyjen välineiden puhdistustulos silmämääräisesti. Tarkista puhdistustulos lisäksi pistokoeluontaisesti, esim. kerran viikkossa, tekemällä proteiinianalyytinen tarkistus.

### Laboratoriolasit ja -välineet

- ▶ Tarkasta välineiden puhdistustulos käyttökohteeseen edellyttämällä tavalla, pelkkä silmämääräinen tarkastus ei välttämättä riitä.

Miele ei ole vastuussa sellaisista esine- ja henkilövahingoista, jotka aiheutuvat siitä, että tästä laitetta käytetään käyttöohjeiden tai turvallisuusohjeiden vastaisesti tai muulla tavoin huolimattomasti.

Noudata aina validoinnin yhteydessä määritettyä täyttötapaa.

### Tarkasta aina täytön yhteydessä ja ennen ohjelman käynnistämistä

- Onko pesu- ja desinfointikoneeseen asetettu vaunu kytkeytynyt oikein koneen suoravesiliitintään?

### Ohjelman valinta

Kun valitset ohjelmaa manuaalisesti desinfointikoneesta, valitse ensin käytettävä vaunu. Vaunut näkyvät näytössä symboleina.

Vaunua, johon ei ole asetettu moduuleja, vastaa vaunun oikeaan reunaan poikkitukeen merkitty symboli.

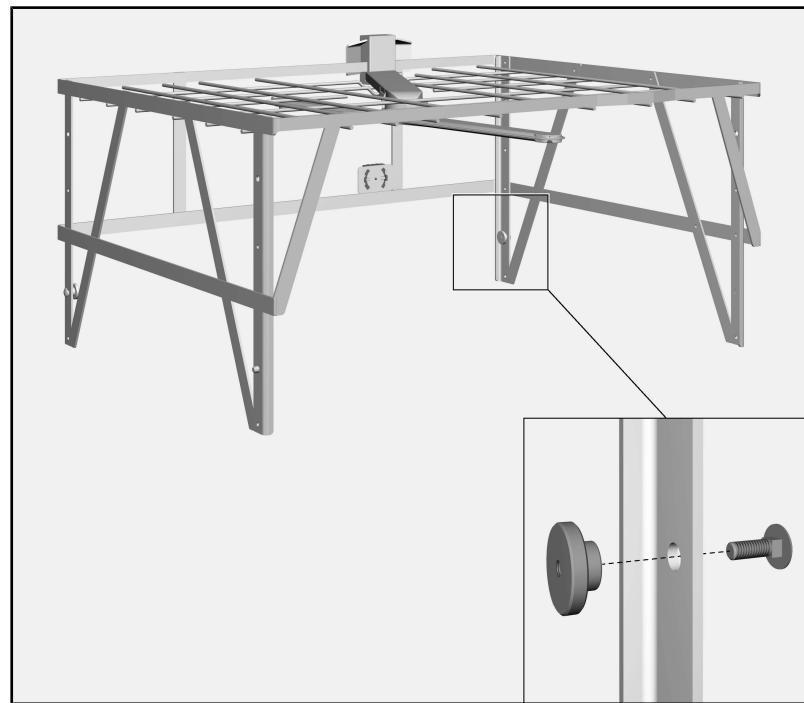
Vaunulla A 500 on monta symbolia sen mukaan, mikä moduuli siihen on asetettu.

Kun olet ensin valinnut vaunun painamalla joitain symbolia, näkyviin tulee luettelo valittavissa olevista ohjelmista.

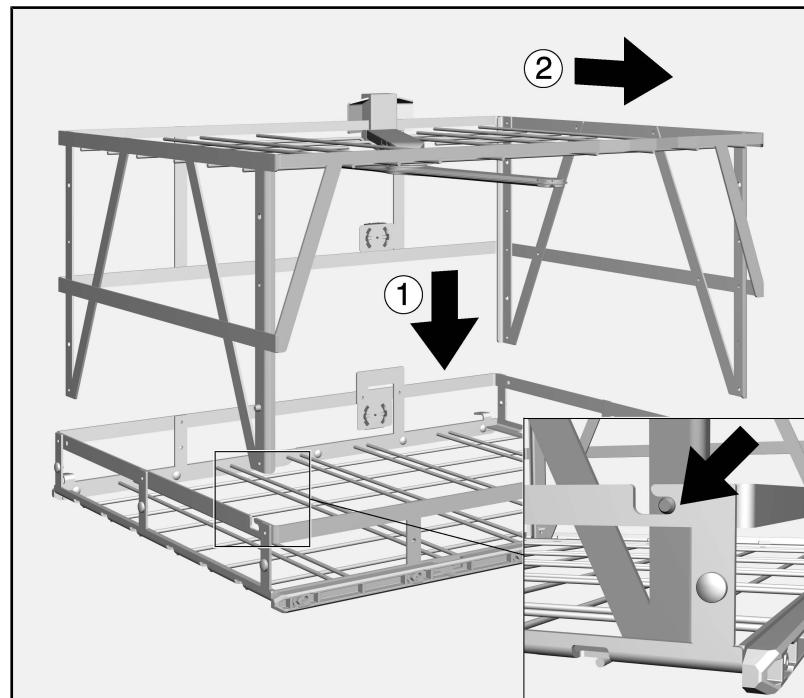
A 500 + moduuli	Symboli
A 500	
A 500 + A 603	
A 500 + A 615	
A 500 + A 616	
A 500 + A 617	

## Tason A 603 kiinnittäminen vaunuun

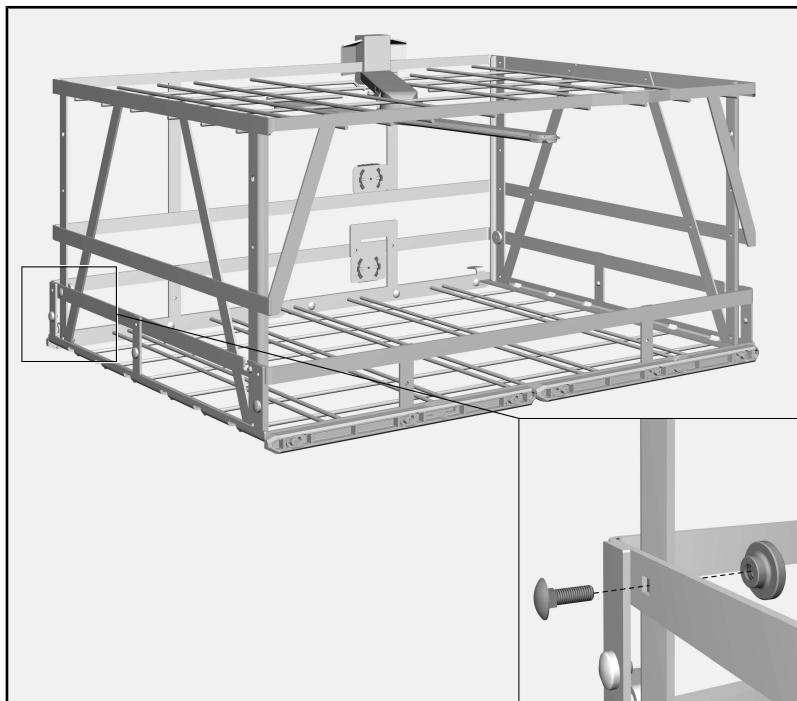
Vaunu A 500 voidaan varustaa moduulilla A 603, joka on suihkuvarrelin taso.



- Irrota pyälletyt mutterit moduulin oikeasta ja vasemmasta reunasta ja ota pultit pois.



- Aseta moduuli vaunuun ① siten, että moduulin etureunan pystytukien nastat menevät vaunun uriin.
- Vedä moduulia eteenpäin, jotta nastat asettuvat kunnolla paikalleen vaunun uriin ②.



- Työnnä pultit ulkoapäin vaunun ja moduulin oikean- ja vasemmanpuoleisten pystytukien reikien läpi ja kiristä ne kiertämällä pyälletyt mutterit paikoilleen.

Kun haluat irrottaa moduulin vaunusta, toimi päinvastaisessa järjestyksessä.

 Vaunun putoaminen aiheuttaa loukkaantumisvaaran.

Moduuli voi irrota vaunusta.

Kun kannat tai nostat vaunun ja moduulin yhdistelmää, ota aina kiinni vaunusta, älä moduulista.

Kun työnnät vaunun ja moduulin yhdistelmää koneeseen tai vedät sitä pois koneesta, ota aina kiinni vaunusta, älä moduulista.

## fr - Table des matières

---

<b>Remarques</b> .....	58
<b>Champ d'application</b> .....	59
Questions et problèmes techniques.....	59
<b>Accessoires fournis</b> .....	60
Complément.....	60
Elimination des emballages de transport .....	60
Accessoires en option .....	61
<b>Consignes de sécurité et mises en garde</b> .....	62
Dispositifs médicaux .....	62
Verrerie et instrumentation de laboratoire .....	62
<b>Technique d'utilisation</b> .....	63
Contrôlez lors du chargement et avant chaque démarrage de programme .....	63
Sélection du programme .....	63
<b>Montage</b> .....	64
Visser le niveau A 603 sur le chariot .....	64

## Avertissements

 Attention ! Les remarques accompagnées de ce symbole contiennent des informations relatives à la sécurité : elles avertissent qu'il y a risque de dommages corporels ou matériels. Lisez attentivement ces avertissements et respectez les consignes de manipulation qu'ils contiennent.

## Remarques

Vous trouverez ici des informations à respecter impérativement.

## Autres informations et remarques

Ces informations supplémentaires et remarques sont signalées par un simple cadre.

## Étapes

Un carré noir précède chaque étape de manipulation.

### Exemple

- Choisissez une option à l'aide des flèches puis sauvegardez ce réglage en appuyant sur la touche OK.

## Ecran

Les données transmises à l'écran sont affichées dans une police spéciale, semblable à celle de l'écran.

### Exemple

Menu Réglages .

Ce chariot permet de traiter mécaniquement les dispositifs médicaux réutilisables ainsi que la verrerie et les instruments de laboratoire dans un laveur-désinfecteur Miele. Veuillez respecter les consignes mentionnées dans le mode d'emploi du laveur-désinfecteur ainsi que les consignes du fabricant des dispositifs médicaux, de la verrerie ou des instruments de laboratoire.

Le chariot A 500 peut contenir plusieurs compléments pour biberons, pour conteneurs ou être équipé de différents paniers et compléments pour traiter les dispositifs médicaux, la verrerie et les instruments de laboratoire.

Le chariot est compatible avec les modèles de laveurs-désinfecteurs suivants :

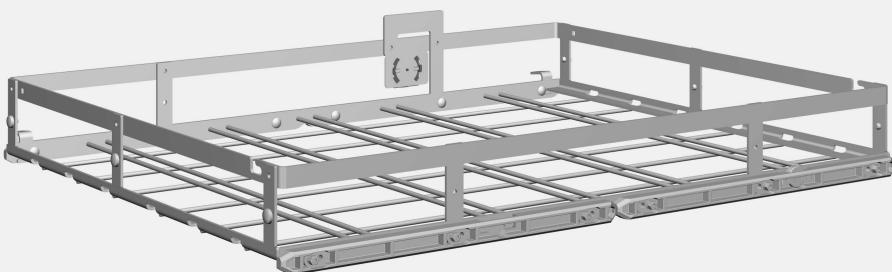
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Dans ce mode d'emploi, le laveur-désinfecteur sera désigné comme laveur. Le terme général de « charge » servira à désigner les dispositifs médicaux, la verrerie et l'instrumentation de laboratoire réutilisables dont la nature précise n'est pas mentionnée.

### Questions et problèmes techniques

Miele reste à votre disposition pour répondre à vos questions ou vous aider en cas de problème technique. Vous trouverez nos coordonnées à la fin du mode d'emploi du laveur-désinfecteur ou sous [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).

### Complément



Chariot A 500, hauteur 153 mm, largeur 650 mm, profondeur 790 mm

Chariot A 500 + niveau A 603, hauteur 426 mm, largeur 650 mm, profondeur 790 mm

A 500 *	Dimensions de chargement [hauteur x largeur x profondeur en mm]
Niveau 1	670 x 600 x 775
+ A 603 : Niveau 1	305 x 600 x 775
Niveau 2	302 x 595 x 770

\* Niveaux à partir du bas

### Elimination des emballages de transport

Nos emballages protègent votre appareil des dommages pouvant survenir pendant le transport. Nous les sélectionnons en fonction de critères écologiques permettant d'en faciliter le recyclage.

En participant au recyclage de vos emballages, vous contribuez à économiser les matières premières et à réduire le volume des déchets. Votre revendeur reprend vos emballages.

### Accessoires en option

Les accessoires Miele suivants sont disponibles en option :

- Module A 603, niveau supplémentaire avec bras de lavage, hauteur 413 mm, largeur 784 mm, profondeur 611 mm
- Module A 615 pour 6 containers DIN plats et leurs couvercles, hauteur 441 mm, largeur 597 mm, profondeur 771 mm
- Module A 616 pour 4 containers DIN hauts et leurs couvercles, hauteur 441 mm, largeur 597 mm, profondeur 771 mm
- Module A 617 pour 4 containers ISO et leurs couvercles, hauteur 436 mm, largeur 597 mm, profondeur 793 mm

## **fr - Consignes de sécurité et mises en garde**

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser le chariot à injection. Vous protégez et évitez de détériorer votre appareil. Conservez soigneusement ce mode d'emploi.

 Respectez aussi scrupuleusement les instructions du mode d'emploi du laveur-désinfecteur, en particulier les consignes de sécurité et mises en garde.

- Le chariot est exclusivement réservé pour les applications mentionnées dans ce mode d'emploi au chapitre « Technique d'utilisation ». Toute autre application ou utilisation du chariot avec d'autres éléments de la gamme de produits Miele est décrite dans le détail dans les modes d'emploi des composants ou doivent faire l'objet d'une consultation auprès des experts Miele.
- Avant la première utilisation, nettoyez les nouveaux chariots et les paniers vides dans le laveur-désinfecteur.
- Contrôlez quotidiennement l'état des chariots, paniers, modules et compléments conformément aux consignes du chapitre sur la maintenance du laveur-désinfecteur.
- Les bris de glace peuvent entraîner des blessures graves lors du chargement ou du déchargement. Une charge en verre endommagée ne doit pas être traitée au laveur.

### **Dispositifs médicaux**

- Si vous avez choisi un programme de traitement en machine avec désinfection thermique et des produits chimiques, vérifiez que ce programme est adapté aux caractéristiques des matériaux de la charge.
- Le dernier cycle de rinçage doit au moins être effectué avec de l'eau déminéralisée.
- Procédez à un contrôle visuel du nettoyage de la charge. Un contrôle aléatoire doit avoir lieu régulièrement, par exemple toutes les semaines, à l'aide de tests de détection des protéines.

### **Verrerie et instrumentation de laboratoire**

- Le résultat de traitement doit être vérifié par un contrôle plus poussé qu'un contrôle visuel.

Miele ne saurait être tenu pour responsable des dommages qui résulteraient du non-respect des consignes de sécurité et mises en garde.

Conformez-vous toujours aux modèles de chargement ayant fait l'objet d'une validation.

## **Contrôlez lors du chargement et avant chaque démarrage de programme**

- Le chariot en place est-il correctement couplé à l'arrivée d'eau du laveur-désinfecteur ?

### **Sélection du programme**

Si vous sélectionnez manuellement le programme sur le laveur, vous devez d'abord sélectionner le chariot utilisé. Les chariots s'affichent sous la forme de pictogrammes à l'écran.

Le pictogramme du chariot sans module se trouve sur une entretoise à l'avant du chariot.

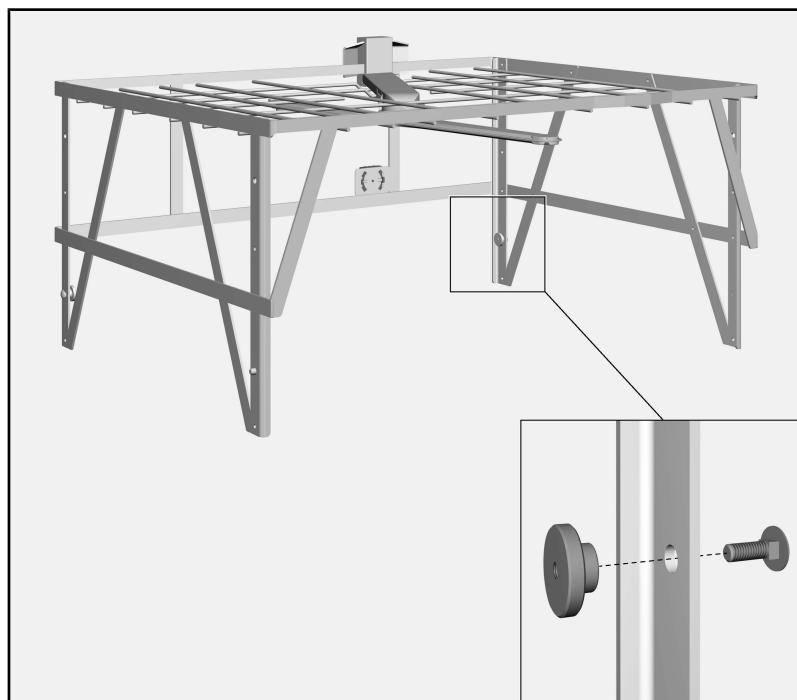
Pour le chariot A 500, il existe plusieurs pictogrammes selon les modules insérés.

Après avoir sélectionné un pictogramme, la liste des programmes de traitement associés s'affiche.

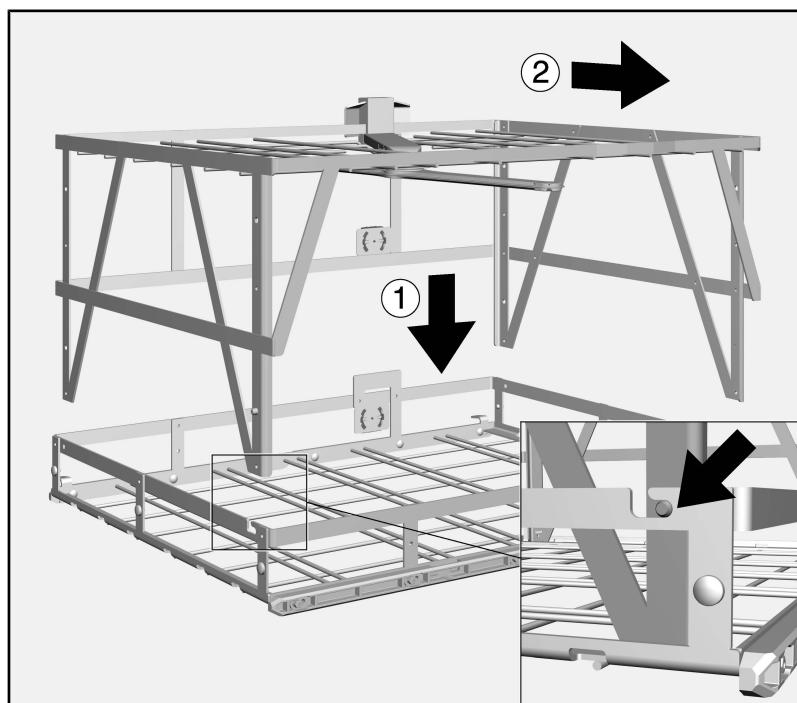
<b>A 500 + Module</b>	<b>Pictogramme</b>
A 500	
A 500 + A 603	
A 500 + A 615	
A 500 + A 616	
A 500 + A 617	

### Visser le niveau A 603 sur le chariot

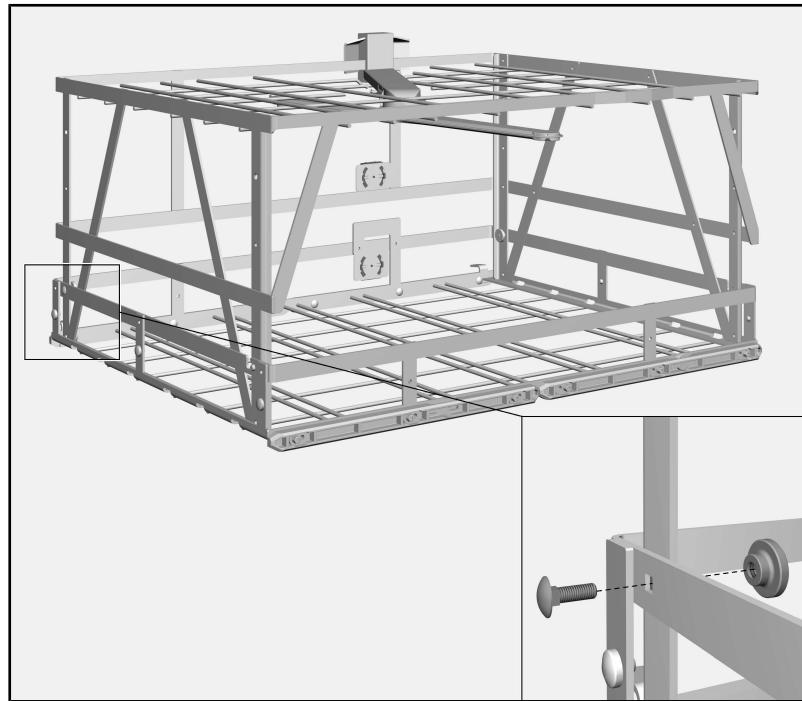
Le chariot A 500 peut être équipé d'un module A 603 pour ajouter un niveau avec un bras de lavage.



- Retirez les écrous moletés et les vis sur les côtés du module.



- Positionnez le module sur le chariot ① de façon à ce que les chevilles de l'entretoise avant du module soient alignées avec les ouvertures du chariot.
- Tirez le module vers l'avant pour fixer les chevilles dans l'encoche du chariot ②.



- Insérer les vis latérales depuis l'extérieur, à travers les entretoises du chariot et du module, puis les serrer avec les écrous moletés.

Pour dévisser le module du chariot, procédez logiquement dans l'ordre inverse.

**⚠ Risque de blessure due à la chute du chariot.**

Il peut arriver que le module et le chariot se désolidarisent.

Saisissez toujours les entretoises du chariot pour soulever le chariot et le module.

Tirez ou poussez toujours au niveau d'une entretoise du chariot.

## it - Indice

---

<b>Alcune indicazioni sulle istruzioni d'uso .....</b>	67
<b>Destinazione d'uso .....</b>	68
Domande e problemi tecnici .....	68
<b>Dotazione .....</b>	69
Supporto di carico .....	69
Smaltimento imballaggio .....	69
Accessori su richiesta .....	70
<b>Indicazioni per la sicurezza e avvertenze .....</b>	71
Dispositivi medici .....	71
Vetreria e utensili da laboratorio .....	71
<b>Tecnica d'impiego .....</b>	72
Controllare al momento del carico e prima dell'avvio del programma.....	72
Selezione programmi.....	72
<b>Montaggio .....</b>	73
Avvitare il ripiano A 603 sul carrello.....	73

## Avvertenze

⚠ Le avvertenze contengono informazioni rilevanti per la sicurezza. Mettono in guardia da eventuali danni fisici e materiali.

Leggere attentamente le avvertenze e rispettare le modalità d'uso e le regole di comportamento ivi riportate.

## Indicazioni

Le indicazioni contengono informazioni importanti e sono da leggere con particolare attenzione.

## Informazioni aggiuntive e annotazioni generali

Le informazioni aggiuntive e le annotazioni generali sono contraddistinte da un semplice riquadro.

## Operazioni

A ogni operazione è anteposto un quadrato nero.

### Esempio:

■ Selezionare un'opzione con i tasti freccia e memorizzare l'impostazione con OK.

## Display

Le voci visualizzate a display sono caratterizzate da caratteri particolari, gli stessi che compaiono anche a display.

### Esempio:

Menù Impostazioni ⚙.

## **it - Destinazione d'uso**

---

Con l'ausilio di questo carrello è possibile trattare in una macchina speciale per il lavaggio e la disinfezione dispositivi medici, vetreria e utensili di laboratorio riutilizzabili. Tenere presente anche le istruzioni d'uso delle macchine speciali per il lavaggio e la disinfezione Miele e le informazioni dei produttori dei dispositivi medici e/o della vetreria e degli utensili di laboratorio.

Il carrello A 500 può essere caricato con inserti per biberon, inserti per container di rifornimento e smaltimento o altri inserti e bacinelle per il trattamento di dispositivi medici riutilizzabili, vetreria e utensili di laboratorio.

Il carrello è utilizzabile nelle seguenti macchine speciali per il lavaggio e la disinfezione:

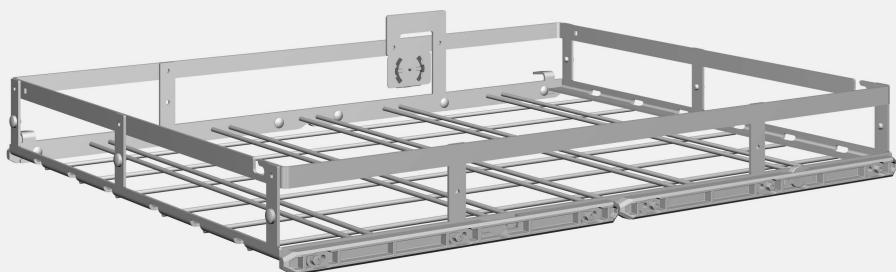
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

In queste istruzioni d'uso la macchina per il lavaggio e la disinfezione viene definita in breve solo "macchina". I dispositivi medici riutilizzabili e la vetreria e gli utensili da laboratorio trattabili sono definiti genericamente come "carico", se non specificati in dettaglio.

### **Domande e problemi tecnici**

Per domande oppure problemi tecnici rivolgersi a Miele. I contatti sono riportati sul retro delle istruzioni d'uso fornite assieme alla macchina oppure sul sito [www.miele.it/it/professional/index.htm](http://www.miele.it/it/professional/index.htm).

## Supporto di carico



Carrello A 500, altezza 153 mm, larghezza 650 mm, profondità 790 mm

Carrello A 500 più ripiano A 603, altezza 426 mm, larghezza 650 mm, profondità 790 mm

<b>A 500 *</b>	<b>Misure di carico</b> [altezza x larghezza x profondità in mm]
Ripiano 1	670 x 600 x 775
<b>+ A 603:</b> ripiano 1	305 x 600 x 775
Ripiano 2	302 x 595 x 770

\* Numerazione dei ripiani dal basso

### Smaltimento imballaggio

L'imballaggio ha lo scopo di proteggere la merce da eventuali danni che potrebbero verificarsi durante le operazioni di trasporto. I materiali utilizzati per l'imballaggio sono riciclabili, per cui selezionati secondo criteri di rispetto dell'ambiente e di facilità di smaltimento finalizzata alla reintegrazione nei cicli produttivi. Conservare l'imballaggio originale e le parti in polistirolo per poter trasportare l'apparecchio anche in un successivo momento. Inoltre è necessario conservare l'imballaggio anche per l'eventuale spedizione al servizio di assistenza tecnica autorizzato Miele in caso di guasti e/o danni.

## it - Dotazione

---

Riciclare i materiali permette da un lato di ridurre il volume degli scarti mentre dall'altro rende possibile un utilizzo più razionale delle risorse non rinnovabili.

### Accessori su richiesta

A Miele si possono richiedere altri accessori, ad es.:

- Modulo A 603, ripiano applicabile con braccio irroratore, altezza 413 mm, larghezza 784 mm, profondità 611 mm
- Modulo A 615 per 6 container DIN piani e rispettivi coperchi, altezza 441 mm, larghezza 597 mm, profondità 771 mm
- Modulo A 616 per 4 container DIN alti e rispettivi coperchi, altezza 441 mm, larghezza 597 mm, profondità 771 mm
- Modulo A 617 per 4 container ISO e rispettivi coperchi, altezza 436 mm, larghezza 597 mm, profondità 793 mm

Leggere con attenzione le istruzioni d'uso prima di utilizzare questo carrello per evitare di danneggiare lo stesso e di mettere a rischio la propria sicurezza. Conservare con cura queste istruzioni per poterle eventualmente passare a un futuro utente.

 Leggere assolutamente le istruzioni d'uso della macchina, in particolare le istruzioni di sicurezza e le avvertenze.

- ▶ È consentito utilizzare il carrello per le applicazioni descritte nel capitolo "Tecnica d'impiego" delle presenti istruzioni d'uso. Altre applicazioni così come l'utilizzo del carrello con altri componenti della Miele gamma di accessori sono descritti nelle istruzioni d'uso dei componenti o sono da concordare Miele.
- ▶ Prima del primo utilizzo risciacquare i carrelli e i cestini nuovi senza carico nella macchina speciale per il lavaggio.
- ▶ Controllare ogni giorno tutti i carrelli, i cestini, i moduli e gli inserti in base alle indicazioni riportate al capitolo "Manutenzione" delle istruzioni d'uso della macchina speciale per il lavaggio.
- ▶ La rottura di vetri durante le operazioni di carico e scarico può causare ferimenti seri. Non trattare nella macchina oggetti in vetro danneggiati.

### Dispositivi medici

- ▶ Il programma di trattamento con disinfezione termica utilizzato e i prodotti chimici impiegati devono essere adeguati alla qualità dei materiali di cui sono composti gli strumenti.
- ▶ Almeno l'ultimo ciclo di risciacquo deve essere effettuato con acqua demineralizzata.
- ▶ Verificare il risultato di lavaggio del carico a mezzo controllo visivo. Inoltre effettuare, ad es. settimanalmente, a campione dei controlli sul risultato di lavaggio dal punto di vista analitico di presenza delle proteine.

### Vetreria e utensili da laboratorio

- ▶ Il risultato di trattamento deve essere sottoposto a una verifica particolare, non solo visiva.

Miele non risponde per danni causati dal mancato rispetto delle presenti istruzioni per la sicurezza e avvertenze.

Per le convalide, attenersi sempre agli esempi di carico.

### Controllare al momento del carico e prima dell'avvio del programma

- Il carrello inserito è accoppiato correttamente all'afflusso idrico della macchina?

### Selezione programmi

Nella scelta manuale dei programmi sulla macchina speciale di lavaggio deve essere dapprima selezionato il carrello utilizzato. A tale scopo a display vengono visualizzati i pittogrammi dei carrelli.

Il pittogramma del carrello senza moduli utilizzati si trova su un'asticella sul lato anteriore del carrello.

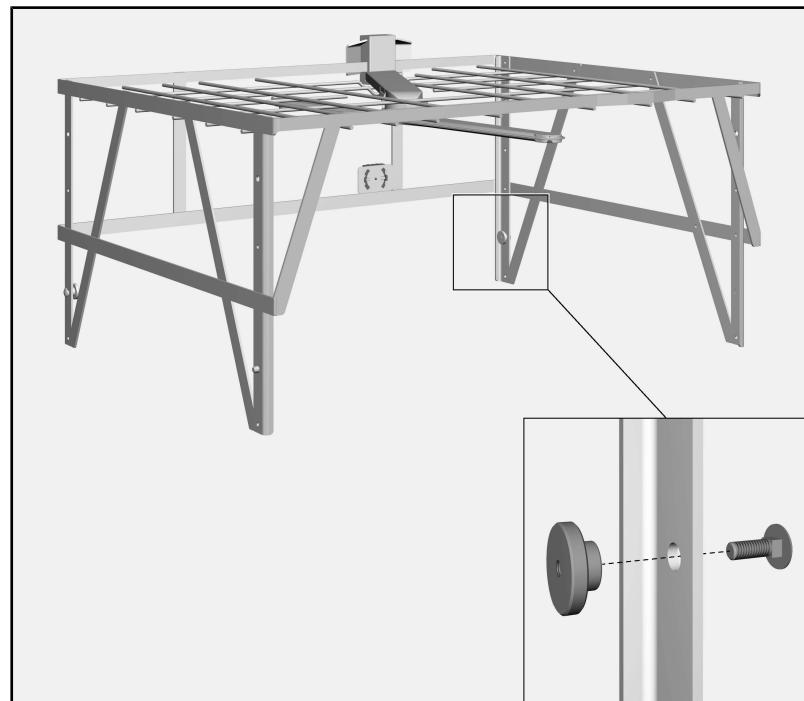
Per il carrello A 500 sono visualizzati diversi pittogrammi in base ai moduli utilizzati.

Dopo aver selezionato un pittogramma viene visualizzato l'elenco dei programmi di trattamento associati.

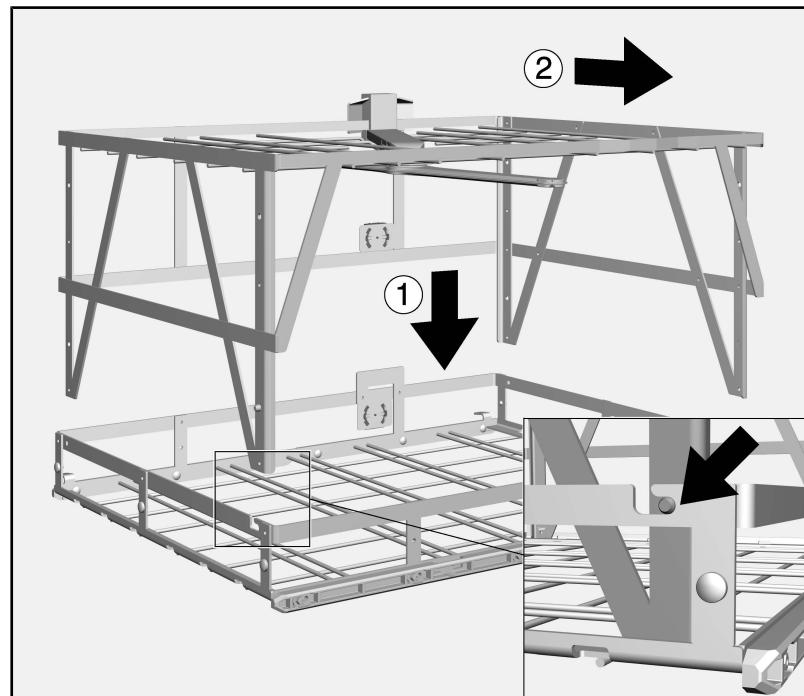
A 500 + modulo	Pittogramma
A 500	
A 500 + A 603	
A 500 + A 615	
A 500 + A 616	
A 500 + A 617	

## Avvitare il ripiano A 603 sul carrello

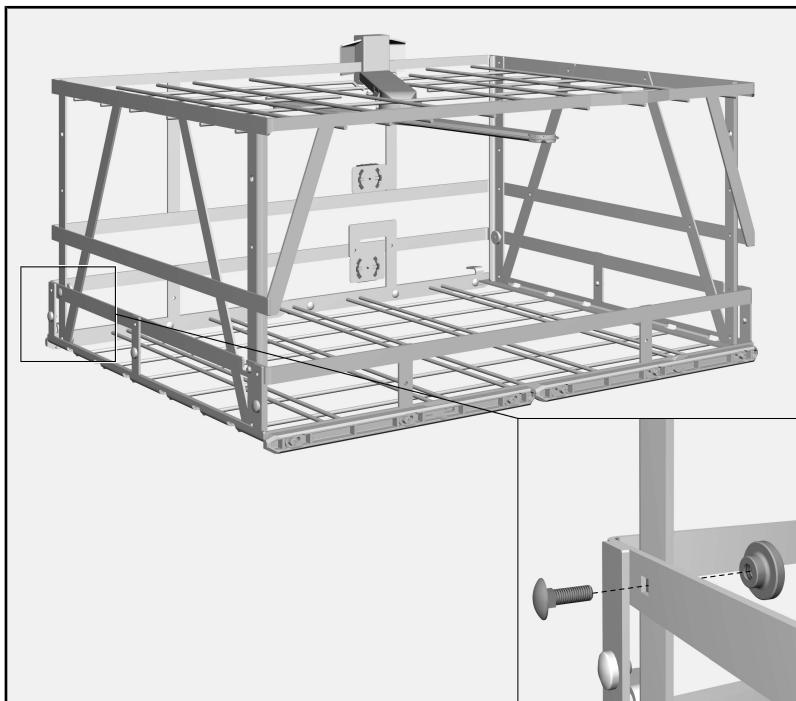
Il carrello A 500 può essere sollevato con il modulo A 603 di un ripiano con braccio irroratore.



- Svitare i dadi zigrinati a destra e a sinistra sul modulo e rimuovere le viti.



- Applicare il modulo sul carrello ①, in modo che i perni sulle asticelle anteriori del modulo si aggancino nelle fessure del carrello.
- Tirare il modulo verso di sé per fissare i perni nella guida del carrello ②.



- Inserire le viti a destra e a sinistra dall'esterno attraverso le asticelle del carrello e del modulo e fissarle con i dadi zigrinati.

Per svitare il modulo dal carrello, eseguire le fasi di lavoro nell'ordine inverso.

**⚠ Pericolo di ferimento a causa di un carrello che può cadere.**

Il fissaggio di modulo e carrello può staccarsi.

Afferrare sempre le asticelle del carrello per spostare la combinazione di carrello e modulo.

Tirare o spostare la combinazione di carrello e modulo solo da un'asticella del carrello.

---

<b>本説明書に関する注意事項 .....</b>	76
<b>使用目的 .....</b>	77
ご質問および技術的な問題 .....	77
<b>付属品 .....</b>	78
搭載キャリア .....	78
梱包材の処分 .....	78
オプションのアクセサリー .....	79
<b>警告および安全の指示 .....</b>	80
医療機器 .....	80
ラボ用ガラス製品および器具 .....	80
<b>アプリケーション分野 .....</b>	81
機器にアイテムを搭載してプログラムを開始する前の確認 .....	81
プログラム選択 .....	81
<b>設置 .....</b>	82
モバイルユニットへの A 603レベルの固定 .....	82

### 重要な警告

⚠ 安全のため、重要な情報は、太枠のフレームボックスに入れ、警告マークで強調されています。この注意は、人体の怪我または器物破損の潜在的危険に対しての警告です。

これらの警告を注意深く読み、説明されている指示および実施基準を厳守してください。

### 注意

厳守しなければならない特に重要な情報は、太枠のフレームボックスで強調されています。

### 追加情報とコメント

追加情報とコメントは、細枠のフレームに入っています。

### 操作手順

操作手順は黒い四角で箇条書きになっています。

#### 例 :

■ 矢印ボタンを使ってオプションを選択し、OK を押して選択内容を保存します。

### ディスプレイ

特定の機能は、ディスプレイに機能として使用されるのと同じフォントを使用して、ディスプレイメッセージに表示されます。

#### 例 :

設定▶メニュー

このモバイルユニットは、ミーレの洗浄消毒機で、機械による再生処理が可能な医療機器、ラボ用ガラス製品または器具の再生処理を行う目的に使用できます。本洗浄消毒機の操作説明書、ならびに医療機器メーカー、ガラス製品およびガラス器具メーカーが推薦する機械による再生処理手順に従ってください。

A 500 モバイルユニットには、哺乳瓶用インサート、供給用/廃棄用コンテナのインサート、または医療機器、ラボ用ガラス製品および器具向けの各種メッシュトレイやインサートを搭載できます。

このモバイルユニットは次の機器に使用できます。

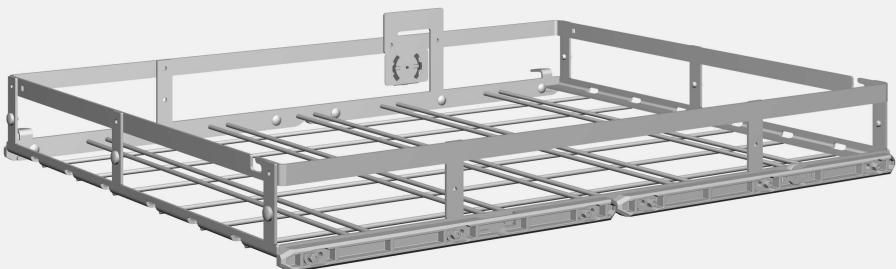
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

この操作説明書では、洗浄消毒機を「機器」と称しています。再生処理可能な医療機器、ラボ用ガラス製品やガラス器具は、詳細な定義が与えられている場合を除き「アイテム」と呼ばれます。

### ご質問および技術的な問題

ご質問または技術的な問題がある場合は、ミーレまでお問い合わせください。お問い合わせ先の詳細は、お使いの洗浄消毒機の操作説明書の背面をご覧いただくか、[www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com) にアクセスしてください。

### 搭載キャリア



モバイルユニット A 500 (高さ 153 mm、幅 650 mm、奥行き 790 mm)

モバイルユニット A 500 と A 603 レベル (高さ 426 mm、幅 650 mm、奥行き 790 mm)

A 500 *	積載寸法 [高さ x 幅 x 奥行き (単位 mm) ]
レベル 1	670 x 600 x 775
+ A 603: レベル 1	305 x 600 x 775
レベル 2	302 x 595 x 770

\* レベルには下から順に番号が付けられています

### 梱包材の処分

包装は機器を輸送の際の損傷から保護するものです。梱包材は廃棄する際に環境への影響が少ない材質を使用しているため、リサイクルすることを推奨します。

梱包材をリサイクルすることで、製造工程での材料の使用、また、埋め立て地での廃棄物の量を削減することができます。

## オプションの アクセサリー

下記およびその他のアクセサリーは、Mieleにご注文ください。

- モジュール A 603、スプレーアーム付き、着脱可能レベル（高さ 413 mm、幅 784 mm、奥行き 611 mm）
- モジュール A 615 : 6 x 浅型 DIN コンテナとフタ用（高さ 441 mm、幅 597 mm、奥行き 771 mm）
- モジュール A 616 : 4 x 深型 DIN コンテナとフタ用（高さ 441 mm、幅 597 mm、奥行き 771 mm）
- モジュール A 617 : 4 x ISO コンテナとフタ用（高さ 436 m、幅 597 mm、奥行き 793 mm）

事故またはこのモバイルユニットへの損傷の危険を避けるために、初めて使用する前にこの説明書をよくお読みください。

この操作説明書は、ユーザーがいつでもアクセスできる安全な場所に保管してください。

⚠️ また、ご使用の取扱機の操作説明書をよく読み、特に警告および安全指示に注意してください。

このモバイルユニットは、本取扱説明書の「アプリケーション分野」の章に明記された用途の使用のみ承認されています。記載された以外の用途で、ミーレ製の一連のアクセサリーからいずれかをコンポーネントとして追加してモバイルユニットを使用する場合は、それらのコンポーネントの取扱説明書をご覧になったうえで、ミーレとの合意が必要です。

新しいモバイルユニットやバスケットを初めてお使いになる前に、洗浄消毒機に設置し、洗浄アイテムを搭載せず洗浄する必要があります。

洗浄機の取扱説明書の「メンテナンス」セクションの説明に従い、モバイルユニット、バスケット、モジュール、インサートはすべて毎日点検してください。

割れたガラスは、積み降ろし時に重傷を招く可能性があります。破損したガラスのアイテムは機器に搭載して再生処理してはいけません。

## 医療機器

使用する再生処理プログラムには化学熱消毒を含め、使用する化学薬品は洗浄アイテムの材料品質に適合するものでなければなりません。

目視チェックを実施し、洗浄結果を点検してください。週毎などに無作為抽出法でタンパク質分析チェックを追加実施することをおすすめします。

## ラボ用ガラス製品および器具

必要に応じて、目視チェックだけでなく適切な試験法を用いて再生処理の結果を確認する必要があります。

ミーレはこれらの警告や安全上の指示に従わないとにより生じる損傷には責任を負いません。

## 機器にアイテムを搭載してプログラムを開始する前の確認

- モバイルユニットがチェンバーの水路に正しく接続されていることを確認します。

## プログラム選択

機器のプログラムを手動で選択する場合、最初に該当するモバイルユニットを選択する必要があります。ディスプレイに、モバイルユニットを示すピクトグラム（シンボル）が表示されます。

モジュールがインサートされていないモバイルユニットのピクトグラムは、モバイルユニット前面のバーの上にあります。

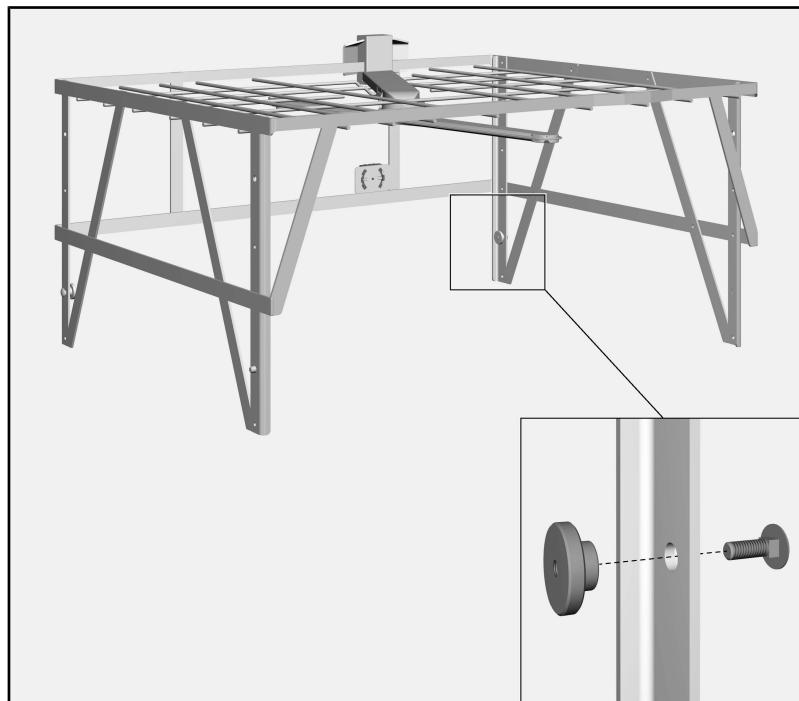
インサートされたモジュールに応じて、A 500 モバイルユニットに複数のピクトグラムが表示されます。

ピクトグラムを選択すると、選定された再生処理プログラムの一覧が表示されます。

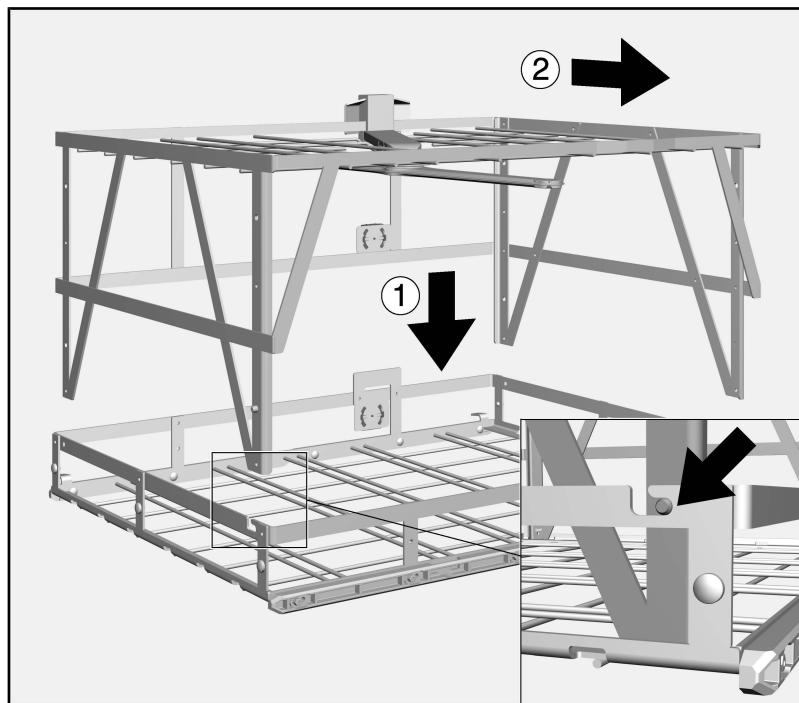
A 500 + モジュール	ピクトグラム
A 500	—
A 500 + A 603	■
A 500 + A 615	△
A 500 + A 616	△
A 500 + A 617	△

### モバイルユニットへの A 603レベルの固定

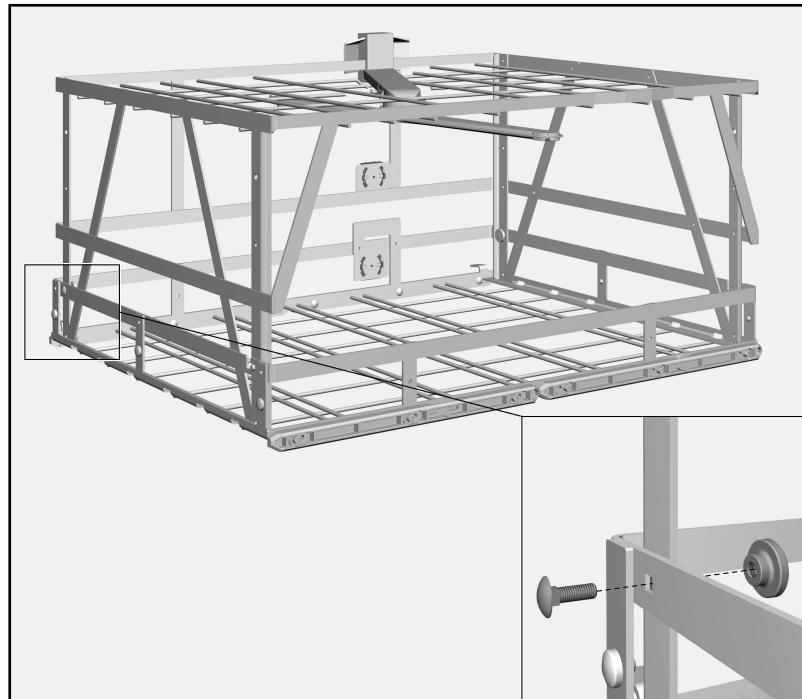
A 603 モジュールでは、A 500 モバイルユニットにスプレーアームを取り付けることができます。



- モジュールの左右両側にあるきざみ付きナットを緩めてネジを外します。



- モバイルユニットの上にモジュールを置き ①、モジュール前側のバーをモバイルユニットの凹部にはめ込みます。
- モジュールを手前に引き、モバイルユニットのガイドピンを固定します ②。



■ 外側から、左右のネジをモバイルユニットとモジュールのバーに差し込み、きざみ付きナットで固定します。

モバイルユニットからモジュールを取り外すには、上記の手順を逆順に実行してください。

**⚠ モバイルユニットの落下による怪我の危険性。**

モジュールをモバイルユニットに取り付けているネジが緩むことがあります。

モバイルユニットとモジュールと一緒に動かすときは、常にモバイルユニットのバーを持って支えてください。

モバイルユニットとモジュールと一緒に押したり引いたりするときは、常にモバイルユニットのいずれかのバーを使用してください。

## **ko - 목차**

---

설명서에 대한 참고 사항.....	85
<b>용도 .....</b>	86
질문 및 기술 문제 .....	86
<b>제공되는 품목 .....</b>	87
로드 캐리어.....	87
포장재 폐기 .....	87
추가 구매 가능한 액세서리.....	88
<b>경고 및 안전 지침 .....</b>	89
의료 기기 .....	89
실험실 유리 용기 및 기구.....	89
<b>적용 분야 .....</b>	90
기계에 세척 품목 투입 전 및 프로그램 시작 전 점검 .....	90
프로그램 선택 .....	90
<b>설치 .....</b>	91
모바일 장치에 A 603총 나사 고정.....	91

## 중요 경고

⚠️ 안전을 위해 중요한 정보는 경고 기호가 있는 굵은 줄의 상자로 강조 표시되어 있습니다. 이는 개인의 부상 또는 재산 손해의 잠재적 위험을 경고합니다.

이 경고 사항을 주의 깊게 읽고 설명하는 절차적 지침 및 관행 규약에 따르십시오.

## 참고사항

따라야 하는 특히 중요한 정보는 굵은 선의 상자로 강조 표시되어 있습니다.

## 추가 정보 및 의견

추가 정보 및 의견은 일반 굵기 선의 상자 안에 나와 있습니다.

## 작동 단계

작동 단계는 검은 사각형의 중요 표시에 설명되어 있습니다.

### 예시:

- 화살표 버튼을 사용해 옵션을 선택하고 OK로 선택 항목을 저장합니다.

## 디스플레이

특정 기능은 디스플레이 메시지에 디스플레이 자체 기능에 사용된 것과 동일한 폰트로 표시됩니다.

### 예시:

설정 ┾ 메뉴.

이 모바일 장치는 기계 재처리가 가능한 의료 기기, 실험실 유리 용기 및 식기를 실험실 유리 용기 및 기구용 밀레 세척기에서 재처리하는데 사용할 수 있습니다. 기계로 해당 품목을 재처리하는 방법은 세척기용 사용 설명서와 의료 기기 또는 유리 용기 및 기구 제조사 설명서를 따르십시오.

A 500 모바일 장치는 유아용 젖병 인서트나 보충 용기 및 휴지통 인서트 또는 다양한 그릴선반 및 의료기구, 수술용 장갑, 기구 인서트 등을 올려둘 수 있습니다.

모바일 장치는 다음 살균세척기에서 사용할 수 있습니다.

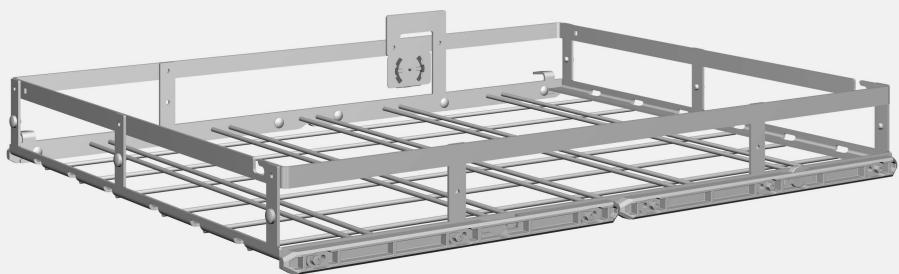
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

본 사용 설명서에서는 살균 세척기를 보통 “기계”로 지칭합니다. 재처리 가능한 의료 기기, 실험실 유리 용기 및 기구는 세밀하게 정의되지 않은 경우 “품목”으로 지칭합니다.

### 질문 및 기술 문제

논의하고자 하는 질문 또는 기술 문제가 있는 경우 밀레에 연락해 주십시오. 연락처 상세 정보는 살균 세척기 사용 설명서 후면 또는 [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com)에서 확인할 수 있습니다.

## 로드 캐리어



모바일 장치 A 500, 높이 153mm, 너비 650mm, 깊이 790mm

모바일 장치 A 500 플러스 A 603층, 높이 426mm, 너비 650mm, 깊이 790mm

A 500 *	투입구 치수 [높이 x 너비 x 깊이(mm)]
1층	670 x 600 x 775
+ A 603: 1층	305 x 600 x 775
2층	302 x 595 x 770

\* 층수는 바닥을 기준으로 적재되면서 높아집니다

### 포장재 폐기

포장재는 운송 중 손상으로부터 제품을 보호하기 위한 것입니다. 포장재의 소재는 환경친화적이므로 폐기 후 재활용되어야 합니다.

포장재를 재활용하면 제조 공정에서 원료의 사용을 줄일 수 있으며 또한 쓰레기 처리장에 모이는 쓰레기의 양도 줄일 수 있습니다.

## ko - 제공되는 품목

---

- 추가 구매 가능한  
액세서리**
- 다음 및 기타 액세서리는 밀레에서 구매하실 수 있습니다.
- 모듈 A 603, 스프레이 암 포함 탈착식 층, 높이 413mm, 너비 784mm, 깊이 611mm
  - 얇은 DIN 용기 6개 및 뚜껑용 모듈 A 615, 높이 441mm, 너비 597mm, 깊이 771mm
  - 높은 DIN 용기 4개 및 뚜껑용 모듈 A 616, 높이 441mm, 너비 597mm, 깊이 771mm
  - ISO 용기 4개 및 뚜껑용 모듈 A 617, 높이 436mm, 너비 597mm, 깊이 793mm

본 모바일 장치에 대한 사고 발생이나 손상을 피하려면 제품을 처음 사용하기 전에 본 설명서를 읽으십시오.  
본 설명서를 안전하며 항상 모든 사용자가 이를 확인할 수 있는 장소에 보관하십시오.

⚠ 해당 세척기용 사용 설명서도 읽어보시고 특히 경고 및 안전 지침에 주의를 기울이시기 바랍니다.

- ▶ 본 모바일 장치는 사용 설명서의 “적용 분야” 챕터에 명시되어 있는 분야에 대해서만 승인을 받았습니다. 밀레 제품군의 추가 부품이 포함된 모바일 유닛에 대해 명시된 항목을 벗어나는 적용 및 사용은 액세서리 사용 설명서에 설명되어 있거나 밀레와 합의해야 합니다.
- ▶ 새로운 모바일 장치 및巴斯켓은 최초 사용 전 세척물 없이 세척기에 서 세척해야 합니다.
- ▶ 세척기 사용 설명서의 “유지관리” 섹션에 설명된 바와 같이 모든 모바일 장치,巴斯켓, 모듈 및 인서트를 매일 검사하십시오.
- ▶ 세척 품목을 넣거나 뺄 때 부서진 유리는 심각한 부상으로 이어질 수 있습니다. 손상된 유리 품목은 기기 내에서 재처리하면 안 됩니다.

### 의료 기기

- ▶ 사용하는 재처리 프로그램은 열 살균을 포함해야 하며, 사용하는 화학 세제는 세척물의 재질의 품질에 적합해야 합니다.
- ▶ 최종 행굼은 최소한 DI 워터로 수행해야 합니다.
- ▶ 세척 결과를 확인하기 위해 육안 검사를 실시해야 합니다. 추가 단백 질 점검은 예를 들어 주간, 무작위 샘플링을 기준으로 실시해야 합니다.

### 실험실 유리 용기 및 기구

- ▶ 재처리 결과는 필요한 경우 육안 확인뿐 아니라 적합한 시험 방식을 통해 확인해야 합니다.

밀레는 경고 및 안전 지침을 준수하지 않아 발생한 손상에 대해서는 책임지지 않습니다.

검증을 위해 템플릿에 나와 있는 투입 지침을 따르십시오.

### 기계에 세척 품목 투입 전 및 프로그램 시작 전 점검

- 모바일 장치가 챔버의 급수 경로에 올바르게 도킹되어 있는지 확인하십시오.

### 프로그램 선택

기계에서 수동으로 프로그램을 선택하는 경우 관련된 모바일 장치를 먼저 선택해야 합니다. 모바일 장치를 나타내는 픽토그램이 액정판에 표시됩니다.

삽입된 모듈이 없는 모바일 장치의 픽토그램은 해당 모바일 장치 전면부의 바에서 확인할 수 있습니다.

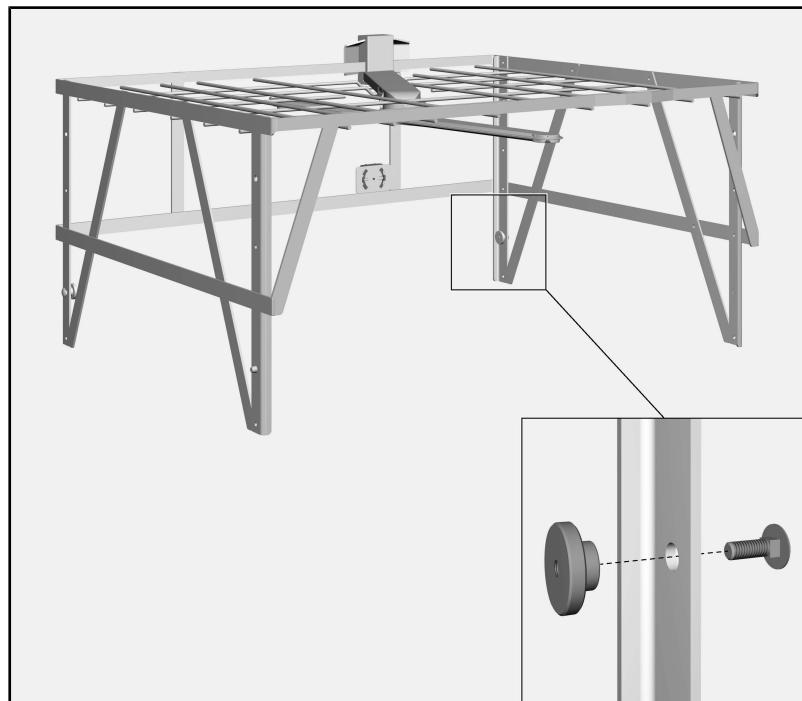
삽입된 모듈에 따라 A 500 모바일 장치에 대한 다양한 픽토그램이 표시됩니다.

픽토그램을 선택하면 할당된 재처리 프로그램이 표시됩니다.

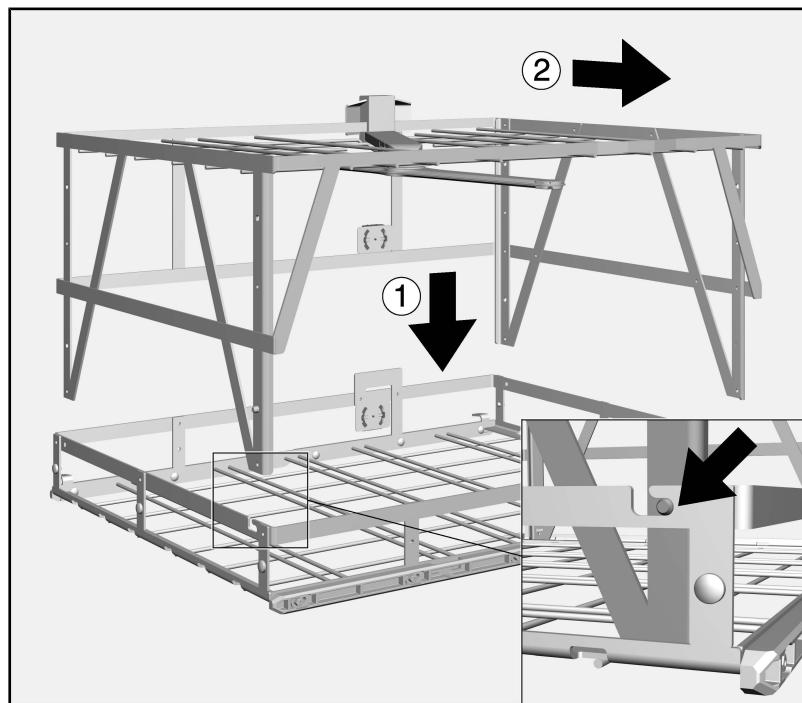
A 500 + 모듈	픽토그램
A 500	□
A 500 + A 603	■
A 500 + A 615	△
A 500 + A 616	△
A 500 + A 617	△

## 모바일 장치에 A 603총 나사 고정

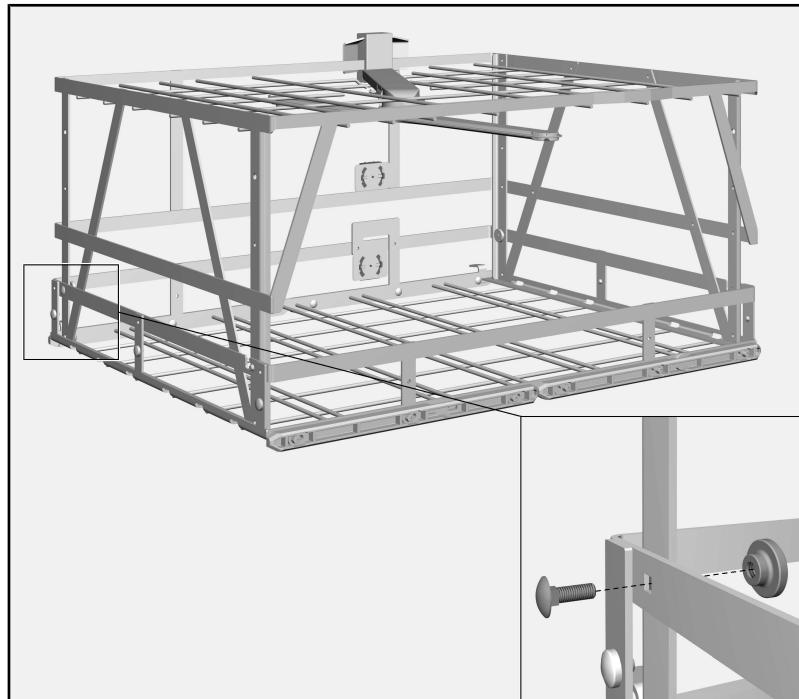
A 603 모듈을 사용하여 스프레이 암이 장착된 총을 A 500 모바일 장치에 설치할 수 있습니다.



- 모듈 우측 및 좌측 널링너트를 풀고 나사를 제거합니다.



- 모듈 전면부 바의 핀이 모바일 장치의 홈에 들어맞도록 모바일 장치  
① 상단에 모듈을 올려 둡니다.
- 모듈을 앞쪽으로 당겨서 핀이 모바일 장치 가이드 ②에 체결되도록  
합니다.



- 바깥쪽부터 모바일 장치와 모듈의 바 우측 및 좌측에 나사를 삽입하고 널링 너트로 고정합니다.

모바일 장치에서 모듈을 탈거하려면 상기 지침을 역순으로 진행하십시오.

**⚠ 모바일 장치 낙하로 인한 부상 위험.**

모듈과 모바일 장치를 연결하는 나사 연결부가 느슨해질 수 있습니다.

모바일 장치와 모듈을 동시에 옮길 때에는 항상 모바일 유닛의 바를 잡고 이동하십시오.

모바일 장치와 모듈을 동시에 잡아 당기거나 밀 때에는 항상 모바일 유닛의 바 중 하나를 이용하십시오.

---

<b>Inleiding .....</b>	94
<b>Bestemming .....</b>	95
Vragen en technische problemen.....	95
<b>Bijgeleverd .....</b>	96
Beladingssysteem .....	96
Het verpakkingsmateriaal .....	96
Bij te bestellen accessoires .....	97
<b>Veiligheidsinstructies en waarschuwingen.....</b>	98
Medische producten .....	98
Laboratoriumglaswerk en laboratoriumvoorwerpen.....	98
<b>Gebruik .....</b>	99
Controleer bij het beladen en voor elke programmastart.....	99
Programmakeuze .....	99
<b>Montage .....</b>	100
Niveau A 603 op de wagen schroeven.....	100

## Waarschuwingen

⚠ Waarschuwingen bevatten veiligheidsrelevante informatie. U wordt gewaarschuwd voor mogelijk persoonlijk letsel en materiële schade.

Lees dergelijke waarschuwingen goed en houdt u zich aan de betreffende instructies en gedragsregels.

## Opmerkingen

Opmerkingen worden op deze manier aangeduid en bevatten informatie waarmee u speciaal rekening moet houden.

## Aanvullende informatie en opmerkingen

Aanvullende informatie en opmerkingen herkent u aan een zwartomlijnd kader.

## Handelingen

Voor elke handeling staat een zwart blokje.

### Voorbeeld:

- Kies met de pijltoetsen een optie en sla de instelling op met *OK*.

## Display

In het display getoonde weergaven herkent u aan een speciaal lettertype dat lijkt op het lettertype van het display.

### Voorbeeld:

Menu Instellingen ┌

Met behulp van deze wagen kunnen voor hergebruik bedoelde medische hulpmiddelen, laboratoriumglaswerk en laboratoriumvoorwerpen machinaal in een Miele-reinigings- en -desinfectieapparaat worden behandeld. Hierbij moet ook de gebruiksaanwijzing van het reinigings- en desinfectieapparaat in acht worden genomen, alsmede de informatie van de fabrikant van de medische hulpmiddelen, het laboratoriumglaswerk en de laboratoriumvoorwerpen.

De wagen A 500 kan worden gebruikt met inzetten voor babyflessen, met inzetten voor voorraad- en afvalcontainers of diverse zeefschalen en inzetten voor de behandeling van voor hergebruik geschikte medische hulpmiddelen, alsmede laboratoriumglaswerk en laboratoriumvoorwerpen.

De beladingswagen kan in de volgende reinigings- en desinfectieapparaten worden gebruikt:

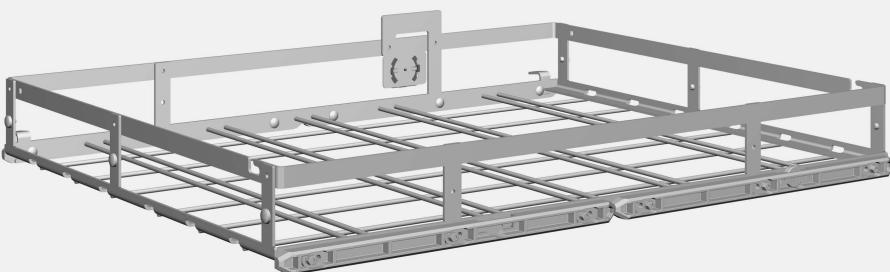
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

In de rest van deze gebruiksaanwijzing wordt het reinigings- en desinfectieapparaat als reinigingsautomaat aangeduid. Voor de voor hergebruik bedoelde medische hulpmiddelen en voor hergebruik bedoeld laboratoriumglaswerk en laboratoriumvoorwerpen wordt algemeen het begrip "spoelgoed" gebruikt, als de te behandelen voorwerpen niet nader worden gespecificeerd.

### Vragen en technische problemen

Neem bij vragen of technische problemen contact op met Miele. De contactgegevens vindt u op de achterzijde van de gebruiksaanwijzing van uw reinigingsautomaat of op [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).

## Beladingssysteem



Wagen A 500, hoogte 153 mm, breedte 650 mm, diepte 790 mm

Wagen A 500 plus niveau A 603, hoogte 426 mm, breedte 650 mm, diepte 790 mm

A 500 *	Beladingsafmetingen [hoogte x breedte x diepte in mm]
Niveau 1	670 x 600 x 775
+ A 603: niveau 1	305 x 600 x 775
Niveau 2	302 x 595 x 770

\* Niveaunummering van onderaf

### Het verpakkingsmateriaal

De verpakking voorkomt transportschade. Het verpakkingsmateriaal is uitgekozen met het oog op een zo gering mogelijke belasting van het milieu en de mogelijkheden voor recycling.

Door hergebruik van verpakkingsmateriaal wordt er op grondstoffen bespaard en wordt er minder afval geproduceerd. Uw vakhandelaar neemt de verpakking over het algemeen terug.

**Bij te bestellen  
accessoires**

Meer accessoires zijn bij Miele verkrijgbaar (optioneel):

- Module A 603, opzetbaar niveau met sproeiarm, hoogte 413 mm, breedte 784 mm, diepte 611 mm
- Module A 615 voor 6 platte DIN-containers en de bijbehorende deksels, hoogte 441 mm, breedte 597 mm, diepte 771 mm
- Module A 616 voor 4 hoge DIN-containers en de bijbehorende deksels, hoogte 441 mm, breedte 597 mm, diepte 771 mm
- Module A 617 voor 4 ISO-containers en de bijbehorende deksels, hoogte 436 mm, breedte 597 mm, diepte 793 mm

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u deze wagen gebruikt. Dat is veiliger voor uzelf en u voorkomt schade aan de wagen.

Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

 Neem beslist de gebruiksaanwijzing van de reinigingsautomaat in acht – met name de veiligheidsinstructies en waarschuwingen.

- De wagen is uitsluitend toegelaten voor de toepassingen die in deze gebruiksaanwijzing onder "Gebruik" worden genoemd. Andere toepassingen, alsmede het gebruik van de wagen in combinatie met andere componenten uit het Miele Service productprogramma zijn beschreven in de gebruiksaanwijzingen van de componenten. Neem zo nodig contact op met Miele Service.
- Vóór het eerste gebruik moeten nieuwe wagens en rekken zonder spoelgoed in de reinigingsautomaat worden afgespoeld.
- Controleer dagelijks alle wagens, rekken, modules en inzetten volgens de aanwijzingen in het hoofdstuk "Onderhoudsmaatregelen" uit de gebruiksaanwijzing van uw reinigingsautomaat.
- Glasbreuk kan tijdens het beladen en leeghalen gevaarlijke verwondingen tot gevolg hebben. Behandel beschadigd spoelgoed van glas niet in de reinigingsautomaat.

### Medische producten

- Stem het te gebruiken programma met thermische desinfectie en de te gebruiken proceschemicaliën af op de kwaliteit van het materiaal, waarvan het spoelgoed is gemaakt.
- Op zijn minst de laatste spoelgang moet met volledig gedemineraliseerd water plaatsvinden.
- Controleer het reinigingsresultaat visueel. Daarnaast moet het reinigingsresultaat steekproefsgewijs (bijvoorbeeld wekelijks) via proteïne-analyse worden gecontroleerd.

### Laboratoriumglaswerk en laboratoriumvoorwerpen

- Eventueel moet het behandelingsresultaat aan een specifieke, niet uitsluitend visuele inspectie worden onderworpen.

Als de veiligheidsinstructies niet worden opgevolgd, kan Miele niet verantwoordelijk worden gesteld voor schade die daar eventueel het gevolg van is.

Houdt u zich aan de beladingsvoorschriften die in het kader van de validatie zijn vastgelegd.

### Controleer bij het beladen en voor elke programmastart

- Is de ingeschoven wagen goed op de watertoevoer van de reinigingsautomaat aangesloten?

### Programmakeuze

Bij de handmatige programmakeuze op de reinigingsautomaat moet eerst de gebruikte wagen worden geselecteerd. Daarvoor worden in het display pictogrammen van de wagens weergegeven.

Het pictogram van de wagen zonder geplaatste module bevindt zich op een steun aan de voorkant van de wagen.

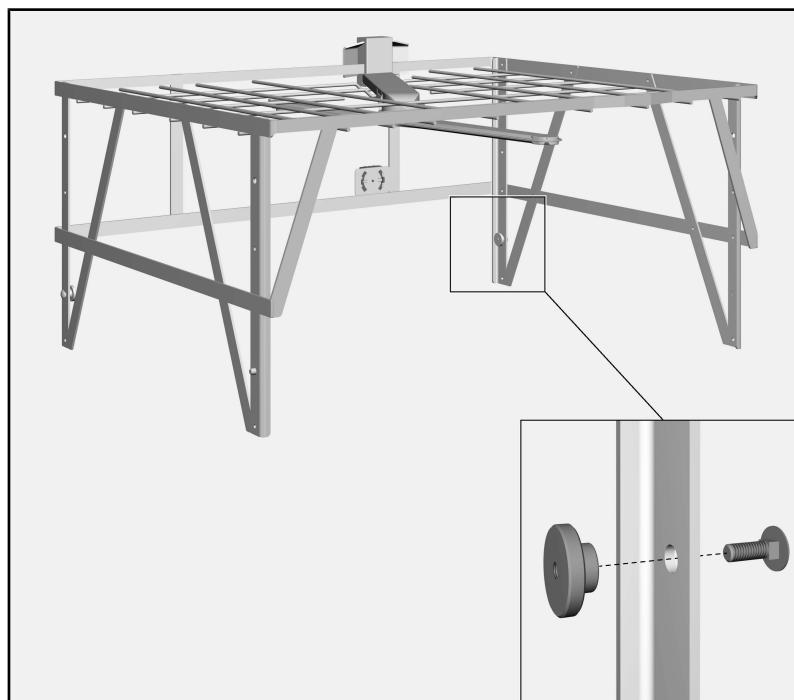
Voor de wagen A 500 worden meerdere pictogrammen weergegeven, afhankelijk van de geplaatste modules.

Na selectie van een pictogram wordt de lijst met de toegewezen behandelprogramma's weergegeven.

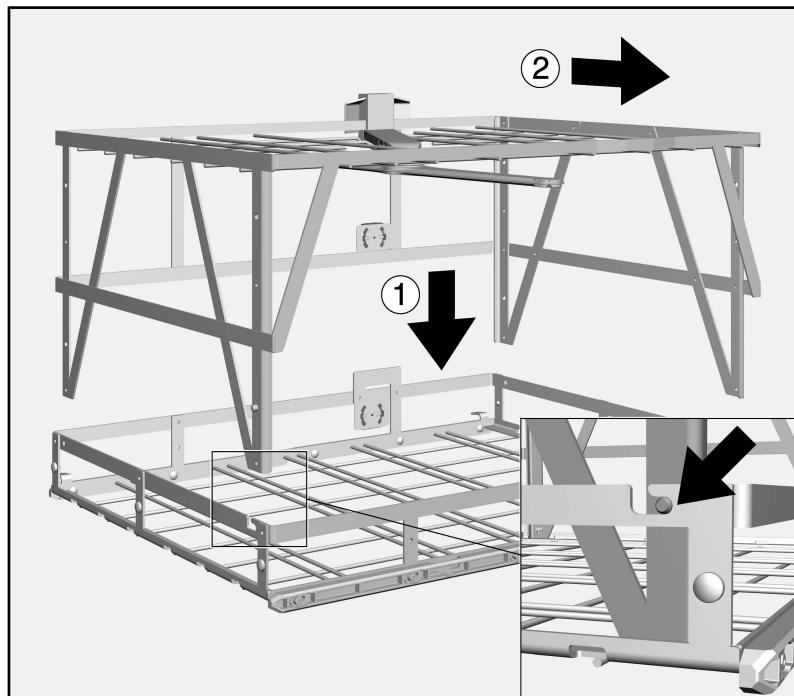
A 500 + module	Pictogram
A 500	
A 500 + A 603	
A 500 + A 615	
A 500 + A 616	
A 500 + A 617	

### Niveau A 603 op de wagen schroeven

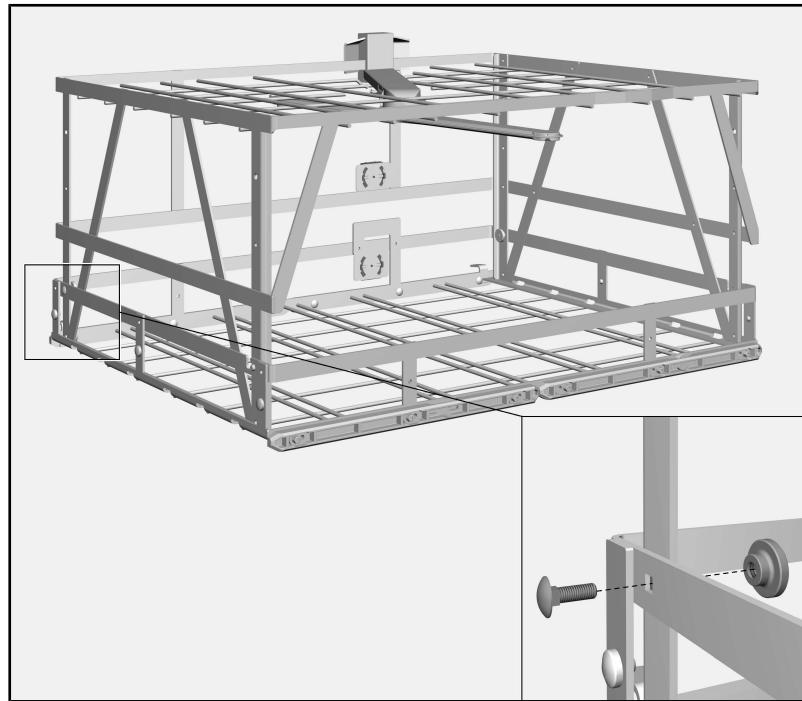
De wagen A 500 kan met behulp van de module A 603 worden voorzien van een extra niveau met sproeiarm.



- Schroef de kartelmoeren rechts en links van de module en verwijder de schroeven.



- Zet de module op de wagen ①, zodat de pennen op de voorste steunen van de module in de uitsparingen van de wagen komen.
- Trek de module naar voren om de pennen in de geleiding van de wagen te borgen ②.



- Steek de schroeven rechts en links van buitenaf door de steunen van de wagen en de module en schroef deze met de kartelmoeren vast.

Voer de stappen in omgekeerde volgorde uit om de module van de wagen los te schroeven.

**⚠ Gevaar voor verwonding door een vallende wagen.**  
De schroefverbinding tussen module en wagen kan losraken.  
Pak altijd de steunen van de wagen beet om de combinatie van wagen en module te dragen.  
Trek of schuif de combinatie van wagen en module uitsluitend aan de steun van de wagen.

## **no - Innhold**

---

<b>Henvisninger til veiledningen .....</b>	103
<b>Anvendelsesområde.....</b>	104
Spørsmål og tekniske problemer .....	104
<b>Standardlevering .....</b>	105
Vogner/moduler o.l .....	105
Retur og gjenvinning av transportemballasjen .....	105
Ekstrautstyr .....	106
<b>Sikkerhetsregler og advarsler .....</b>	107
Medisinprodukter .....	107
Laboratorieglass- og laboratorieutensiler.....	107
<b>Anvendelsesteknikk .....</b>	108
Kontroller ved innsetting og før hver programstart .....	108
Programvalg .....	108
<b>Montering .....</b>	109
Skru nivået A 603 på vognen .....	109

## Advarsler

⚠ Advarslene inneholder informasjon som er viktig for sikkerheten. De advarer mot mulige skader på personer og materiell. Les advarslene nøyde og følg anbefalingene for hva du skal gjøre og hvordan du skal forholde deg.

## Henvisninger

Henvisningene inneholder informasjon som man må ta særskilt hensyn til.

## Tilleggsinformasjon og anmerkninger

Tilleggsinformasjon og anmerkninger finner du i en enkel ramme.

## Handlingsskritt

Foran hvert handlingsskritt står det en svart firkant.

### Eksempel:

- Velg enasjon med piltastene og lagre innstillingen med **OK**.

## Display

I bruksanvisningen vises displaytekster med en skriftype som ligner på den i displayet.

### Eksempel:

Meny Innstillinger .

## **no - Anvendelsesområde**

---

Med hjelp av denne vognen kan gjenbrukbart medisinsk utstyr og laboratorieutstyr, som er egnet for maskinell klargjøring, rengjøres i en Miele vaskedekontaminator. Følg bruksanvisningen til vaskedekontaminatoren samt informasjon fra produsenten av det medisinske utstyret hhv. laboratorieglassene og laboratorieutstyret.

Vognen A 500 har plass til innsatser til tåteflasker, innsatser for containere eller kan fylles med forskjellige instrumentrister og innsatser for klargjøring av gjenbrukbart medisinsk utstyr og laboratorieutstyr.

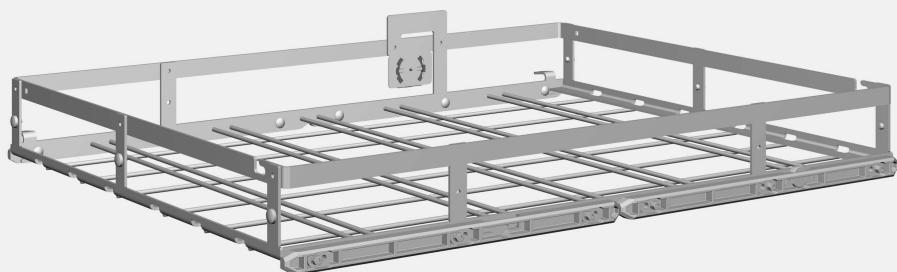
Vognen kan brukes i følgende rengjørings- og desinfeksjonsautomater:

- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Senere i denne bruksanvisningen blir vaskedekontaminatoren betegnet som rengjøringsautomat. Gjenbrukbart medisinsk utstyr samt regenererbart laboratorieutstyr blir i denne bruksanvisningen kalt utensiler, så lenge gjenstandene som skal klargjøres, ikke blir definert nærmere.

## **Spørsmål og tekniske problemer**

Ved ytterligere spørsmål eller tekniske problemer, ta kontakt med Miele. Kontaktinformasjon finner du på baksiden av bruksanvisningen til rengjøringsautomaten eller på [www.miele.no/professional](http://www.miele.no/professional)

**Vogner/moduler o.l.**

Vogn A 500, høyde 153 mm, bredde 650 mm, dybde 790 mm

Vogn A 500 pluss nivå A 603, høyde 426 mm, bredde 650 mm, dybde 790 mm

<b>A 500 *</b>	<b>Mål</b> [høyde x bredde x dybde i mm]
Nivå 1	670 x 600 x 775
<b>+ A 603:</b> Nivå 1	305 x 600 x 775
Nivå 2	302 x 595 x 770

\* Nivånummerering nedenfra

**Retur og gjen-vinning av transport-emballasjen**

Emballasjen beskytter mot transportskader. Emballasjematerialene er valgt med sikte på miljøvennlighet og avfallsbehandling og kan derfor gjenvinnes.

Tilbakeføringen av emballasjen til materialkretsløpet sparer råstoff og bidrar til mindre avfall. Forhandleren tar vanligvis emballasjen i retur.

## no - Standardlevering

---

### Ekstrautstyr

Følgende tilbehør kan etter ønske kjøpes hos Miele, f.eks.:

- Modul A 603, påbyggbart nivå med spylearm, høyde 413 mm, bredde 784 mm, dybde 611 mm
- Modul A 615 for 6 flate DIN-containere med lokk, høyde 441 mm, bredde 597 mm, dybde 771 mm
- Modul A 616 for 4 høye DIN-containere med lokk, høyde 441 mm, bredde 597 mm, dybde 771 mm
- Modul A 617 for 4 ISO-containere med lokk, høyde 436 mm, bredde 597 mm, dybde 793 mm

Les bruksanvisningen nøyne før du bruker denne vognen. På den måten beskytter du deg selv og unngår skader på vognen. Ta godt vare på bruksanvisningen.

⚠ Les bruksanvisningen til rengjøringsautomaten nøyne, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsreglene og advarslene.

- Vognen er kun tillatt brukt for de anvendelsesområdene som er nevnt i kapittelet «Anvendelsesteknikk» i bruksanvisningen. Anvendelser utover dette, samt bruk av vognen med andre komponenter fra Mieles produkt sortiment, er beskrevet i bruksanvisningene til komponentene eller så må de avklares med Miele.
- Før første gangs bruk må nye vogner og kurver rengjøres uten utensiler i rengjøringsautomaten.
- Alle vogner, kurver, moduler og innsatser må kontrolleres daglig iht. opplysningene i kapittelet «Forebyggende vedlikehold» i bruksanvisningen til rengjøringsautomaten.
- Glasskår kan forårsake alvorlige skader ved inn- og utlasting. Glass som er skadet, skal ikke klargjøres i rengjøringsautomaten.

### Medisinprodukter

- Klargjøringsprogrammet med termisk desinfeksjon og prosesskjemikaliene som brukes, må avstemmes til utensilenes materialkvalitet.
- Bruk demineralisert vann minimum i siste skylling.
- Utensilenes klargjøringsresultat må kontrolleres visuelt. I tillegg bør det tas stikkprøver, f.eks. ukentlig, for å kontrollere klargjøringsresultatet ved hjelp av proteinanalyser.

### Laboratorieglass- og laboratorieutensiler

- Klargjøringsresultatet skal ev. kontrolleres ved behov, og ikke bare gjennom en visuell kontroll.

Miele kan ikke gjøres ansvarlig for skader som skyldes at sikkerhetsreglene og advarslene ikke blir fulgt.

Overhold alltid det plasseringsmønsteret som er fastsatt innenfor rammen av valideringen.

### Kontroller ved innsetting og før hver programstart

- Er vognen som er skjøvet inn, koblet riktig til vannforsyningen i rengøringsautomaten?

### Programvalg

Ved manuelt programvalg på rengøringsautomaten, må du først velge den vognen som er i bruk. Da vises vognens pictogrammer i displayet.

Vognens pictogram uten innsatte moduler befinner seg på en stang på forsiden av vognen.

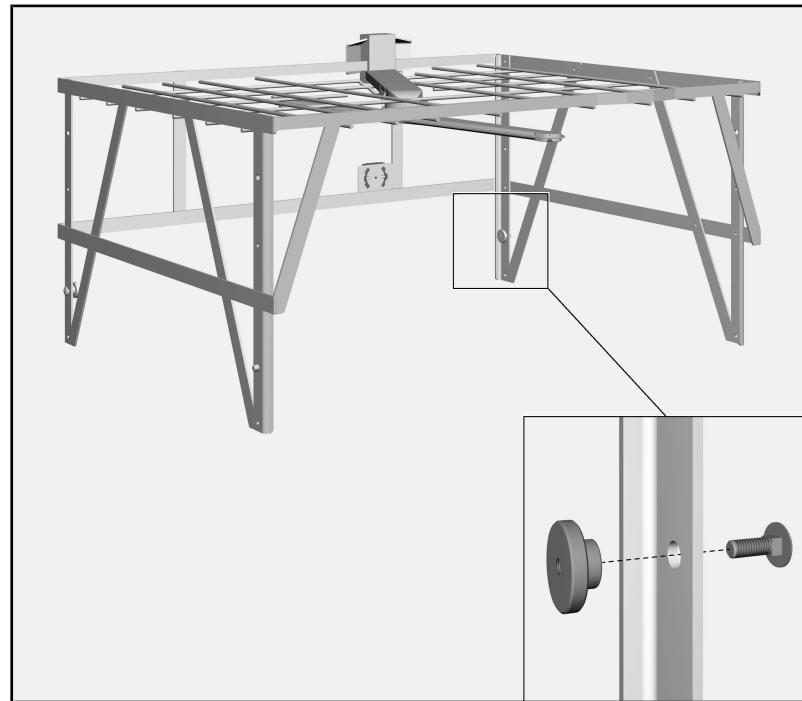
Det vises flere pictogrammer for vogn A 500, avhengig av modulene som er satt inn.

Etter valg av et pictogram vises listen med tilhørende klargjøringsprogrammer.

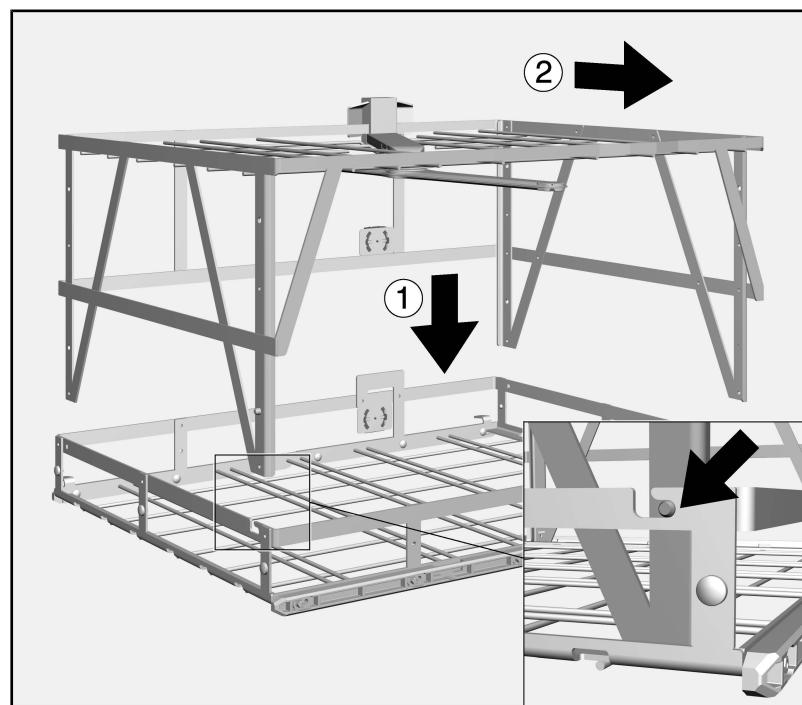
A 500 + Modul	Piktogram
A 500	
A 500 + A 603	
A 500 + A 615	
A 500 + A 616	
A 500 + A 617	

## Skru nivået A 603 på vognen

Vogn A 500 kan bygges på et nivå med modul A 603 med spylearm.

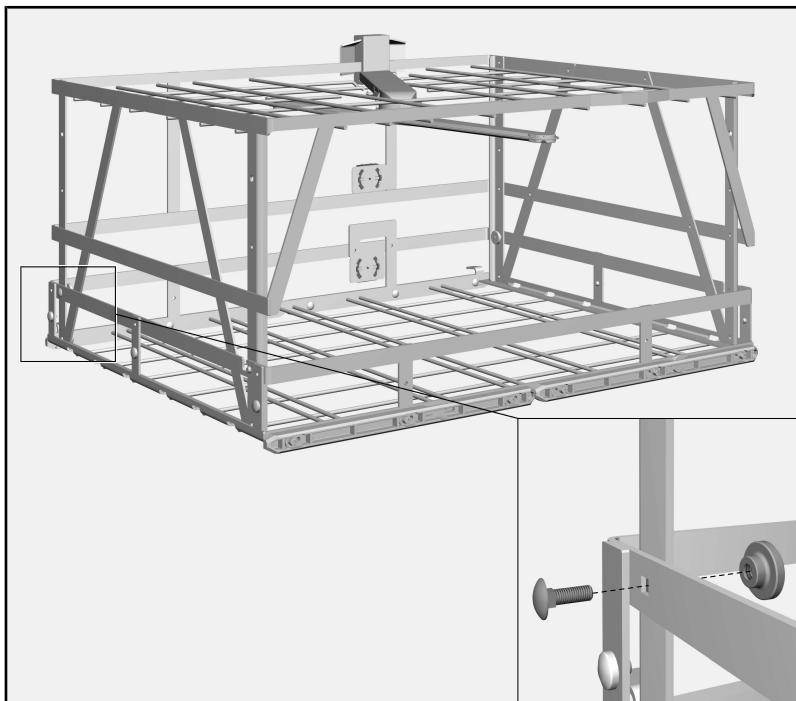


- Skru av fingermutrene til høyre og venstre på modulen og ta ut skruene.



- Sett modulen på vognen ①, slik at stiftene på de fremste modulstengene griper inn i sporet på vognen.
- Trekk modulen forover slik at stiftene sikres i sporet på vognen ②.

## no - Montering



- Stikk skruene fra utsiden på høyre og venstre side gjennom stengene på vognen og modulen og fest dem med fingermutrene.

For å skru modulen av vognen, følg fremgangsmåten i omvendt rekkefølge.

 Fare for skade som følge av at vognen kan falle av.

Forskruningen på modul og vogn kan løsne.

Grip alltid i stengene på vognen for å bære vogn- og modulkombinasjonen.

Kombinasjonen av vogn og modul må kun trekkes eller skyves i en stang på vognen.

<b>Wskazówki dotyczące instrukcji.....</b>	112
<b>Przeznaczenie .....</b>	113
Pytania i problemy techniczne .....	113
<b>Zawartość zestawu .....</b>	114
Nośnik ładunku.....	114
Utylizacja opakowania transportowego .....	114
Wyposażenie dodatkowe .....	115
<b>Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia .....</b>	116
Produkty medyczne.....	116
Szkło i utensylia laboratoryjne .....	116
<b>Technika zastosowań.....</b>	117
Skontrolować przy załadunku i przed każdym uruchomieniem programu.....	117
Wybieranie programów .....	117
<b>Montaż.....</b>	118
Mocowanie poziomu A 603 na wózku.....	118

## Ostrzeżenia

⚠ Ostrzeżenia zawierają informacje dotyczące bezpieczeństwa. Ostrzegają one przed możliwymi szkodami rzecznymi i osobowymi.

Ostrzeżenia należy starannie przeczytać i przestrzegać podanych w nich wymagań i zasad dotyczących postępowania.

## Wskazówki

Wskazówki zawierają informacje, na które należy zwrócić szczególną uwagę.

## Informacje dodatkowe i uwagi

Informacje dodatkowe i uwagi są oznaczone przez zwykłą ramkę.

## Działania

Każde działanie jest poprzedzone czarnym kwadratem.

### Przykład:

- Wybrać opcję przyciskami strzałek i zapamiętać ustawienie za pomocą OK.

## Wyświetlacz

Komunikaty pokazywane na wyświetlaczu są oznaczone szczególnym krojem pisma, przypominającym czcionkę na wyświetlaczu.

### Przykład:

Menu Ustawienia .

Za pomocą tego wózka można przygotowywać maszynowo wielorazowe wyroby medyczne, szkło laboratoryjne i utensylia laboratoryjne w urządzeniach myjąco-dezynfekujących Miele. Należy tutaj również przestrzegać instrukcji użytkowania urządzenia myjąco-dezynfekującego oraz informacji producenta wyrobów medycznych ew. szkła laboratoryjnego i utensyliów laboratoryjnych.

Wózek A 500 może zostać zaopatrzony we wkłady do butelek dla niemowląt, wkłady dla kontenerków załadunkowych i rozładunkowych lub różne tace siatkowe i wkłady do przygotowywania wyrobów medycznych wielorazowego użytku, szkła laboratoryjnego i utensyliów laboratoryjnych.

Wózek może być używany w następujących urządzeniach myjąco-dezynfekujących:

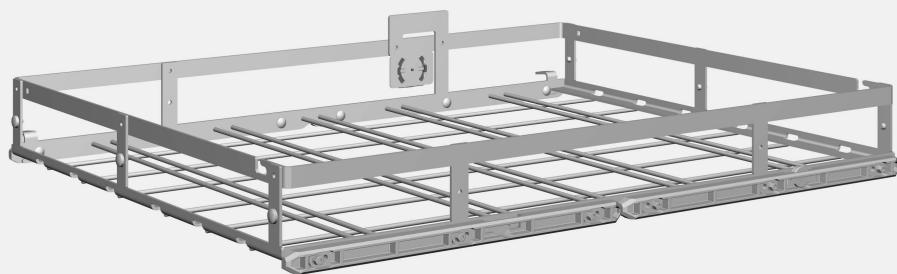
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

W dalszej części tej instrukcji użytkowania urządzenie myjąco-dezynfekujące jest określane jako myjnia. Wyroby medyczne wielorazowego użytku oraz szkło laboratoryjne i utensylia laboratoryjne są opisywane w tej instrukcji użytkowania ogólnie jako ładunek, gdy przedmioty przeznaczone do przygotowania nie są bliżej zdefiniowane.

### **Pytania i problemy techniczne**

W razie pytań lub problemów technicznych proszę się zwrócić do Miele. Dane kontaktowe znajdują się na okładce instrukcji użytkowania myjni lub na stronie [www.miele-professional.pl](http://www.miele-professional.pl).

## Nośnik ładunku



Wózek A 500, wys. 153 mm, szerokość 650 mm, głębokość 790 mm

Wózek A 500 plus poziom A 603, wysokość 426 mm, szerokość 650 mm, głębokość 790 mm

A 500 *	Wymiary załadunkowe [wysokość x szerokość x głębokość w mm]
poziom 1	670 x 600 x 775
+ A 603: poziom 1	305 x 600 x 775
poziom 2	302 x 595 x 770

\* numeracja poziomów od dołu

### Utylizacja opakowania transportowego

Opakowanie chroni urządzenie przed uszkodzeniami podczas transportu. Materiały, z których wykonano opakowanie zostały specjalnie dobrane pod kątem ochrony środowiska i techniki utylizacji i dlatego nadają się do ponownego wykorzystania.

Zwrot opakowań do obiegu materiałowego pozwala na zaoszczędzenie surowców i zmniejsza nagromadzenie odpadów.

**Wypożyczenie do-  
datkowe**

- Dalsze wyposażenie jest opcjonalnie do nabycia w Miele, np.:
- Moduł A 603, nakładany poziom z ramieniem spryskującym, wysokość 413 mm, szerokość 784 mm, głębokość 611 mm
  - Moduł A 615 dla 6 płaskich kontenerków DIN i przynależnych pokryw, wysokość 441 mm, szerokość 597 mm, głębokość 771 mm
  - Moduł A 616 dla 4 płaskich kontenerków DIN i przynależnych pokryw, wysokość 441 mm, szerokość 597 mm, głębokość 771 mm
  - Moduł A 617 dla 4 płaskich kontenerków ISO i przynależnych pokryw, wysokość 436 mm, szerokość 597 mm, głębokość 793 mm

Proszę uważnie przeczytać instrukcję użytkowania przed rozpoczęciem użytkowania tego wózka. Dzięki temu można uniknąć zagrożeń i uszkodzeń wózka.

Proszę zachować instrukcję do dalszego wykorzystania.

 Proszę koniecznie przeczytać instrukcję użytkowania automatu myjącego, w szczególności zawarte w niej wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia.

- Wózek jest dopuszczony wyłącznie do zastosowań określonych w tej instrukcji użytkowania w rozdziale „Technika zastosowań“. Zastosowania wykraczające poza ten zakres oraz stosowanie wózka z kolejnymi komponentami z programu produktowego Miele są opisane w instrukcjach użytkowania komponentów lub należy je uzgodnić z Miele.
- Przed pierwszym użyciem nowe wózki i kosze muszą zostać wypłukane w myjni bez ładunku.
- Skontrolować codziennie wszystkie wózki, kosze, moduły i wkłady zgodnie ze wskazówkami w rozdziale „Czynności serwisowe“ w instrukcji użytkowania myjni.
- Odłamki szkła mogą doprowadzić do niebezpiecznych zranień przy załadunku i rozładunku. Uszkodzony ładunek ze szkła nie może być przygotowywany w myjni.

### Produkty medyczne

- Zastosowany program przygotowywania z dezynfekcją termiczną i użytą chemią procesową musi być dostosowany do jakości materiałowej ładunku.
- Przynajmniej ostatnie płukanie musi zostać przeprowadzone wodą dejonizowaną.
- Skontrolować rezultat czyszczenia ładunku za pomocą kontroli wzrokowej. Dodatkowo należy przeprowadzać wyrywkową kontrolę rezultatów czyszczenia, np. raz w tygodniu, przy wykorzystaniu analitycznych testów proteinowych.

### Szkło i utensylia laboratoryjne

- W razie potrzeby rezultaty przygotowywania należy poddać szczegółowej, nie tylko wzrokowej, kontroli.

Miele nie odpowiada za szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania wskazówek bezpieczeństwa i ostrzeżeń.

Należy bezwzględnie zachować wzory załadunkowe ustalone w ramach walidacji.

### Skontrolować przy załadunku i przed każdym uruchomieniem programu

- Czy wózek jest prawidłowo podłączony do doprowadzenia wody myjni?

### Wybieranie programów

Przy ręcznym wybieraniu programu na myjni musi najpierw zostać wybrany zastosowany wózek. W tym celu na wyświetlaczu pokazywany jest pictogram wózka.

Piktogram wózka bez założonego modułu znajduje się na prećie na przodzie wózka.

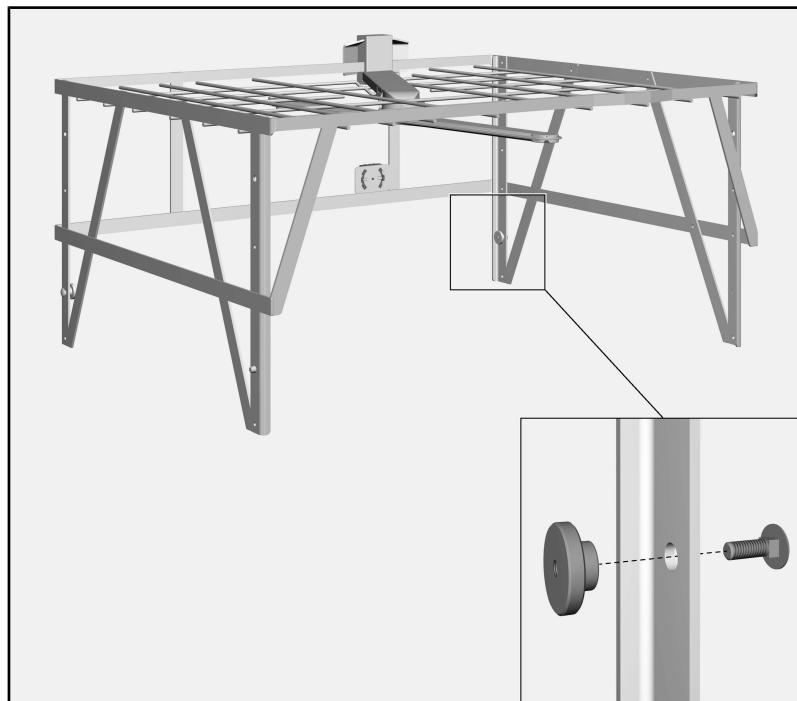
Dla wózka A 500 są pokazywane różne pictogramy, w zależności od zastosowanych modułów.

Po wybraniu jakiegoś pictogramu zostaje wyświetlona lista przyporządkowanych programów.

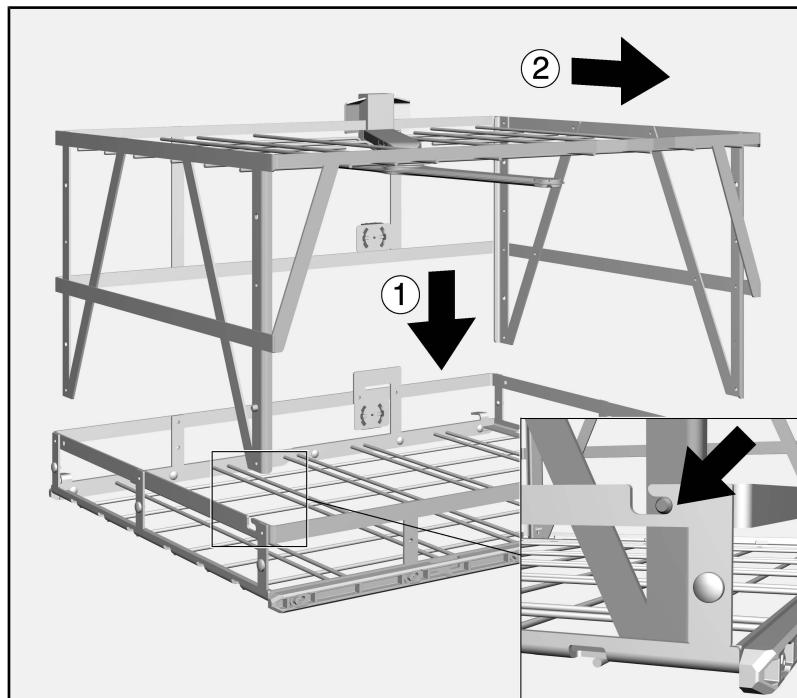
A 500 + Moduł	Piktogram
A 500	
A 500 + A 603	
A 500 + A 615	
A 500 + A 616	
A 500 + A 617	

### Mocowanie poziomu A 603 na wózku

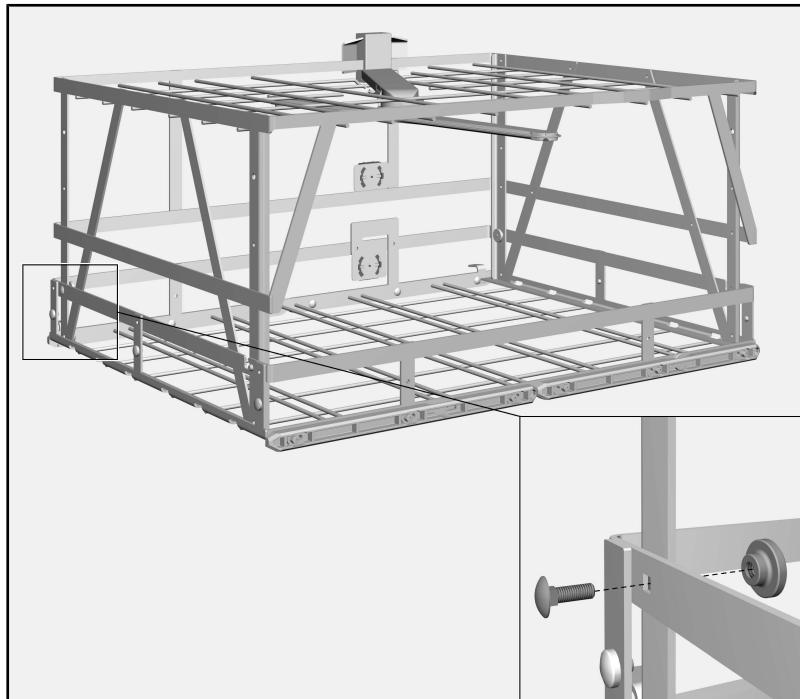
Wózek A 500 może zostać powiększony o poziom z ramieniem sprzątającym za pomocą modułu A 603.



- Odkręcić nakrętki radełkowe po prawej i lewej stronie modułu i wyjmąć śruby.



- Nałożyć moduł na wózek ①, tak żeby trzpień na przednich prętach modułu zaczepiły się w wycięciach wózka.
- Pociągnąć moduł do przodu, żeby zabezpieczyć trzpień w prowadnicach wózka ②.



- Przełożyć śruby od zewnątrz przez pręty wózka i modułu po prawej i lewej stronie i skręcić za pomocą nakrętek radełkowych.

Aby odkręcić moduł od wózka, przeprowadzić kroki robocze w odwrotnej kolejności.

**⚠ Niebezpieczeństwo odniesienia zranień przez upadający wózek.**  
Połączenie gwintowe modułu i wózka może się rozłączyć.  
Chwytać zawsze za pręty wózka, żeby przenieść kombinację wózka i modułu.  
Kombinację wózka i modułu należy przeciągać lub przesuwać wyłącznie za pręty wózka.

## **pt - Índice**

---

<b>Indicações sobre as instruções .....</b>	121
<b>Finalidade .....</b>	122
Perguntas e problemas técnicos .....	122
<b>Equipamento fornecido .....</b>	123
Suporte de carga.....	123
Eliminação da embalagem de transporte .....	123
Acessórios especiais.....	124
<b>Medidas de segurança e precauções .....</b>	125
Dispositivos médicos .....	125
Vidraria e utensílios de laboratório .....	125
<b>Técnica de aplicação.....</b>	126
Verifique o seguinte ao carregar e antes de iniciar o programa.....	126
Seleção de programas .....	126
<b>Montagem .....</b>	127
Aparafusar o nível A 603 no carro .....	127

## Avisos

⚠ Os avisos contêm informações relacionadas com a segurança, alertando para possíveis danos pessoais e materiais.  
Leia os avisos com atenção e observe as indicações mencionadas.

## Indicações

As indicações contêm informações que devem ser tidas em conta.

## Informações adicionais e observações

As informações adicionais e as observações são apresentadas num quadro.

## Passos de atuação

Cada ação é precedida por um quadrado/caixa preta.

### Exemplo:

■ Selecione uma opção através das teclas com setas e grave a escolha com OK.

## Display/visor

As informações que aparecem no visor são indicadas por um tipo de letra especial e que é semelhante ao tipo de letra do visor.

### Exemplo:

Menu Regulações .

Com a ajuda deste carro, dispositivos médicos mecanicamente reprocessáveis, vidraria de laboratório e utensílios de laboratório podem ser processados numa máquina de lavar e desinfetar da Miele. Para este efeito, deve-se respeitar também as instruções de utilização da máquina de lavar e desinfetar, bem como as informações dos fabricantes dos dispositivos médicos ou da vidraria e dos utensílios de laboratório.

No carro A 500 podem ser colocados complementos para biberões, complementos recipientes de fornecimento e eliminação ou vários tabuleiros de rede metálica ou complementos para reprocessamento de dispositivos médicos reprocessáveis, vidraria de laboratório e utensílios de laboratório.

O carro é utilizável nas seguintes máquinas de lavar e desinfetar:

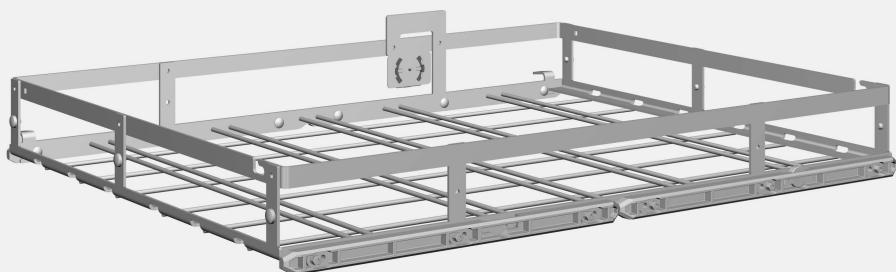
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Neste livro de instruções, a máquina de lavar e desinfetar é designada por máquina de lavar. Os dispositivos médicos reprocessáveis, bem como a vidraria e os utensílios de laboratório são designados por dispositivos médicos e utensílios caso não sejam definidos por menorizadamente.

### **Perguntas e problemas técnicos**

Para qualquer questão ou problema técnico contacte a Miele. Na contra-capa deste livro de instruções encontra os respetivos contactos ou consulte [www.miele-professional.pt](http://www.miele-professional.pt).

## **Suporte de carga**



Carro A 500, altura 153 mm, largura 650 mm, profundidade 790 mm

Carro A 500 mais nível A 603, altura 426 mm, largura 650 mm, profundidade 790 mm

<b>A 500 *</b>	<b>Dimensões de carga</b> [altura x largura x profundidade em mm]
Nível 1	670 x 600 x 775
<b>+ A 603:</b> nível 1	305 x 600 x 775
Nível 2	302 x 595 x 770

\* Numeração ascendente dos níveis

### **Eliminação da embalagem de transporte**

A embalagem protege contra danos de transporte. Os materiais da embalagem são selecionados do ponto de vista ecológico e compatibilidade com o meio ambiente e, por isso, são recicláveis.

A devolução da embalagem ao ciclo de reciclagem contribui para a economia de matérias-primas e a redução de resíduos.

## **pt - Equipamento fornecido**

---

### **Acessórios especiais**

Os seguintes e outros acessórios podem ser adquiridos nos serviços Miele, como por ex.:

- Módulo A 603, nível encaixável com braço de lavagem, altura 413 mm, largura 784 mm, profundidade 611 mm
- Módulo A 615 para 6 recipientes planos DIN e respetivas tampas, altura 441 mm, largura 597 mm, profundidade 771 mm
- Módulo A 616 para 4 recipientes altos DIN e respetivas tampas, altura 441 mm, largura 597 mm, profundidade 771 mm
- Módulo A 617 para 4 recipientes ISO e respetivas tampas, altura 436 mm, largura 597 mm, profundidade 793 mm

Leia as instruções de utilização atentamente antes de utilizar este carro. Desta forma, não só se protege como evita anomalias no carro.

Guarde o livro de instruções!

 Leia atentamente o livro de instruções da máquina de lavar e desinfetar, em especial as medidas de segurança e precauções.

- O carro está aprovado apenas para as aplicações indicadas nestas instruções de utilização, no capítulo «Técnica de aplicação». As aplicações além das indicadas e a utilização do carro com outros componentes da gama de produtos da Miele estão descritas nas instruções de utilização dos componentes ou devem ser estabelecidas em acordo com a Miele.
- Antes da primeira utilização, deve efetuar um programa de lavagem na máquina aos carros e cestos novos vazios.
- Controle diariamente todos os carros, cestos, módulos e complementos de acordo com o indicado no capítulo «Manutenção» do livro de instruções da máquina de lavar e desinfetar.
- Os vidros partidos podem provocar lesões graves ao colocar e ao retirar os utensílios de dentro da máquina. Os utensílios de vidro danificados não podem ser lavados na máquina de lavar.

### Dispositivos médicos

- O programa de lavagem utilizado com desinfeção térmica e os produtos químicos utilizados devem ser adequados à qualidade do material a lavar.
- Pelo menos o último ciclo de enxaguamento deve ser efetuado com água desmineralizada.
- Efectue um controlo visual aos resultados de lavagem no final do programa de lavagem. Adicionalmente deve controlar os resultados de lavagem semanalmente através de controlos analíticos de proteínas.

### Vidraria e utensílios de laboratório

- O resultado de lavagem deve ser opcionalmente submetido a um controlo especial, não só visual.

O fabricante não assume responsabilidade por danos ocorridos devido à inobservância das medidas de segurança e precauções.

Para a validação, mantenha sempre a carga tal como indicado na amostra.

### Verifique o seguinte ao carregar e antes de iniciar o programa

- O carro introduzido na máquina está bem acoplado à ligação de entrada de água da máquina?

### Seleção de programas

Para a seleção manual de programas na máquina de lavar, primeiro deve ser selecionado o carro utilizado. Para isso, no visor são apresentados pictogramas dos carros.

O pictograma do carro sem módulo colocado está localizado num suporte no lado da frente do carro.

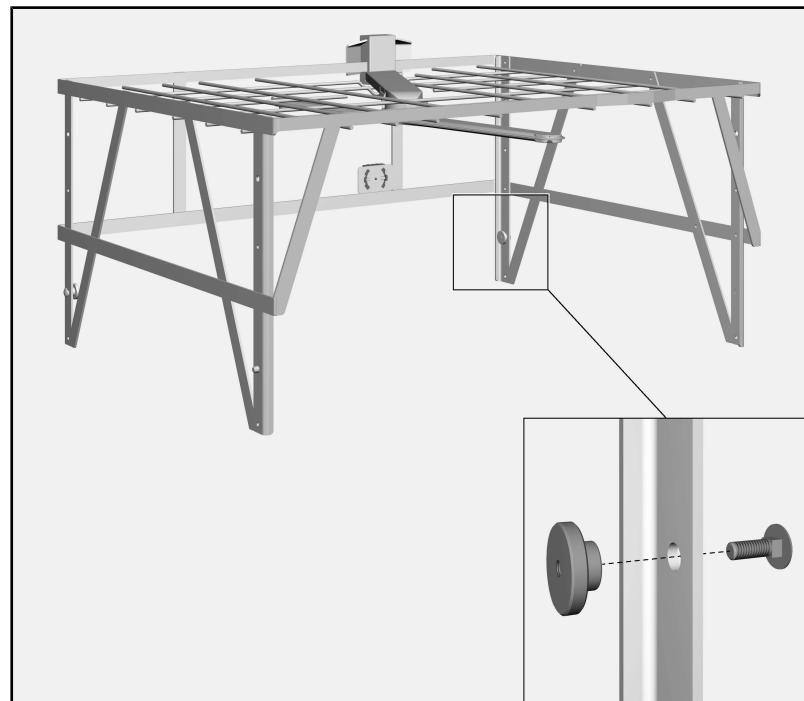
Para o carro A 500 são exibidos vários pictogramas, dependendo dos módulos utilizados.

Depois de selecionar um pictograma, a lista de programas de reprocessamento atribuídos é exibida.

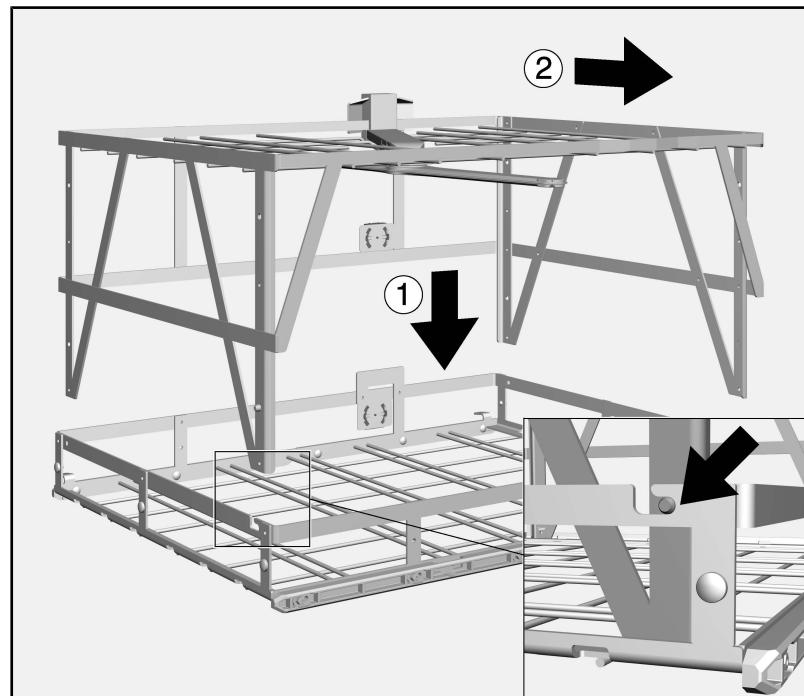
A 500 + módulo	Pictograma
A 500	A pictograma mostra um carro com uma caixa retangular acoplada na parte traseira.
A 500 + A 603	A pictograma mostra um carro com uma caixa retangular acoplada na parte traseira.
A 500 + A 615	A pictograma mostra um carro com uma caixa retangular acoplada na parte traseira.
A 500 + A 616	A pictograma mostra um carro com uma caixa retangular acoplada na parte traseira.
A 500 + A 617	A pictograma mostra um carro com uma caixa retangular acoplada na parte traseira.

## Aparafusar o nível A 603 no carro

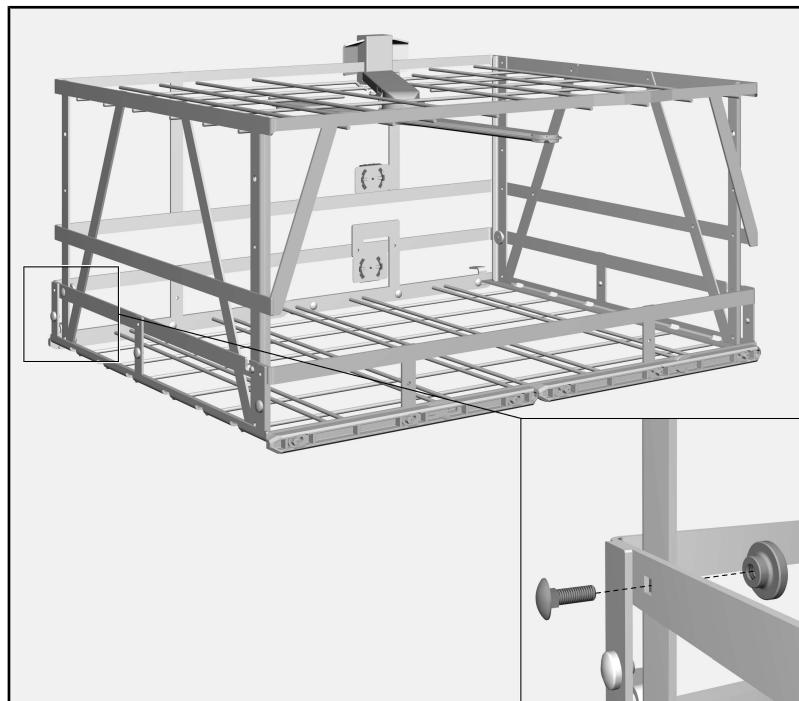
O carro A 500 pode ser aumentado com o módulo A 603 em um nível com braço de lavagem.



- Desparafusar as porcas recartilhadas à direita e à esquerda do módulo e remover os parafusos.



- Colocar o módulo no carro ①, de forma que os pinos nos suportes frontais do módulo encaixem nos entalhes do carro.
- Puxar o módulo para a frente para prender os pinos na guia do carro ②.



- Inserir os parafusos à direita e à esquerda a partir do exterior através dos suportes do carro e do módulo e apertá-los com as porcas serrilhadas.

Para desparafusar o módulo do carro, executar as etapas na ordem inversa.

 Perigo de ferimentos devido a queda do carro.

A união roscada do módulo e do carro pode soltar-se.

Agarrar segure os suportes do carro para transportar a combinação de carro e módulo.

Puxar ou empurrar a combinação de carro e módulo apenas num suporte do carro.

<b>Указания по инструкции .....</b>	130
<b>Назначение прибора .....</b>	131
Вопросы и технические проблемы .....	131
<b>Комплект поставки.....</b>	132
Загрузочный модуль .....	132
Утилизация транспортной упаковки .....	132
Дополнительно приобретаемые принадлежности .....	133
<b>Указания по безопасности и предупреждения .....</b>	134
Медицинские изделия .....	134
Лабораторная посуда и принадлежности .....	135
<b>Особенности используемой техники .....</b>	136
Каждый раз перед загрузкой и запуском программы выполняйте следующие проверки .....	136
Выбор программ .....	136
<b>Монтаж .....</b>	137
Прикрутить уровень А 603 к тележке .....	137

## Предупреждения

 Отмеченные таким значком указания содержат важную для техники безопасности информацию, предупреждающую об опасности получения травм персоналом и возможности материального ущерба.

Внимательно прочтите предупреждения и соблюдайте приводимые в них требования по эксплуатации и правила поведения.

## Указания

Указания содержат информацию, на которую следует обращать особое внимание.

## Дополнительная информация и примечания

Дополнительная информация и примечания помечаются с помощью простой рамки.

## Действия

Перед описанием каждого действия стоит значок в виде черного квадратика.

### Пример:

- Выберите опцию с помощью кнопок со стрелкой и сохраните установку с помощью *OK*.

## Дисплей

Появляющаяся на дисплее информация отображается особым шрифтом, который имеет дисплейный вид.

### Пример:

Меню Установки .

С помощью этой тележки можно проводить механическим способом подготовку медицинского инструментария, предназначенного для повторного использования, лабораторных стёкол и изделий из стекла, а также лабораторных принадлежностей в приборе для мойки и дезинфекции Miele. Для этого следует ознакомиться с инструкцией по эксплуатации автомата для мойки и дезинфекции, а также с информацией производителей медицинских изделий, лабораторных стёкол, изделий из стекла и лабораторных принадлежностей.

Тележку A 500 можно заполнить вставками для детских бутылочек, для контейнеров для медицинских инструментов или различными сетчатыми лотками и вставками для обработки медицинских изделий, лабораторной посуды и принадлежностей многократного использования.

Тележку можно использовать в следующих автоматах для мойки и дезинфекции:

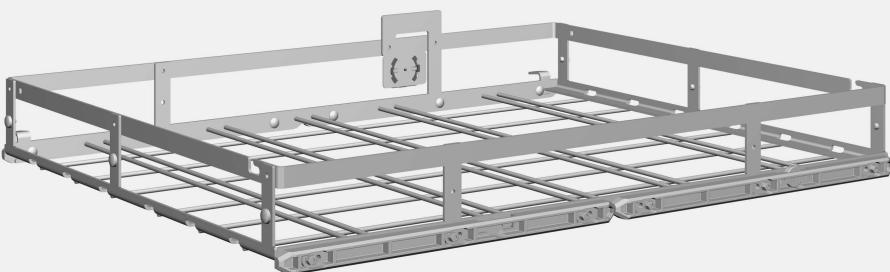
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

В дальнейшем в настоящей инструкции прибор для мойки и дезинфекции будет обозначаться просто как автомат для мойки. Медицинские принадлежности для повторного использования, а также лабораторная посуда и принадлежности, предназначенные для повторного использования, в целом в данной инструкции обозначены как обрабатываемый материал, если обрабатываемые предметы не называются более конкретно.

### **Вопросы и технические проблемы**

При возникновении вопросов или технических проблем обращайтесь, пожалуйста, в компанию ООО Мiele СНГ. Контактная информация приводится на последней странице инструкции по эксплуатации Вашего автомата для мойки и дезинфекции или в интернете на сайте [www.miele-professional.ru](http://www.miele-professional.ru).

## Загрузочный модуль



Тележка А 500, высота 153 мм, ширина 650 мм, глубина 790 мм

Тележка А 500 плюс уровень А 603, высота 426 мм, ширина 650 мм, глубина 790 мм

A 500 *	Загрузочные размеры [высота x ширина x глубина в мм]
Уровень 1	670 x 600 x 775
+ А 603: Уровень 1	305 x 600 x 775
Уровень 2	302 x 595 x 770

\* Нумерация уровней снизу

### Утилизация транспортной упаковки

Упаковка защищает от повреждений при транспортировке. Материалы упаковки безопасны для окружающей среды и легко утилизируются, поэтому они подлежат переработке.

Возвращение упаковки для ее вторичной переработки приводит к экономии сырья и уменьшению количества отходов. Просим Вас по возможности сдать упаковку в пункт приема вторсырья.

**Дополнительно приобретаемые принадлежности**

Остальные принадлежности заказываются опционально у компании ООО Миле СНГ, например,

- Модуль А 603, приставной уровень с распылительным коромыслом, высота 413 мм, ширина 784 мм, глубина 611 мм
- Модуль А 615 для 6 плоских контейнеров DIN и соответствующих крышек, высота 441 мм, ширина 597 мм, глубина 771 мм
- Модуль А 616 для 4 высоких контейнеров DIN и соответствующих крышек, высота 441 мм, ширина 597 мм, глубина 771 мм
- Модуль А 617 для 4 контейнеров ISO и соответствующих крышек, высота 436 мм, ширина 597 мм, глубина 793 мм

Внимательно прочтайте инструкцию по эксплуатации, прежде чем пользоваться этой тележкой. Благодаря этому Вы защите себя и избежите повреждений тележки.  
Бережно храните инструкцию по эксплуатации.

 Обязательно учитывайте сведения, содержащиеся в инструкции по эксплуатации на автомат для мойки и дезинфекции, особенно касающиеся указаний по безопасности и предупреждений.

- ▶ Тележка допущена исключительно к применению, описанному в главе «Особенности используемой техники» в данной инструкции по эксплуатации. Более широкое применение тележки, а также применение с другими компонентами из программы продуктов Miele описано в инструкциях по эксплуатации компонентов, или его необходимо согласовывать с Miele.
- ▶ Перед первым использованием новые тележки и корзины должны быть промыты в автомате для мойки без загрузки их обрабатываемым материалом.
- ▶ Ежедневно проверяйте все тележки, корзины, модули и вставки согласно указаниям в главе «Меры по содержанию оборудования в исправности» в инструкции по эксплуатации на Ваш автомат для мойки.
- ▶ Стеклянный бой может привести к опасным травмам при загрузке и разгрузке. Повреждённый материал из стекла не следует мыть в моечном автомате.

### Медицинские изделия

- ▶ При необходимости используемая программа обработки с термической дезинфекцией и используемые моющие средства должны соответствовать качеству материала обрабатываемых изделий.
- ▶ Как минимум последний этап обработки должен выполняться с использованием полностью обессоленной воды.
- ▶ Проверьте визуально результат обработки. Дополнительно результат обработки необходимо проверять выборочно согласно СанПиН 2.1.3.2630-10, глава II, ст. 2 с помощью постановки азопиromовой и фенолфталеиновой пробы.

### **Лабораторная посуда и принадлежности**

- В определенных случаях результат обработки подвергается специальной, а не только визуальной проверке.

Производитель прибора не несет ответственность за повреждения, причиной которых было игнорирование приведенных указаний по безопасности и предупреждений.

Всегда соблюдайте величины загрузки, установленные в рамках валидации.

### **Каждый раз перед загрузкой и запуском программы выполняйте следующие проверки**

- Правильно ли подсоединенна тележка к водоснабжению автомата для мойки и дезинфекции?

### **Выбор программ**

При выборе программ на автомате для мойки вручную сначала необходимо выбрать используемую тележку. Для этого на дисплей выводятся пиктограммы тележек.

Пиктограмма тележки без встроенных модулей находится на стойке с передней стороны тележки.

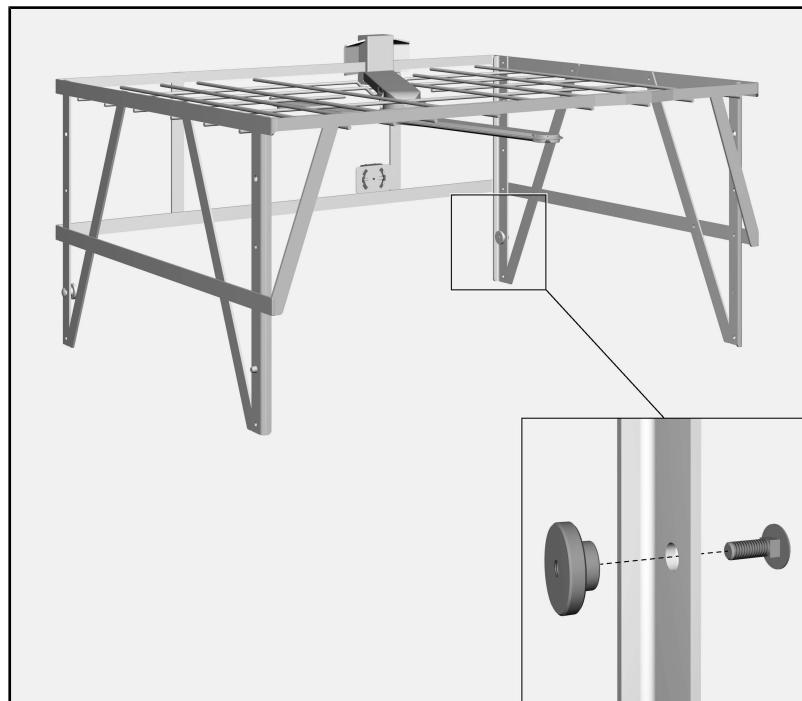
Для тележки A 500 отображаются несколько пиктограмм в зависимости от вставленных модулей.

После выбора пиктограммы отображается список соответствующих программ мойки.

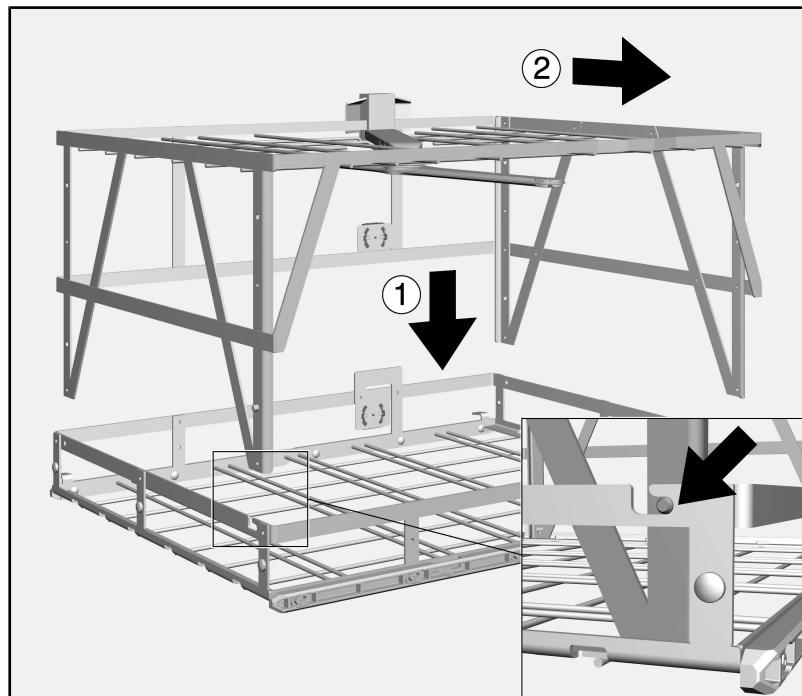
A 500 + модуль	Пиктограмма
A 500	
A 500 + A 603	
A 500 + A 615	
A 500 + A 616	
A 500 + A 617	

## Прикрутить уровень А 603 к тележке

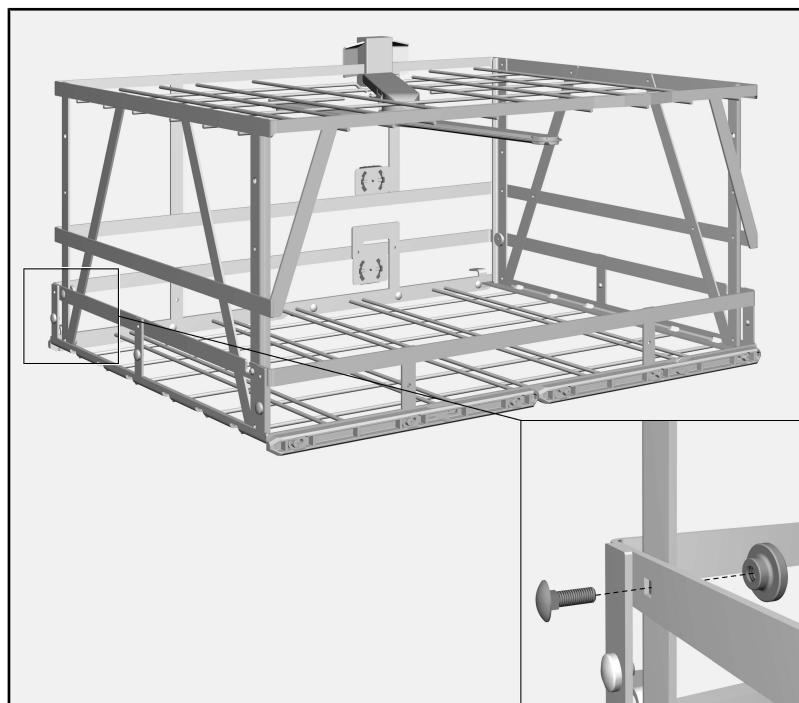
Тележка А 500 может быть снабжена модулем А 603 с распылительным коромыслом с повышением на один уровень.



- Гайки с накаткой справа и слева от модуля открутить, винты извлечь.



- Модуль надеть на тележку сверху ①, так чтобы штифты на передних распорках модуля попали в выемки тележки.
- Модуль потянуть вперёд, чтобы защитить штифты в направляющей тележки ②.



- Винты справа и слева вставить сквозь распорки тележки и модуля и затянуть гайками с накаткой.

Чтобы открутить модуль от тележки, выполните действия в обратном порядке.

 Травмоопасно, тележка может упасть.

Резьбовое соединение модуля и тележки может раскрутиться. Чтобы переносить тележку и модуль, всегда держите тележку за распорки.

Тяните или толкайте комбинацию тележки и модуля только за одну распорку тележки.

---

<b>Upozornenia k návodu .....</b>	140
<b>Stanovený účel .....</b>	141
Otázky a technické problémy .....	141
<b>Súčasti dodávky .....</b>	142
Umývacie koše .....	142
Likvidácia obalového materiálu .....	142
Príslušenstvo na dokúpenie .....	143
<b>Bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia .....</b>	144
Zdravotnícke prostriedky .....	144
Laboratórne sklo a laboratórne pomôcky .....	144
<b>Technika používania .....</b>	145
Skontrolujte pri nakladke a pred každým spustením programu .....	145
Volba programu .....	145
<b>Montáž .....</b>	146
Naskrutkovanie úrovne A 603 na vozík .....	146

## Varovné upozornenia

 Varovné upozornenia obsahujú informácie dôležité pre bezpečnosť. Varujú pred možným poranením osôb a vecnými škodami. Varovné upozornenia si pozorne prečítajte a rešpektujte požiadavky na konanie a pravidlá chovania, ktoré sú v nich uvedené.

## Upozornenia

Upozornenia obsahujú informácie, ktoré musíte obzvlášť rešpektovať.

## Doplňujúce informácie a poznámky

Doplňujúce informácie a poznámky sú vyznačené jednoduchým rámkom.

## Kroky konania

Pred každým krokom konania je umiestnený čierny štvorček.

### Príklad:

- Pomocou tlačidiel so šípkou vyberte niektorú voľbu a nastavenie uložte pomocou OK.

## Displej

Výrazy zobrazené na displeji sa vyznačujú špeciálnym typom písma napodobňujúcim písmo na zobrazovačoch.

### Príklad:

Menu Nastavenia .

Pomocou tohto vozíka je možné v umývacom a dezinfekčnom prístroji Miele strojovo pripravovať zdravotnícke prostriedky, laboratórne sklo a laboratórne pomôcky vhodné pre opakovanú prípravu. K tomu je nutné tiež dodržiavať návod na obsluhu umývacieho a dezinfekčného prístroja a informácie výrobcu zdravotníckych prostriedkov príp. laboratórneho skla a laboratórnych pomôcok.

Vozík A 500 môže byť osadený nástavcami na kojenecké fľaše, nástavcami pre zavážacie a vyvážacie kontajnery alebo rôznymi sitovými miskami a nástavcami pre prípravu zdravotníckych prostriedkov, laboratórneho skla a laboratórnych pomôcok vhodných pre opakovanú prípravu.

Vozík je možné používať v nasledujúcich čistiacich a dezinfekčných prístrojoch:

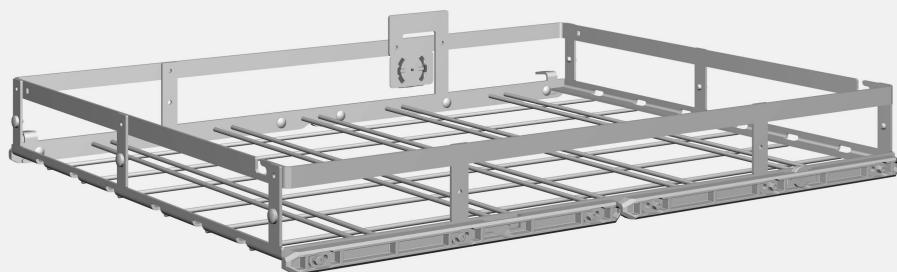
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

V tomto návode na obsluhu sa tento umývací a dezinfekčný prístroj ďalej označuje ako umývací automat. Zdravotnícke prostriedky vhodné na opakovanú prípravu rovnako ako laboratórne sklo a laboratórne pomôcky, ktoré je možné pripravovať sa v tomto návode na obsluhu všeobecne označujú ako predmety na umývanie, pokiaľ nie sú bližšie definované.

### **Oázky a technické problémy**

Pri spätných otázkach alebo technických problémoch sa prosím obracajte na Miele. Kontaktné údaje nájdete na zadnej strane návodu na použitie Vášho umývacieho automatu alebo na adrese [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).

### Umývacie koše



Vozík A 500 výška 153 mm, šírka 650 mm, hĺbka 790 mm

Vozík A 500 plus úroveň A 603 výška 650 mm, šírka 426 mm, hĺbka 790 mm

A 500 *	rozmery nakladky [výška x šírka x hĺbka v mm]
úroveň 1	670 x 600 x 775
+ A 603: úroveň 1	305 x 600 x 775
úroveň 2	302 x 595 x 770

\* úrovne sa číslujú od spodu

### Likvidácia obalového materiálu

Obal chráni pred poškodením počas prepravy. Obalové materiály boli zvolené s prihliadnutím k aspektom ochrany životného prostredia a k možnostiam ich likvidácie, sú teda recyklovateľné.

Vrátenie obalov do materiálového cyklu šetrí suroviny a znižuje množstvo odpadov. Vás špecializovaný predajca odoberie obal späť.

**Príslušenstvo na dokúpenie**

Ďalšie príslušenstvo je voliteľne možné dostať u Miele, napr.:

- Modul A 603, nasaditeľná úroveň s ostrekovacím ramenom, výška 413 mm, šírka 784 mm, hĺbka 611 mm
- Modul A 615 pre 6 plochých kontajnerov DIN a príslušné veká, výška 441 mm, šírka 597 mm, hĺbka 771 mm
- Modul A 616 pre 4 ploché kontajnery DIN a príslušné veká, výška 441 mm, šírka 597 mm, hĺbka 771 mm
- Modul A 617 pre 4 kontajnery ISO a príslušné veká, výška 436 mm, šírka 597 mm, hĺbka 793 mm

# sk - Bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia

Než budete tento vozík používať, prečítajte si pozorne návod na použitie. Tým ochránite seba a zabránite poškodeniu vozíka.  
Návod na použitie starostlivo uschovajte.

 Bezpodmienečne dodržiavajte návod na použitie umývacieho automatu, zvlášť v ňom obsiahnuté bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia.

- ▶ Vozík je schválený výlučne pre použitia uvedené v tomto návode na použitie v kapitole „Technika používania“. Použitie nad tento rámec ako aj použitie vozíka s ďalšími komponentami z programu produktov Miele je popísané v návode na obsluhu komponentov, alebo je potrebné odsúhlasenie s Miele.
- ▶ Pred prvým použitím musia byť nové vozíky a koše umyté v umývacom automate bez predmetov na umývanie.
- ▶ Denne kontrolujte všetky vozíky, koše, moduly a nadstavce podľa údajov v kapitole „Opatrenia na údržbu“ v návode na použitie Vášho umývacieho automatu.
- ▶ Rozbité sklo môže spôsobiť pri vkladaní a vykladaní nebezpečné poranenia. Poškodené sklenené predmety na umytie sa nesmú v čisticích automatoch umývať.

## Zdravotnícke prostriedky

- ▶ Použitý program prípravy s termickou dezinfekciou a použitá procesná chémia musí byť prípadne prispôsobená kvalite materiálu umývaných predmetov.
- ▶ Minimálne posledný krok umývania by sa mal pokiaľ možno vykonávať s plne demineralizovanou vodou.
- ▶ Vizuálne kontrolujte výsledok čistenia predmetov. Navyše by sa mal výsledok čistenia skontrolovať náhodne, napríklad raz týždenne, analýzou na proteíny.

## Laboratórne sklo a laboratórne pomôcky

- ▶ Výsledok prípravy je prípadne nutné podrobiť špeciálnej, nie len vizuálnej kontrole.

Miele nezodpovedá za škody, ktoré vzniknú v dôsledku nedodržania bezpečnostných pokynov a varovných upozornení.

Dodržujte stále vzorové plnenie stanovené v rámci validácie.

### **Skontrolujte pri nakládke a pred každým spustením programu**

- Je zasunutý vozík správne napojený na rozvod vody umývacieho automatu?

### **Volba programu**

Pri manuálnej voľbe programu na umývacom automate sa najskôr musí zvolať použitý vozík. K tomu sa na displeji zobrazujú piktogramy vozíkov.

Piktogram vozíka bez nasadených modulov sa nachádza na priečke na prednej strane vozíka.

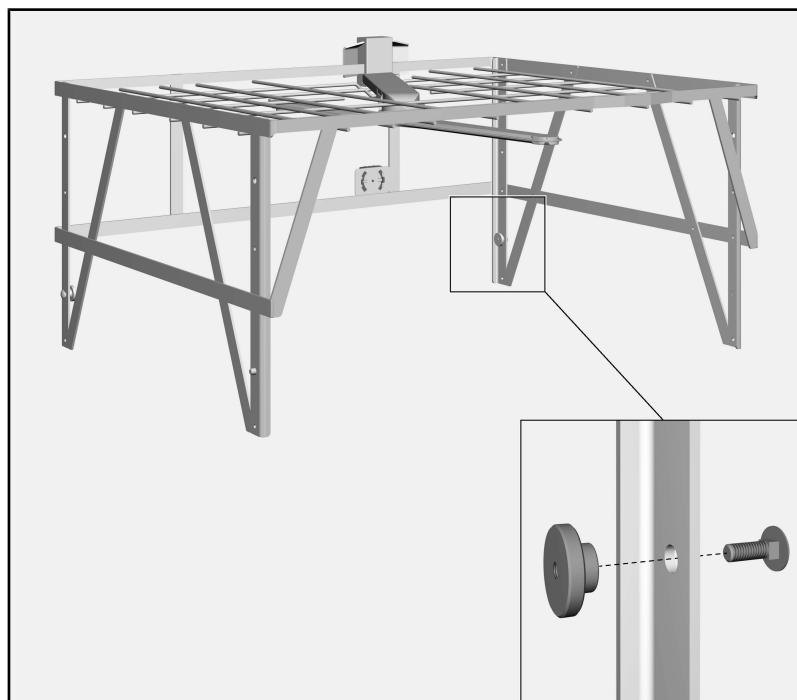
Pre vozík A 500 sa zobrazuje viac piktogramov v závislosti od nasadených modulov.

Po zvolení piktogramu sa zobrazí zoznam priradených programov prípravy.

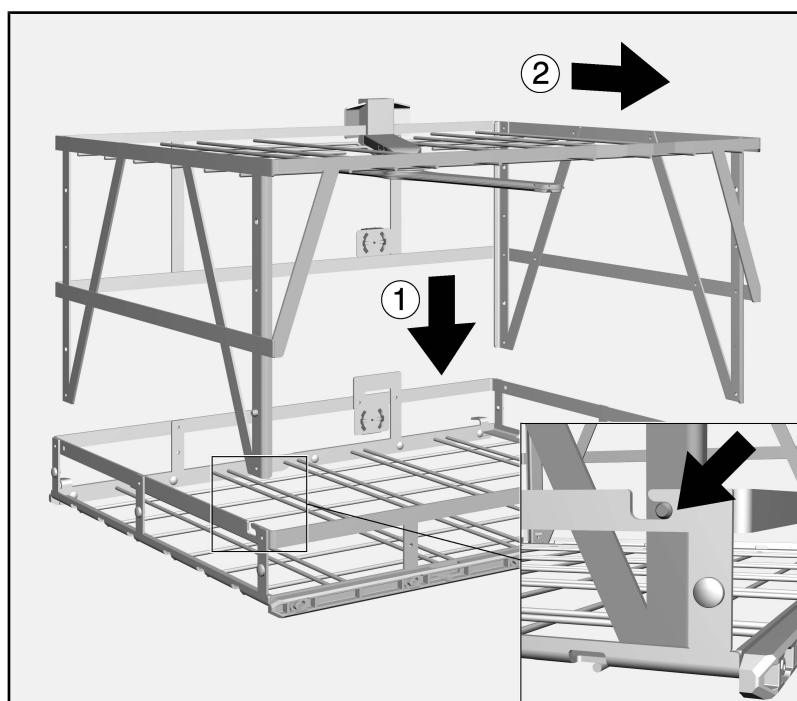
A 500 + modul	piktogram
A 500	
A 500 + A 603	
A 500 + A 615	
A 500 + A 616	
A 500 + A 617	

### Naskrutkovanie úrovne A 603 na vozík

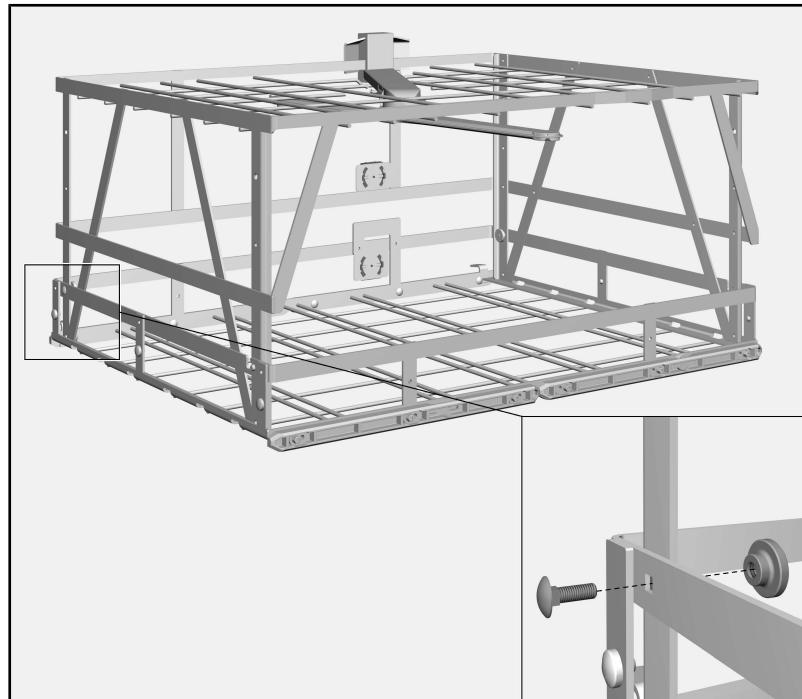
Vozík A 500 je možné modulom A 603 zvýšiť o jednu úroveň s ostrekovacím ramenom.



- Odskrutkujte ryhované matice vpravo a vľavo na module a vyberte skrutky.



- Nasadťte modul na vozík ① tak, aby kolíky na predných priečkach modulu siahali do výrezov vozíka.
- Vytiahnite modul dopredu, aby ste kolíky zaistili vo vodítku vozíka ②.



- Skrutky vpravo a vľavo prestrčte z vonkajšej strany cez priečky vozíka a modulu a naskrutkujte na ne ryhované matice.

Na odskrutkovanie modulu z vozíka vykonajte pracovné kroky v opačnom poradí.

**⚠ Nebezpečenstvo poranenia padajúcim vozíkom.**

Zoskrutkovanie modulu a vozíka sa môže uvoľniť.

Na prenášanie súpravy vozíka a modulu vždy chyťte vozík za priečky.

Súpravu vozíka a modulu ťahajte alebo posúvajte len za priečku na vozíku.

## **sv - Innehåll**

---

<b>Om bruksanvisningen .....</b>	149
<b>Användningsområde .....</b>	150
Frågor och tekniska problem.....	150
<b>I leveransen ingår .....</b>	151
Insatser .....	151
Transportförpackning .....	151
Extra tillbehör .....	152
<b>Säkerhetsanvisningar och varningar .....</b>	153
Medicinprodukter .....	153
Laboratorieglas och laboratorieinstrument.....	153
<b>Användningsteknik .....</b>	154
Kontrollera vid placering av instrument och före varje programstart: .....	154
Programval .....	154
<b>Montering .....</b>	155
Skruga fast nivån A 603 på vagnen.....	155

## **Varningar**

⚠ Textrutor med dessa symboler innehåller säkerhetsinformation och varnar för eventuella person- och sakskador.

Läs noggrant igenom varningarna och beakta alla uppmaningar och förhållningsregler.

## **Instruktioner**

Anvisningarna innehåller information som måste beaktas särskilt.

## **Ytterligare information och kommentarer**

Ytterligare information och kommentarer står i en enkel ram.

## **Instruktioner**

Framför varje steg i en instruktion finns en svart kvadrat.

### **Exempel:**

- Välj ett alternativ med hjälp av pilknapparna och spara inställningen med OK.

## **Display**

Text som visas i displayen står med en speciell skrifftyp.

### **Exempel:**

Meny Inställningar ⚙.

## **sv - Användningsområde**

---

Med hjälp av denna vagn kan maskinellt disk- och desinfektionsbara medicinprodukter, laboratorieglas och -instrument rengöras i en diskdesinfektor från Miele. Följ diskdesinfektorns bruksanvisning och informationen från tillverkaren av medicinprodukterna respektive laboratorieglasen och -instrumenten.

Vagnen A 500 kan lastas med insatser för nappflaskor, för behållare eller olika trådkorgar och insatser för rengöring av medicinprodukter som deklarerats som disk- och desinfektionsbara.

Vagnen kan användas i följande maskinmodeller:

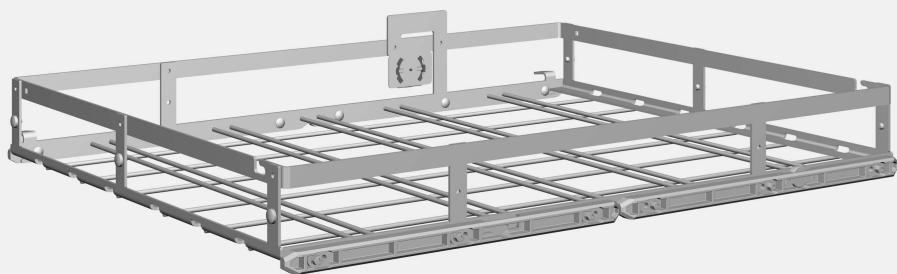
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

I denna bruksanvisning beskrivs en diskdesinfektor. Begreppet disk-gods kommer generellt att användas i denna bruksanvisning för material som ska rengöras när de inte är mer specifikt beskrivna.

### **Frågor och tekniska problem**

Vid frågor eller tekniska problem, vänder du dig till Miele. Kontaktuppgifter hittar du på baksidan av bruksanvisningen för maskinen eller på [www.miele-professional.se](http://www.miele-professional.se)

## Insatser



Vagn A 500, höjd 153 mm, bredd 650 mm, djup 790 mm

Vagn A 500 plus nivå A 603, höjd 426 mm, bredd 650 mm, djup 790 mm

A 500 *	Lastens mått [höjd x bredd x djup i mm]
Nivå 1	670 x 600 x 775
+ A 603: Nivå 1	305 x 600 x 775
Nivå 2	302 x 595 x 770

\* Nivånumrering nedifrån

**Transportförpackning** Förpackningen skyddar mot transportskador. Förpackningsmaterialen är valda med hänsyn till miljön och är därför återvinningsbara.

Förpackning/emballage som återförs till materialkretsloppet innebär minskad råvaruförbrukning och mindre mängder avfall.

## sv - I leveransen ingår

---

### Extra tillbehör

Ytterligare tillbehör är tillval och kan köpas hos Miele som till exempel:

- Modul A 603, fastsättningsbar nivå med spolarm, höjd 413 mm, bredd 784 mm, djup 611 mm
- Modul A 615 för 6 platta DIN-container och tillhörande lock, höjd 441 mm, bredd 597 mm, djup 771 mm
- Modul A 616 för 4 höga DIN-container och tillhörande lock, höjd 441 mm, bredd 597 mm, djup 771 mm
- Modul A 617 för 4 höga ISO-container och tillhörande lock, höjd 436 mm, bredd 597 mm, djup 793 mm

Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan du använder injektorvagnen. På så vis skyddar du dig mot olyckor och skador på injektorvagnen.

Spara bruksanvisningen.

 Beakta maskinens bruksanvisning, särskilt säkerhetsanvisningarna och varningarna.

- Vagnen får endast användas på det sätt som beskrivs i avsnittet "Användningsteknik". Övriga användningar såväl som användning av vagnen med andra komponenter från Miele produktsortiment beskrivs i respektive bruksanvisning eller måste stämmas av med Miele.
- Innan nya vagnar och korgar används måste de rengöras i diskdesinfektorn utan diskgod.
- Kontrollera alla vagnar, korgar, moduler och insatser enligt anvisningarna i avsnittet "Underhållsåtgärder" i diskdesinfektorns bruksanvisning.
- Glas som går sönder kan leda till allvarliga skador. Diskgod med glassprickor ska inte rengöras i maskinen.

### Medicinprodukter

- Det diskprogram som används med termisk desinfektion och processkemikalier som används måste även anpassas till diskgodsets materialkvalitet.
- Minst den sista sköljningen ska ske med AD-vatten.
- Kontrollera okulärt att diskgodset är rent. Dessutom bör rengöringsresultatet kontrolleras en gång i veckan med proteintest.

### Laboratorieglas och laboratorieinstrument

- Rengöringsresultatet för diskgodset ska kontrolleras vid behov och detta inte bara visuellt.

Miele ansvarar inte för skador till följd av att säkerhetsanvisningar och varningar inte har följts.

Håll dig alltid till den fastlagda placeringen av diskogs inom ramen för valideringen.

### Kontrollera vid placering av instrument och före varje programstart:

- Är den inskjutna vagnen korrekt ansluten till diskdesinfektorns vattentillförsel?

### Programval

Vid manuellt programval på diskdesinfektorn måste först den använda vagnen väljas. Piktogram för vagnen visas i displayen.

Piktogrammet för vagnen utan insatta moduler finns på en hållare på vagnens framsida.

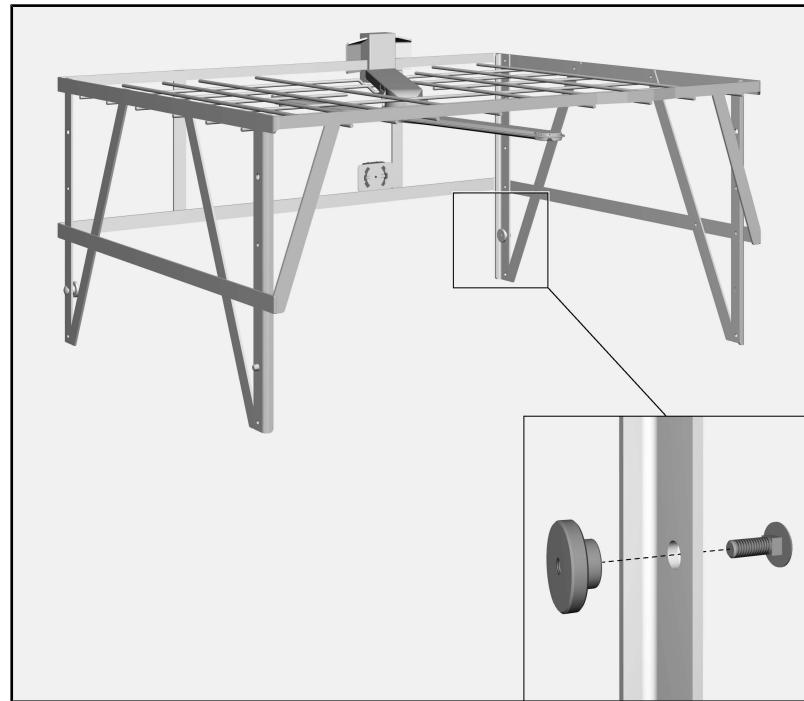
För vagnen A 500 visas flera piktogram, beroende på vilka moduler som satts in.

När du har valt piktogram så visas listan över de tilldelade rengöringsprogrammen.

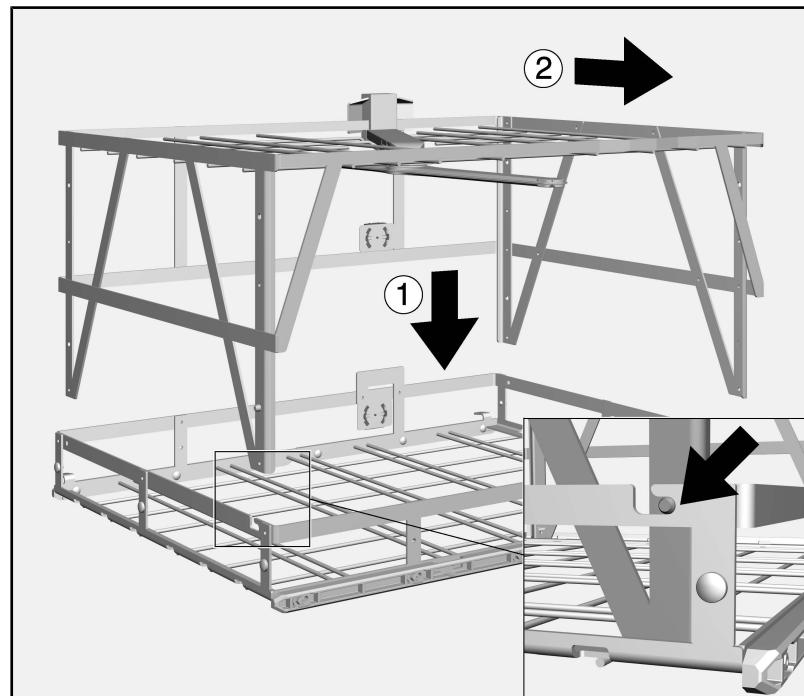
A 500 + modul	Piktogram
A 500	
A 500 + A 603	
A 500 + A 615	
A 500 + A 616	
A 500 + A 617	

**Skruta fast nivån A 603 på vagnen.**

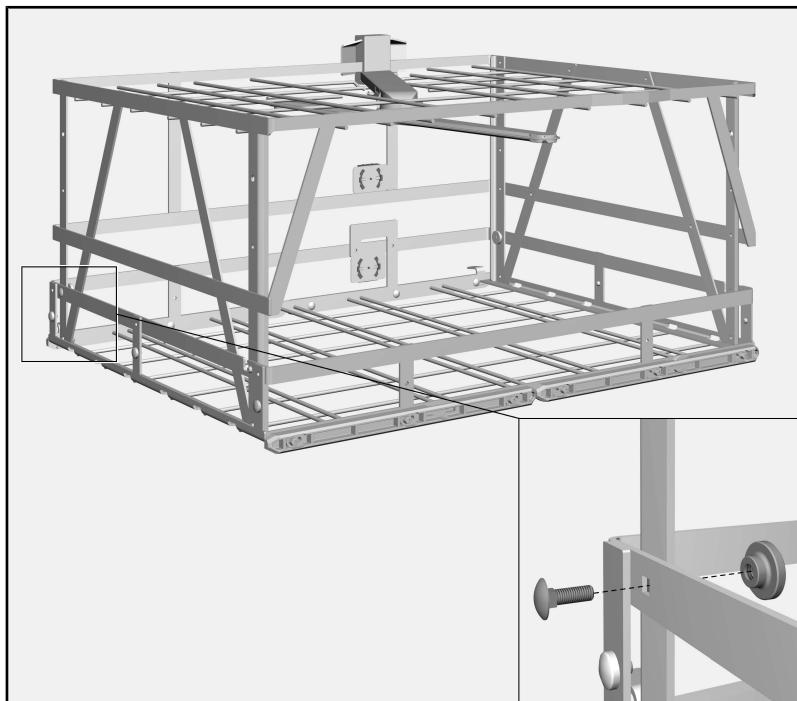
Vagnen A 500 kan placeras med modulen A 603 på en nivå med spolarm.



- Lossa muttrarna på höger och vänster sida av modulen och ta bort skruvarna.



- Sätt modulen på vagnen ① så att stiften på modulens främre hållare greppar i vagnens fästen.
- Dra modulen framåt för att säkra stiften i vagnens spår ②.



- Sätt höger och vänster skruv utifrån genom vagnens och modulens hållare och skruva fast dem med muttrarna.

För att skruva loss modulen från vagnen så utför du arbetsstegen i omvänd ordning.

 Risk för skador om vagnen faller ner.

Skruvförbindelsen mellan modulen och vagnen kan lossa.

Greppa alltid i vagnens hållare för att bära kombinationen av vagn och modul.

Dra eller skjut vagn- och modulkombinationen endast på en av vagnens hållare.

<b>Kılavuza ilişkin bilgiler.....</b>	158
<b>Kullanım alanları .....</b>	159
Sorular ve Teknik Problemler.....	159
<b>Teslimat kapsamı.....</b>	160
Yük taşıyıcı.....	160
Ambalajın Elden Çıkarılması .....	160
Sonradan Alınabilen Aksesuarlar .....	161
<b>Güvenlik Talimatları ve Uyarılar.....</b>	162
Tıbbi Malzemeler .....	162
Laboratuvar Cam Malzemeleri ve Laboratuvar Gereçleri .....	162
<b>Uygulama teknigi.....</b>	163
Yükleme sırasında ve her program başlatma öncesinde kontrol etmeniz gerekenler .....	163
Program seçimi.....	163
<b>Montaj.....</b>	164
A 603 takılabilir seviyenin mobil raf ünitesine vidalanması.....	164

## Uyarılar

⚠ Uyarılar güvenlik ile ilgili bilgiler içerirler. Olası bedensel yaralanmalara ve mal zararlarına dikkat çekerler.

Uyarıları dikkatle okuyunuz ve içerdikleri işlem talimatları ve davranış kurallarını dikkate alınız.

## Önemli notlar

Önemli notlar bilhassa dikkate alınması gereken bilgiler içerir.

## Ek bilgiler ve açıklamalar

İlave bilgiler ve açıklamalar basit bir çerçeve içinde gösterilir.

## İşlem adımları

Her bir işlem adının önünde siyah bir kare işaretü bulunur.

### Örnek:

■ Ok tuşlarıyla bir seçenek belirleyiniz ve bu ayarı *OK* ile kaydediniz.

## Ecran

Ekranda gösterilen ifadeler, ekran yazısı olarak geliştirilmiş olan özel bir yazı fontu ile gösterilir.

### Örnek:

Ayarlar ▶ Menüsü.

Bu ünite yardımıyla makineyle yeniden işlenebilir tıbbi ürünler, laboratuvar cam malzemeleri ve laboratuvar aletleri yeniden kullanım için bir Miele Yıkama ve Dezenfeksiyon makinesinde işlenebilir. Buna ilişkin olarak yıkama ve dezenfeksiyon makinesinin kullanım kılavuzunun yanı sıra tıbbi ürün üreticileri veya laboratuvar cam malzemeleri ve laboratuvar aletleri üreticileri tarafından verilen bilgiler de dikkate alınmalıdır.

Mobil raf ünitesi A 500 biberonlara yönelik ek bölmeler, malzeme ve atık kaplarına yönelik ek bölmeler ve yeniden işlenebilir tıbbi ürünlerin, laboratuvar cam malzemelerinin ve laboratuvar aletlerin yeniden kullanım için işlenmesine yönelik tel örgü tepsiler ve ek bölmeler ile donatılabilir.

Mobil raf ünitesinin kullanılabileceği yıkama ve dezenfeksiyon makineleri:

- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

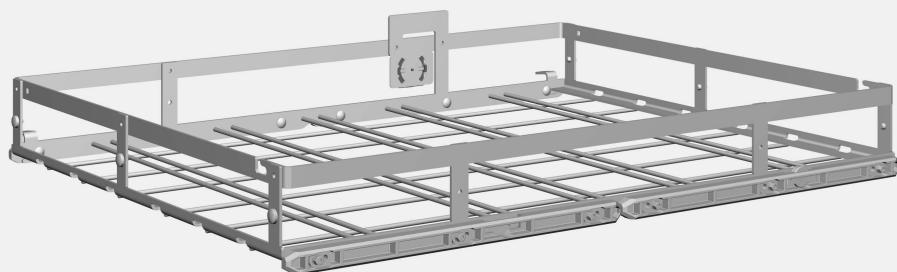
Kullanım kılavuzunun bundan sonraki bölümlerinde Yıkama ve Dezenfeksiyon Makinesi, Yıkama Makinesi olarak anılacaktır. Yeniden kullanım için işlenebilir tıbbi ürünler, laboratuvar cam malzemeleri ve laboratuvar aletleri, daha ayrıntılı tanımlanmadılsa, bu kullanım kılavuzunda genel olarak yıkanacak malzeme olarak tanımlanacaktır.

## **Sorular ve Teknik Problemler**

Sorularınız veya teknik problemler için lütfen Miele'ye başvurunuz. İletişim bilgilerini otomatik yıkama makinenize ait kullanım kılavuzunun arka sayfasında veya [www.miele.com.tr](http://www.miele.com.tr) adresinde bulabilirsiniz.

## tr - Teslimat kapsamı

### Yük taşıyıcı



Mobil raf ünitesi A 500, yükseklik 153 mm, genişlik 650 mm, derinlik 790 mm

Mobil raf ünitesi A 500 + Seviye A 603, yükseklik 426 mm, genişlik 650 mm, derinlik 790 mm

A 500 *	Doldurma ölçülerı [yükseklik x genişlik x derinlik (mm)]
Seviye 1	670 x 600 x 775
+ A 603: Seviye 1	305 x 600 x 775
Seviye 2	302 x 595 x 770

\* alttan başlayarak numaralandırma

### Ambalajın Elden Çıkarılması

Ambalaj nakliye sırasında meydana gelebilecek hasarlardan korur. Ambalaj malzemesi tasfiyeye yönelik olarak çevre dostu malzemelerden seçilmiştir ve geri dönüştürülebilirdir.

Ambalajın malzeme döngüsüne geri kazandırılması hammadde tasarrufu sağlar ve atık oluşumunu azaltır.

### Sonradan Alınabilecek Aksesuarlar

Aşağıdaki ve daha başka aksesuarlar Miele'den sipariş edilebilir:

- Modül A 603, püskürtme kollu takılabilir seviye, yükseklik 413 mm, genişlik 784 mm, derinlik 611 mm
- 6 düz DIN kap ve bunlara ait kapaklar için A 615 modülü, yükseklik 441 mm, genişlik 597 mm, derinlik 771 mm
- 4 düz DIN kap ve bunlara ait kapaklar için A 616 modülü, yükseklik 441 mm, genişlik 597 mm, derinlik 771 mm
- 4 ISO kap ve bunlara ait kapaklar için A 617 modülü, yükseklik 436 mm, genişlik 597 mm, derinlik 793 mm

Bu üniteyi kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatle okuyunuz. Böylece kendinizi korumuş ve ünitenin zarar görmesini önlemiş olursunuz.

Kullanım kılavuzunu özenle saklayınız.

 Otomatik yıkama makinesinin kullanım kılavuzunu ve özellikle Güvenlik Talimatları ve Uyarılar bölümünü mutlaka dikkate alınız.

- ▶ Mobil ünite sadece bu kullanım kılavuzunun "Uygulama tekniği" bölümünde belirtilen uygulamalara yöneliktir. Bunun dışındaki uygulamalar ve mobil ünitenin Miele ürün programından başka bileşenler ile kullanımı, bileşenlerin kullanım kılavuzlarında açıklanmıştır veya Miele ile kararlaştırılmalıdır.
- ▶ İlk kullanımdan önce yeni mobil üniteler ve sepetler malzemesiz olarak otomatik yıkama makinesinde yıkanmalıdır.
- ▶ Mobil raf ünitelerini, modülleri ve ek bölmeleri her gün yıkama makinenizin kullanım kılavuzunun "Bakım tedbirleri" bölümündeki bilgilere göre kontrol ediniz.
- ▶ Doldurma ve boşaltma sırasında cam kırılması, tehlikeli yaralanmaya yol açabilir. Hasarlı cam malzemeler yıkama makinelerinde işleme tabi tutulmamalıdır.

### Tıbbi Malzemeler

- ▶ Kullanılan termal dezenfeksiyonlu yıkama programının ve proses kimyasallarının yıkanan malzemelerin materyal kalitesine uygun olması gereklidir.
- ▶ En azından son yıkama işlemi tam demineralize su ile gerçekleştirilmelidir.
- ▶ Yıkanan malzemelerin yıkama sonucunu görsel olarak kontrol ediniz. Ayrıca temizlik sonucu örneğin haftada bir gerçekleştirilen protein kontrolleri vasıtasyyla rastgele numuneler alınarak da denetlenmelidir.

### Laboratuvar Cam Malzemeleri ve Laboratuvar Gereçleri

- ▶ Yıkama sonucu sadece görsel kontrole değil, gerekmeli halinde özel bir kontrole de tabi tutulmalıdır.

Miele, güvenlik talimatları ve uyarıların dikkate alınmaması sonucunda ortaya çıkan zararlardan sorumlu tutulamaz.

Validasyon kapsamında belirlenen doldurma örneklerine mutlaka uyulmalıdır!

### **Yükleme sırasında ve her program başlatma öncesinde kontrol etmeniz gerekenler**

- İçeri sokulmuş olan mobil ünite, yıkama makinesinin su beslemesine doğru bir şekilde bağlı mı?

### **Program seçimi**

Yıkama makinesinde manuel program seçimi sırasında öncelikle kullanılan mobil raf ünitesi seçilmelidir. Bunun için ekranda mobil raf ünitesinin pictogramları gösterilir.

Modül takılmamış mobil raf ünitesinin pictogramı mobil raf ünitesinin ön yüzündeki dikmelerden birinin üzerinde bulunur.

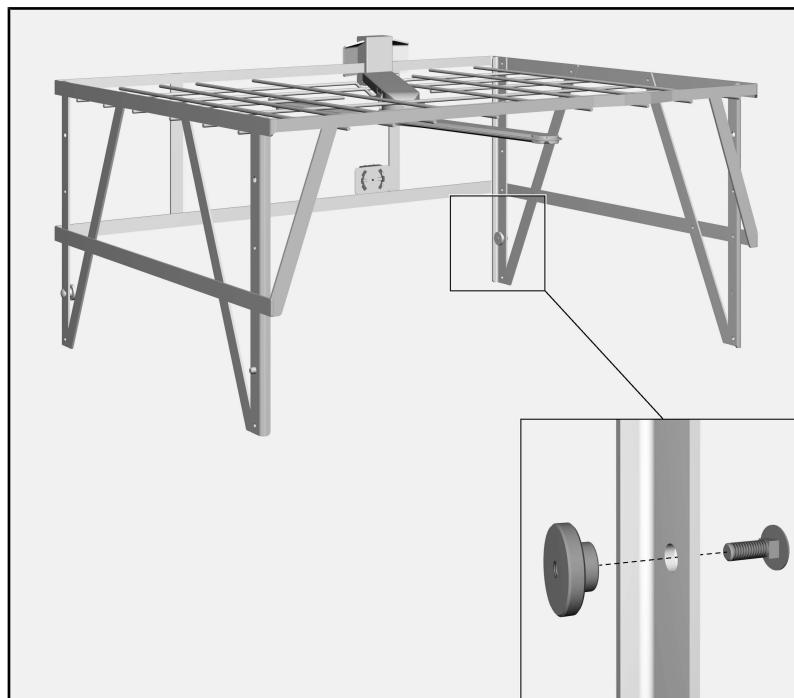
A 500 mobil raf ünitesi için, takılı modüllere bağlı olarak birden fazla pictogram görüntülenir.

Piktogramlardan biri seçildikten sonra atanmış olan yeniden işleme programları görüntülenir.

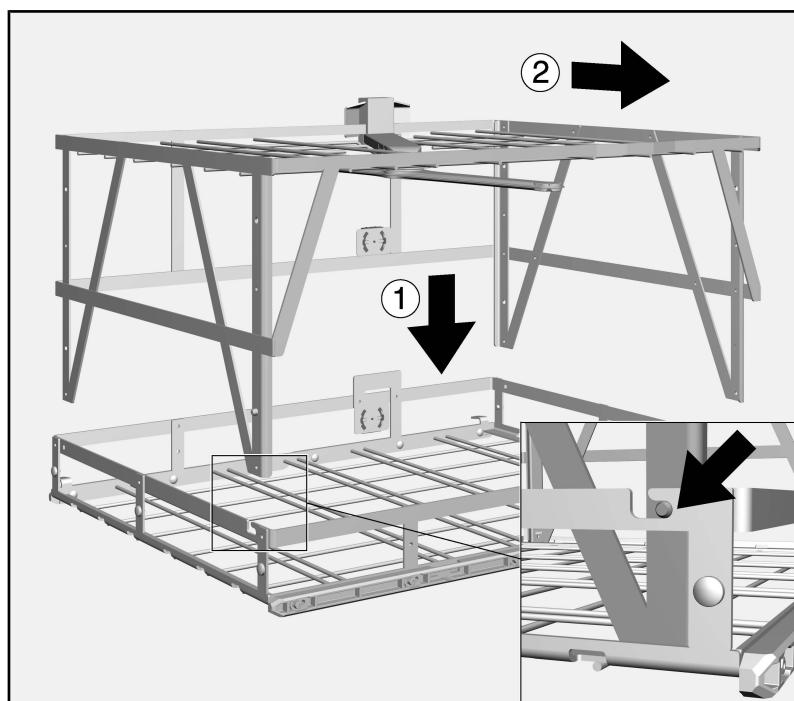
<b>A 500 + Modül</b>	<b>Piktogram</b>
A 500	
A 500, A 603	
A 500, A 615	
A 500, A 616	
A 500, A 617	

### A 603 takılabilir seviyenin mobil raf ünitesine vidalanması

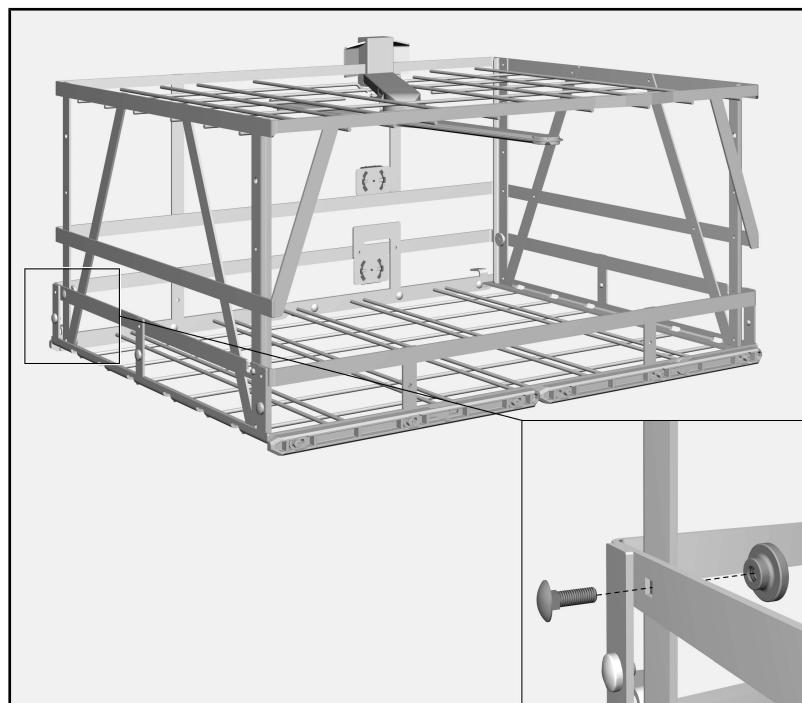
A 500 mobil raf ünitesine A 603 modülüyle, püskürtme kollu bir seviye eklenebilir.



- Modülün sağında ve sonunda bulunan çentikli somunları sökünüz ve vidaları çıkarınız.



- Modülü, modülün ön dikmelerindeki pinler mobil raf ünitesindeki boşluklara girecek şekilde mobil raf ünitesine yerleştiriniz ①.
- Pinleri mobil raf ünitesinin oyuğuna kenetlemek için modülü öne doğru çekiniz ②.



■ Vidaları soldan ve sağdan mobil raf ünitesinin ve modülün dikmele-rinden geçiriniz ve çentikli somunlarla sıkınız.

Modülü mobil raf ünitesinden sökmek için bu işlemleri ters sıralamayla gerçekleştiriniz.

**⚠ Düşen mobil raf ünitesi sonucu yaralanma tehlikesi.**

Modül ile mobil raf ünitesinin vidalı bağlantısı kendiliğinden gevşeyebilir.

Mobil raf ünitesi ve modül kombinasyonunu taşımak için daima mobil raf ünitesinin dikmelerinden kavrayınız.

Mobil raf ünitesi ve modül kombinasyonunu sadece mobil raf ünitesindeki dikmelerden birinden çekiniz veya itiniz.

## **uk - ЗМІСТ**

---

<b>Вказівки до інструкції .....</b>	167
<b>Призначення .....</b>	168
Питання й технічні проблеми .....	168
<b>Комплект постачання .....</b>	169
Піддон .....	169
Утилізація транспортувальної упаковки .....	169
Устаткування, яке можна придбати додатково.....	170
<b>Заходи безпеки та застереження .....</b>	171
Медичне устаткування .....	171
Лабораторні скельця та інструменти .....	171
<b>Особливості устаткування .....</b>	172
Під час кожного завантаження та перед запуском програми перевіряйте: .....	172
Вибір програми.....	172
<b>Монтаж .....</b>	173
Прикручування рівня А 603 до візка .....	173

## Застереження

 Позначені значком вказівки містять важливу для техніки безпеки інформацію, що попереджає про небезпеку отримання травм персоналом і можливості матеріального збитку.  
Уважно прочитайте заходи безпеки та дотримуйтесь вимог експлуатації та правил поведінки.

## Вказівки

Вказівки містять інформацію, на яку варто звертати особливу увагу.

## Додаткова інформація та коментарі

Додаткова інформація та коментарі представлені у вузькій рамці.

## Етапи управління

Перед описом кожної дії стоїть значок у вигляді чорного квадрата.

### Приклад:

■ Оберіть опцію за допомогою стрілок і збережіть за допомогою OK.

## Дисплей

Інформація, що з'являється на дисплеї, відображається особливим шрифтом, який має дисплейний вигляд.

### Приклад:

Меню Установки .

## **uk - Призначення**

---

За допомогою цього візка можна механічним способом обробляти медичне устаткування, лабораторні скельця й інструменти багаторазового використання в автоматі для миття й дезінфекції від Miele. Для цього слід ознайомитися з інструкцією з експлуатації автомата для миття та дезінфекції, а також дотримуватись інформації виробників медичного устаткування, лабораторних скелець та інструментів.

Візок A 500 можна заповнити вставками для дитячих пляшечок і контейнерів із медичними інструментами або різними сітчастими контейнерами та вставками для обробки медичного устаткування, лабораторних скелець та інструментів багаторазового використання.

Візок можна використовувати в таких автоматах для миття та дезінфекції:

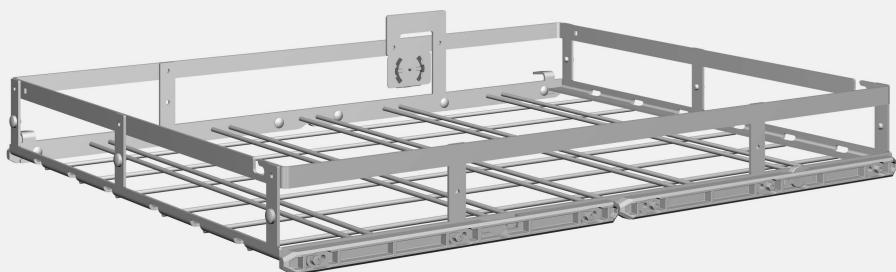
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Далі в цій інструкції автомат для миття й дезінфекції називається просто автоматом для миття. У цій інструкції з експлуатації медичне устаткування, лабораторні скельця й інструменти багаторазового використання зазвичай називають посудом та інструментарієм, у випадку, якщо немає детального опису.

## **Питання й технічні проблеми**

У разі виникнення питань або технічних проблем звертайтесь до компанії Miele. Контактні дані наведено на звороті інструкції з експлуатації автомата для миття або за веб-адресою [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).

## Піддон



Візок А 500, висота 153 мм, ширина 650 мм, глибина 790 мм

Візок А 500 + рівень А 603, висота 426 мм, ширина 650 мм, глибина 790 мм

A 500 *	Завантажувальні розміри [висота x ширина x глибина у мм]
Рівень 1	670 x 600 x 775
+ А 603: Рівень 1	305 x 600 x 775
Рівень 2	302 x 595 x 770

\* Нумерування рівнів знизу

## Утилізація транспортувальної упаковки

Упаковка захищає від пошкоджень під час транспортування. Матеріали, з яких виготовлена упаковка, безпечні для навколошнього середовища й легко утилізуються, тому підлягають переробці.

Повернення упаковки для її вторинної переробки дозволяє економно витрачати сировину та зменшувати кількість відходів. Ваш продавець забере упаковку.

## uk - Комплект постачання

---

### Устаткування, яке можна при- дбати додатково

Інші аксесуари можна придбати в компанії Miele додатково, наприклад:

- Модуль А 603, приставний рівень із коромислом, висота 413 мм, ширина 784 мм, глибина 611 мм
- Модуль А 615 для 6 плоских контейнерів DIN і відповідних кришок, висота 441 мм, ширина 597 мм, глибина 771 мм
- Модуль А 616 для 4 плоских контейнерів DIN і відповідних кришок, висота 441 мм, ширина 597 мм, глибина 771 мм
- Модуль А 617 для 4 плоских контейнерів ISO та відповідних кришок, висота 436 мм, ширина 597 мм, глибина 793 мм

Перед експлуатацією візка уважно прочитайте цю інструкцію з експлуатації. Так можна запобігти травмуванню та пошкодженню візка.

Зберігайте інструкцію з експлуатації в надійному місці.

**⚠️** Обов'язково дотримуйтесь інструкції з експлуатації автомата для миття, особливо наведених у ній заходів безпеки та застережень.

- Візок дозволено використовувати виключно в тих цілях, які визначені в розділі «Технологія застосування» в інструкції з експлуатації. Більш широке застосування візка з іншими компонентами із програми асортименту продукції Miele описано в інструкціях з експлуатації компонентів, або його необхідно погоджувати з компанією Miele.
- Перед першим використанням нові візки та корзини потрібно промити в автоматі для миття, не завантажуючи їх інструментарієм для обробки.
- Щодня перевіряйте всі візки, корзини, модулі та вставки, як описано в розділі «Заходи з обслуговування та ремонту обладнання» в інструкції з експлуатації Вашого автомата для миття.
- Биття скла може призвести до небезпечних травм під час завантаження та розвантаження. Пошкоджений інструментарій зі скла не слід мити в автоматі для миття.

### Медичне устаткування

- Використовувана програма обробки з термічною дезінфекцією та хімічні засоби мають відповідати якості матеріалу інструментарію, який потрібно обробити.
- Хоча б останній етап обробки має виконуватися з використанням повністю знесоленої води.
- Перевірте візуально результат обробки. Крім цього, результати миття необхідно вибірково перевіряти відповідно до аналізу наявності протеїнів.

### Лабораторні скельця та інструменти

- У певних випадках результат обробки піддається спеціальній, а не тільки візуальній перевірці.

Компанія Miele не може нести відповідальності за пошкодження, причиною яких стало ігнорування вищеперелічених заходів безпеки та застережень.

## uk - Особливості устаткування

Обов'язково дотримуйтесь завантаження, що встановлено в рамках валідації.

### Під час кожного завантаження та перед запуском програми перевіряйте:

- Чи правильно під'єднано вставлений візок до системи водопостачання автомата для миття?

### Вибір програми

Під час вибору програми вручну на автоматі для миття спочатку потрібно вибрати використовуваний візок. Для цього на дисплеї відображаються піктограми візків.

Піктограма візка без вбудованих модулів знаходиться на опорній стійці на передній стороні візка.

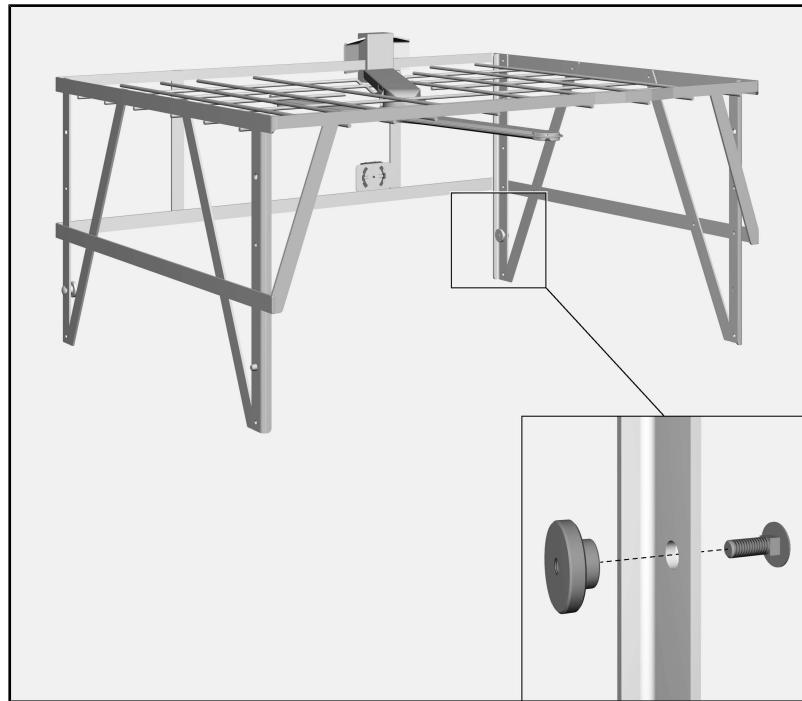
Для візка A 500 відображаються кілька піктограм, залежно від вставлених модулів.

Після вибору піктограми відображається список відповідних програм обробки.

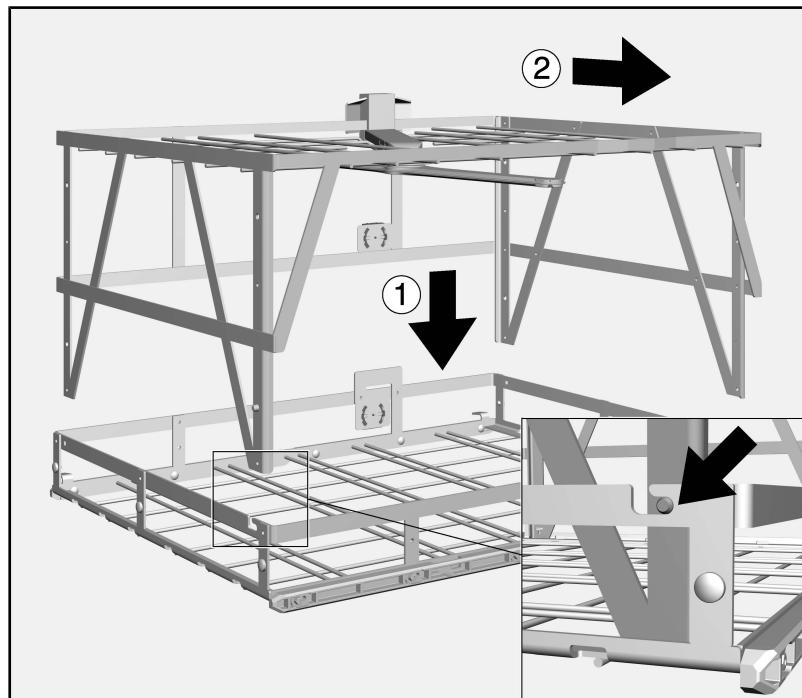
A 500 + модуль	Піктограма
A 500	
A 500 + A 603	
A 500 + A 615	
A 500 + A 616	
A 500 + A 617	

## Прикручування рівня A 603 до візка

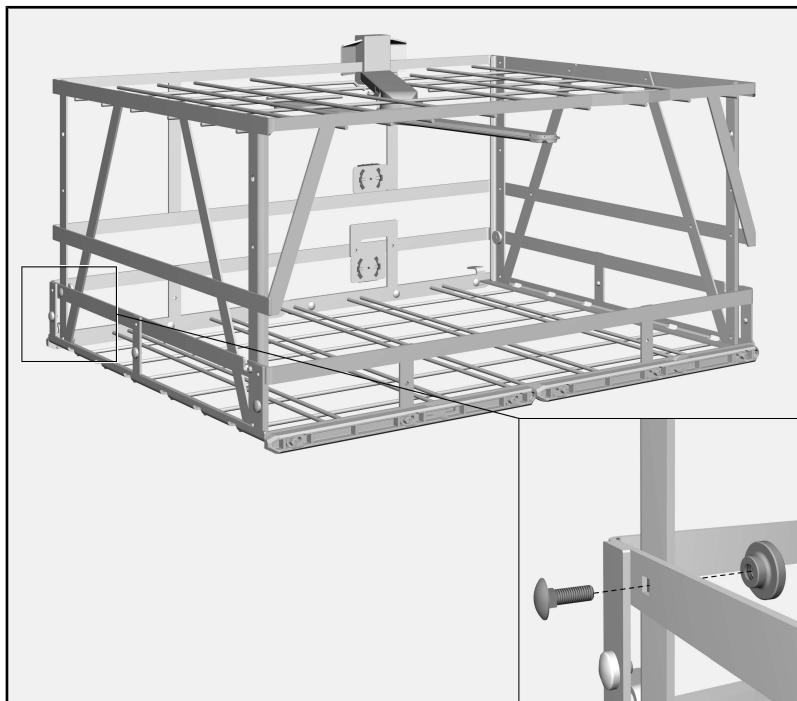
Візок A 500 може бути обладнаний модулем A 603 на одному рівні з коромислом.



- Справа та зліва на модулі відкрутіть гайки з накаткою та витягніть гвинти.



- Встановіть модуль на візок так ①, щоб штифти на передній опорній стійці модуля потрапили у виїмки візка.
- Потягніть модуль вперед, щоб штифти зафіксувались у напрямній візка ②.



- Вставте гвинти справа та зліва через опорні стійки візка та модуля й затягніть гайками з накаткою.

Щоб відкрутити модуль від візка, виконайте ці дії у зворотному порядку.

 Небезпека травмування внаслідок падіння візка.

Гвинтове з'єднання модуля та візка може розкрутитись.

Під час перенесення візка й модуля завжди тримайте візок за опорні стійки.

Тягніть і штовхайте візок із модулем тільки за опорну стійку візка.

---

<b>关于本说明书的解释</b>	176
<b>预期用途</b>	177
查询和技术问题	177
<b>提供的物品</b>	178
负载支架	178
包装材料的处理	178
可选配件	179
<b>警告和安全说明</b>	180
医疗产品	180
实验室玻璃器皿和器具	180
<b>应用领域</b>	181
在向机器中放入物品之前及在启动某个程序之前进行检查	181
程序选择	181
<b>安装</b>	182
把液位计 A 603 拧到移动设备上	182

## 重要警告

⚠ 重要安全信息在带有警告符号的厚边框中突出显示。这些信息旨在提醒您会发生人身伤害或财产损失的潜在危险。  
仔细阅读这些警告注意事项，并遵守所描述的程序说明和操作规程。

## 注意事项

必须遵守厚边框中突出显示的特别重要信息。

## 其他信息和注释

在简框内包含其他信息和注释。

## 操作步骤

操作步骤以黑色正方形号点句表示。

### 示例：

■ 使用箭头按钮选择某个选项，然后点击确定保存您的选择。

## 显示屏

在显示屏消息中会显示某些功能，所采用的字体与显示屏中显示的功能字体相同。

### 示例：

设置  菜单。

该移动装置可用于在 Miele 清洗消毒机中对可借由机器进行再处理的医疗产品、实验室玻璃器皿和器具进行再处理。请遵循清洗消毒机的操作说明书及医疗产品或玻璃器皿和器具的制造商说明，以了解如何使用机器对产品进行再处理。

该移动设备 A 500 可装载婴儿奶瓶插件、供应容器及杂物箱插件或各种网格支架插件以及可再处理医疗设备、实验室玻璃器皿和用具插件。

此款移动装置可用于下列清洗机中：

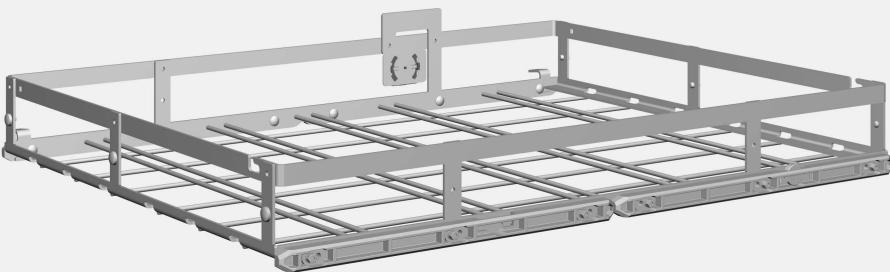
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

清洗消毒机在操作说明书中通常被称为“机器”。如果没有更密切的定义，可进行再处理的医疗产品、实验室玻璃器皿和器具被称为“物品”。

### **查询和技术问题**

若您有任何疑问或需要探讨任何技术问题，请联系 Miele。详细联系信息可见清洗机操作说明书的背面，或访问网站：[www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com)。

### 负载支架



移动设备 A 500: 高 153 毫米, 宽 650 毫米, 深 790 毫米

移动设备 A 500 带液位计 A 603: 高 426 毫米, 宽 650 毫米,  
深 790 毫米

A 500 *	装载尺寸 [高 x 宽 x 深, 单位: 毫米]
1 级	670 x 600 x 775
+ A 603: 1 级	305 x 600 x 775
2 级	302 x 595 x 770

\*级别编号顺序为自下而上

### 包装材料的处理

此包装旨在防止在运输过程中损坏。所用的包装材料选用在处置时对环境无害的材料，应被回收利用。

回收包装可减少制造过程中原材料的使用，并减少垃圾填埋场的废料量。

**可选配件**

下列配件及其他配件均可从 Miele 订购：

- 模块 A 603，可与喷淋臂连接：高 413 毫米，宽 784 毫米，深 611 毫米
- 6 个浅 DIN 容器及其盖子模块 A 615：高 441 毫米，宽 597 毫米，深 771 毫米
- 4 个深 DIN 容器及其盖子模块 A 616：高 441 毫米，宽 597 毫米，深 771 毫米
- 4 个 ISO 容器及其盖子模块 A 617：高 436 毫米，宽 597 毫米，深 793 毫米

为避免意外或损坏此款移动装置，安装和首次使用之前请务必仔细阅读此类说明书。  
请将此类说明书保存在方便使用者随时取拿的安全位置。

⚠ 同时，还请阅读清洗机操作说明书，尤其要注意警告和安全说明。

- ▶ 此款移动装置仅获准用于操作说明书“应用领域”章节中指定的应用。在组件操作说明书中介绍了超出所列范围的应用及将此款移动装置与其他Miele产品系列中的组件搭配使用的情况，或如遇此种情况，可征得Miele的同意。
- ▶ 在首次使用前，必须将未装载清洗物的新移动装置和篮架放入清洗机中进行彻底清洗。
- ▶ 根据清洗机操作说明书“维护”部分所述，要每日检查所有移动装置、篮架、模块及插件。
- ▶ 若在装取玻璃器皿时发生破损，可能会造成重伤。不得将损坏的玻璃物品放在机器中再处理。

### 医疗产品

- ▶ 使用的再处理程序应包括热力消毒，而使用的化学制剂必须适用于所装清洗物的材料质量。
- ▶ 至少须用去离子水进行最后一次冲洗。
- ▶ 应目视检查清洁效果。同时，还应随机抽样，进行额外的蛋白质分析检查（如每周）。

### 实验室玻璃器皿和器具

- ▶ 必要时，还可采用适当的检测方法对再处理效果进行检查，而不仅仅是通过目视检查。

对于因不遵守这些警告和安全说明而造成电器损坏的情况，Miele概不负责。

出于验证预期用途之目的，请确保遵循模板上给出的装载量说明。

## 在向机器中放入物品之前及在启动某个程序之前进行检查

- 检查移动装置是否与腔体中的水路正确对接。

### 程序选择

在电器上手动选择程序时，必须先选择相应的移动设备。显示器上显示了表示移动设备的图形。

没有插入模块的移动设备，其图形位于移动设备的前杆上。

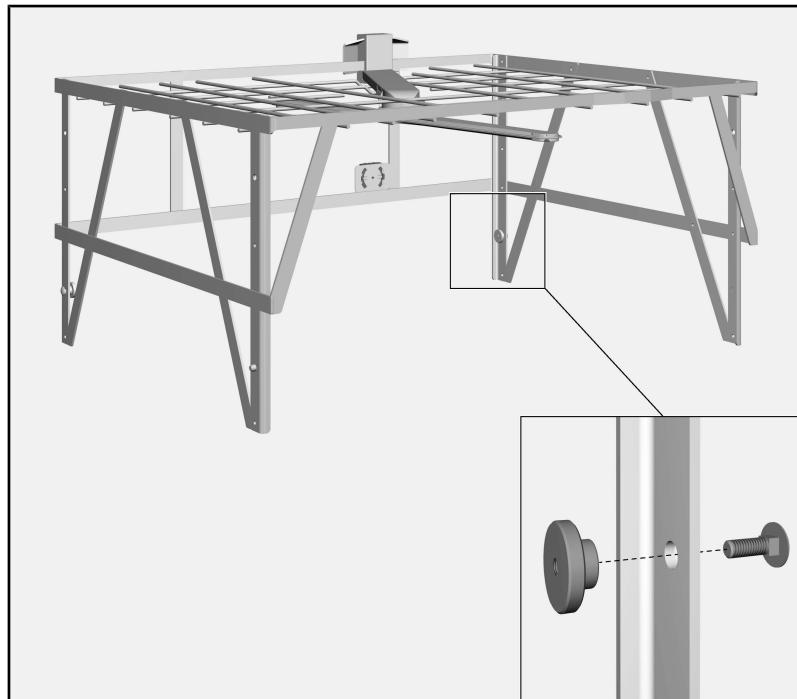
根据插入模块，移动设备 A 500 可显示多个图形。

选择图形后，便会显示指定的再处理程序列表。

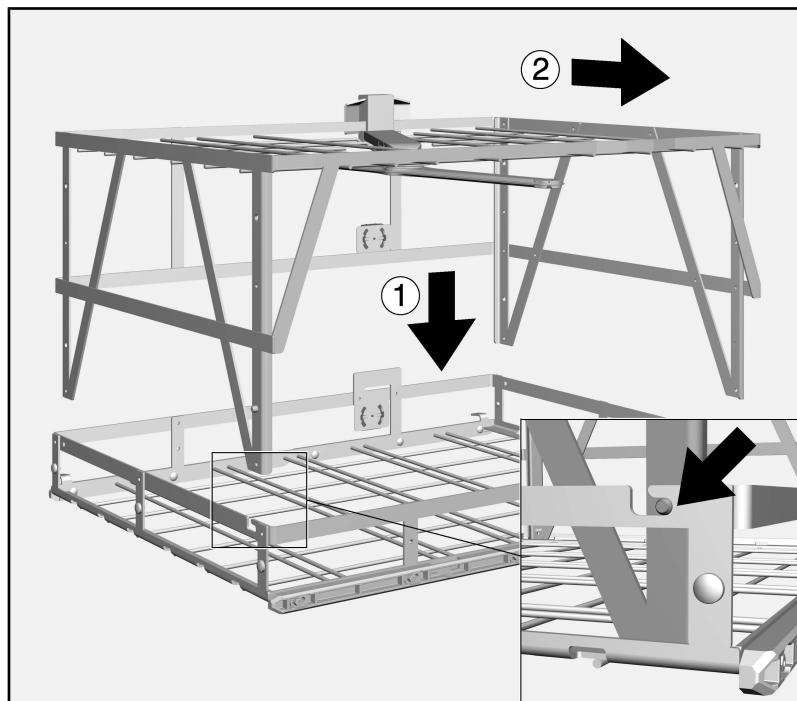
A 500 + 模块	图形
A 500	
A 500 + A 603	
A 500 + A 615	
A 500 + A 616	
A 500 + A 617	

### 把液位计 A 603 拧到移动设备上

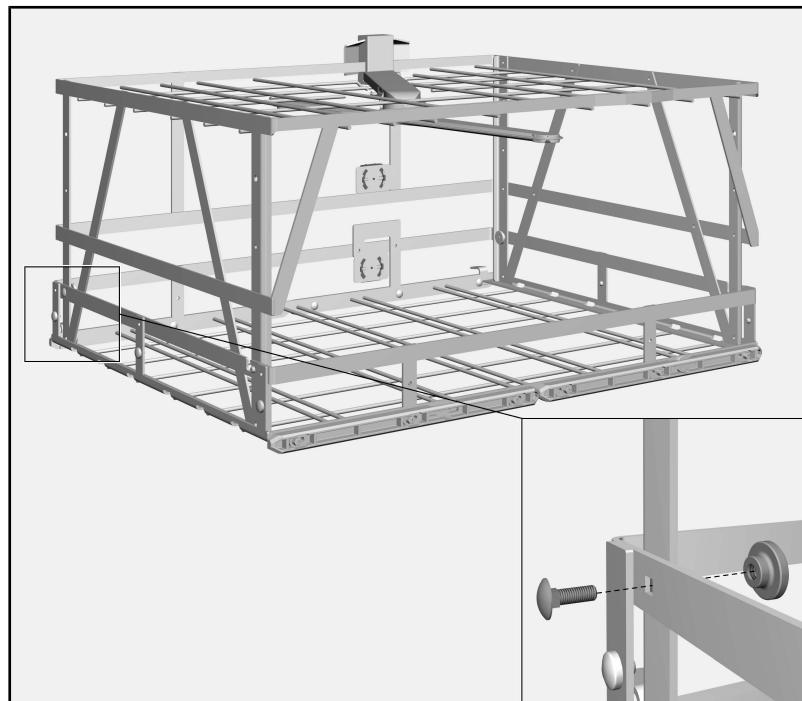
使用模块 A 603，可在移动设备 A 500 上安装带有喷淋臂的液位计。



- 拧开模块上左右滚花螺母，取下螺丝。



- 将模块放置在移动设备 ① 上，以便模块前杆的销钉与移动设备的凹槽接合。
- 向前拉动模块，使销钉固定到移动设备的导轨中 ②。



- 从外部将左右螺丝插入移动设备和模块的杆内，然后用滚花螺母拧紧。

要拆下移动设备上的模块，请按照相反的顺序执行指令。

**⚠ 请注意移动设备坠落有造成伤害的风险。  
连接模块和移动设备的螺丝可能会松动。  
同时挪动移动设备和模块时，务必握住移动设备上的杆。  
同时拉动或推动移动设备和模块时，务必使用移动设备上的一根杆。**



**Miele**

**Manufacturer:**

Miele & Cie. KG  
Carl-Miele-Straße 29  
33332 Gütersloh  
Germany

**Manufacturing site:**

Miele & Cie. KG  
Mielestraße 2  
33611 Bielefeld  
Germany

Internet: [www.miele.com/professional](http://www.miele.com/professional)